

Art.Nr.  
5902208901 / 5902208905  
AusgabeNr.  
5902208901\_0506  
Rev.Nr.  
20/03/2026



Made in P.R.C.

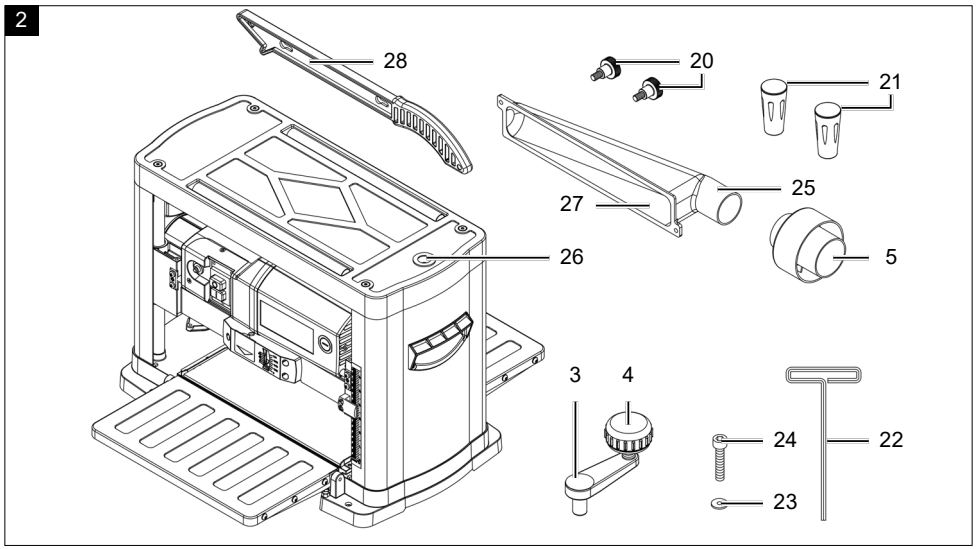
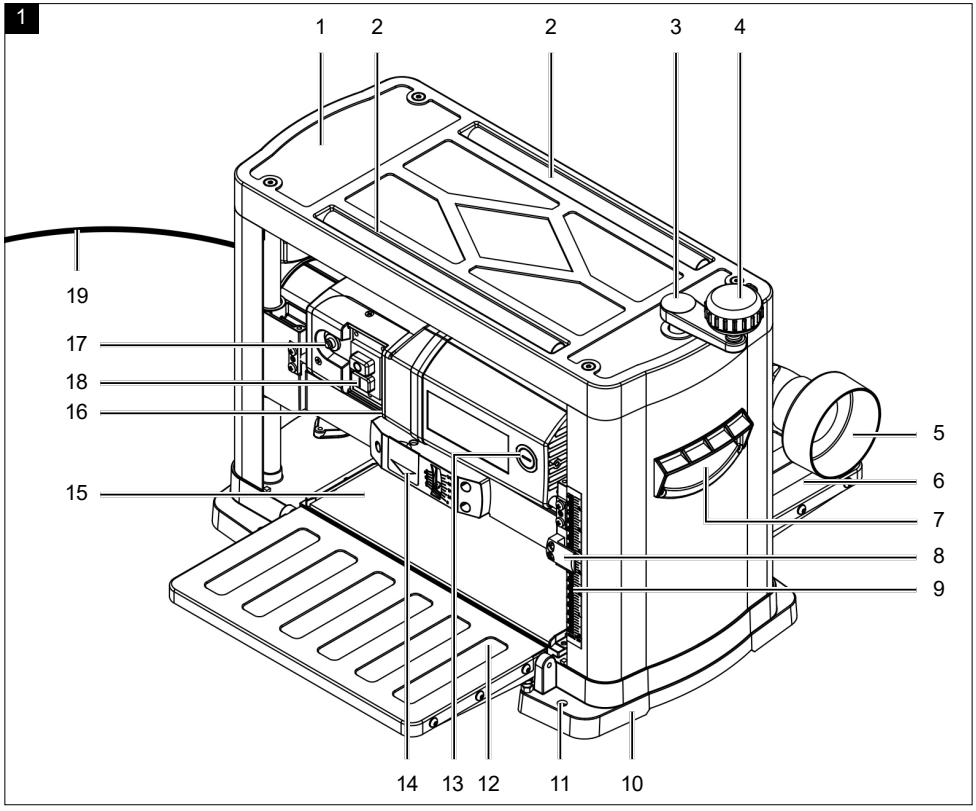


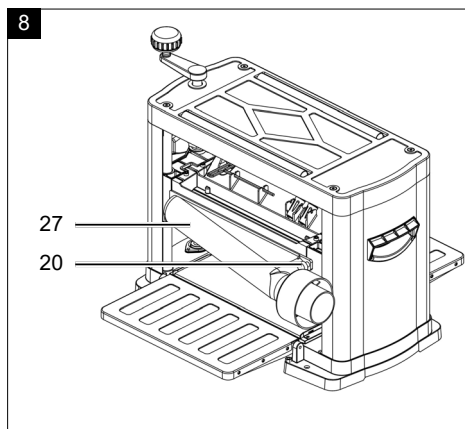
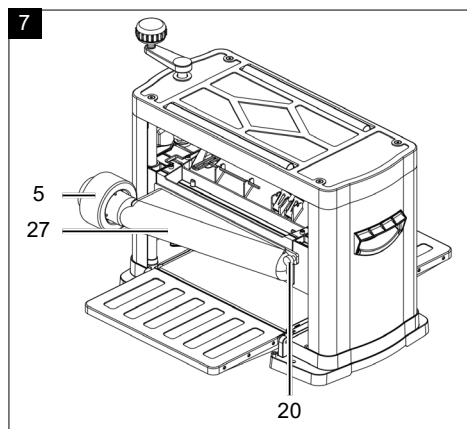
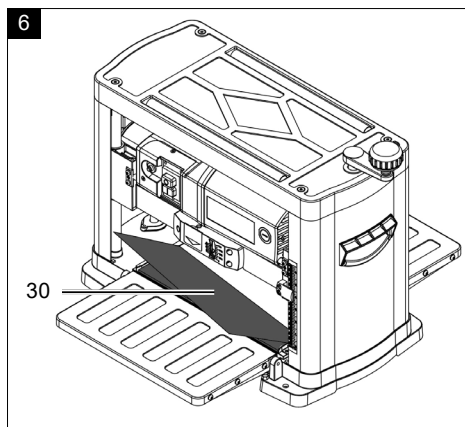
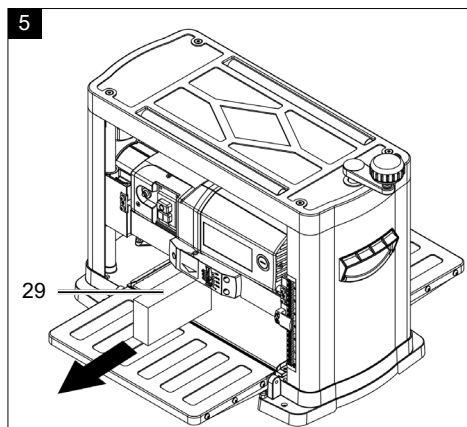
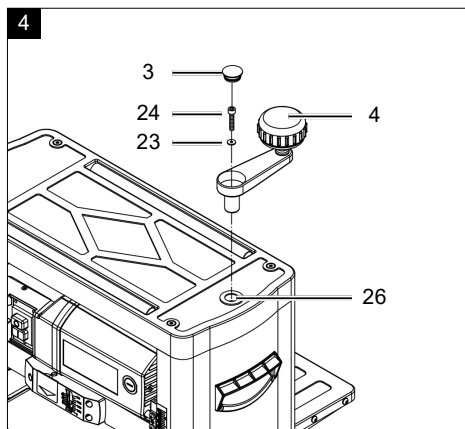
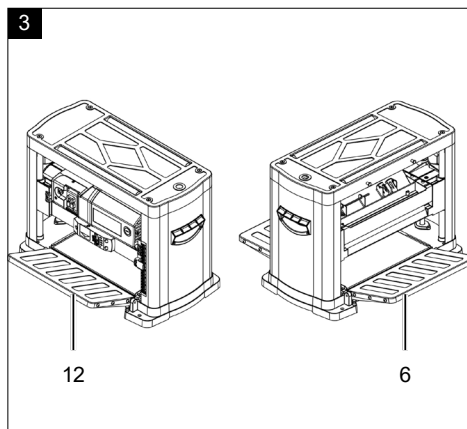
PLM1800

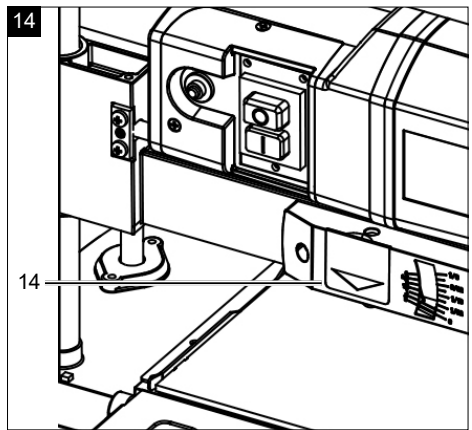
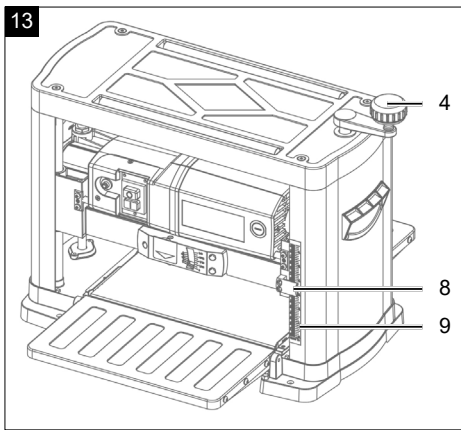
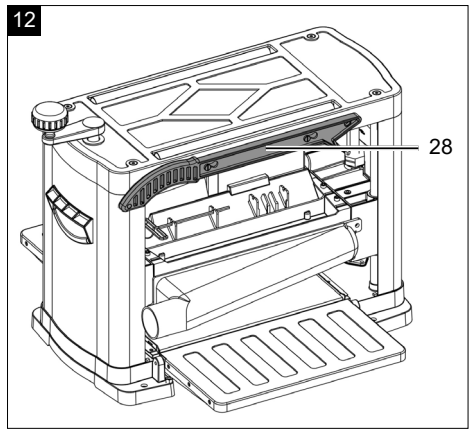
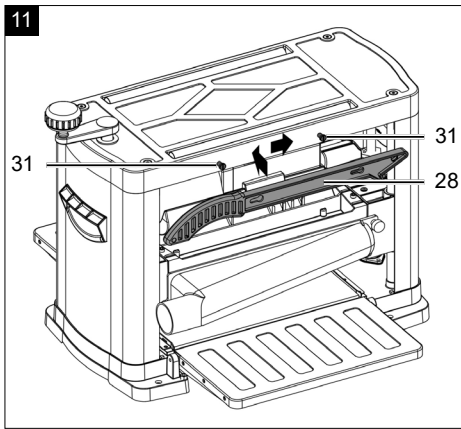
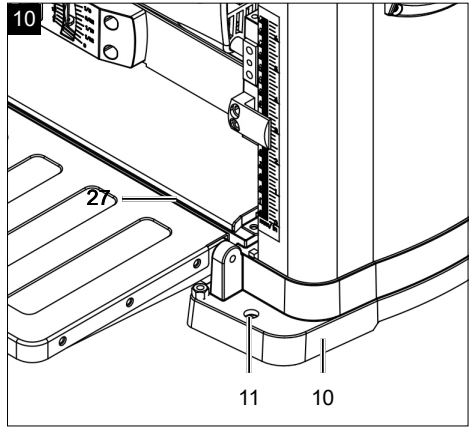
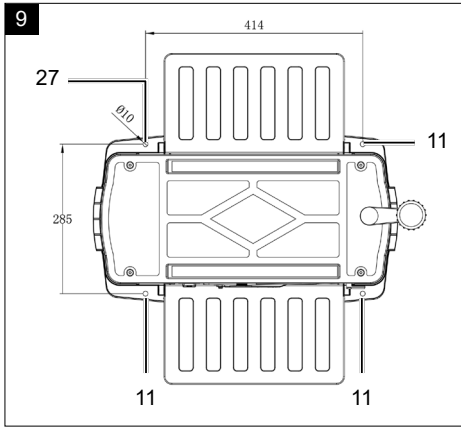
DE	<b>Dickenhobel</b> Originalbetriebsanleitung	8
GB	<b>Thicknesser</b> Translation of original instruction manual	25
BG	<b>Щрайхмус</b> Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	39
GR	<b>Ξεχονδριστήρας</b> Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	55
RO	<b>Rindeluire la grosime</b> Traducere din manualul de exploatare original	71
RS	<b>Krupna rendisaljka</b> Prevod originalnog uputstva za upotrebu	86
TR	<b>Planya makinesi</b> Orijinal kullanım talimatı çevirisi	100

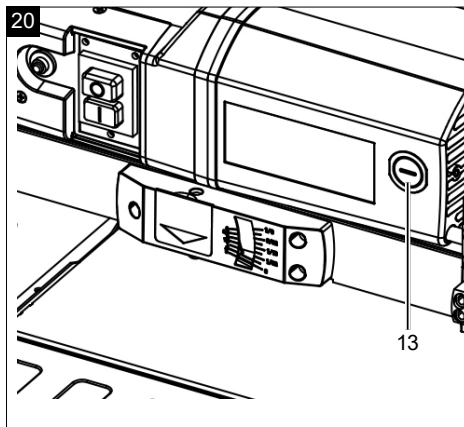
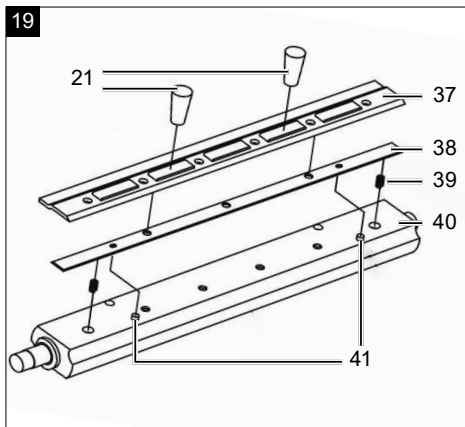
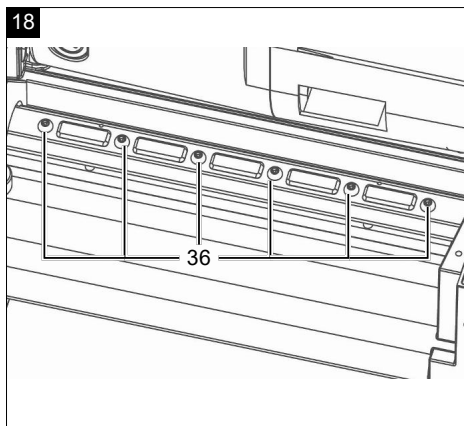
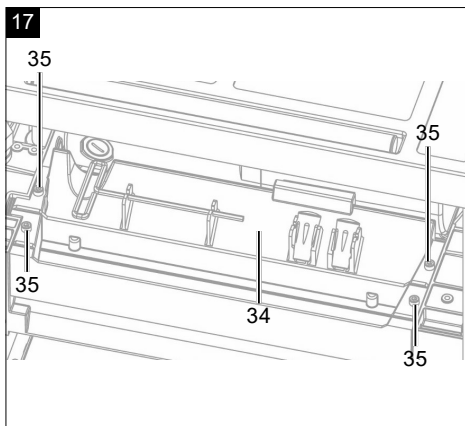
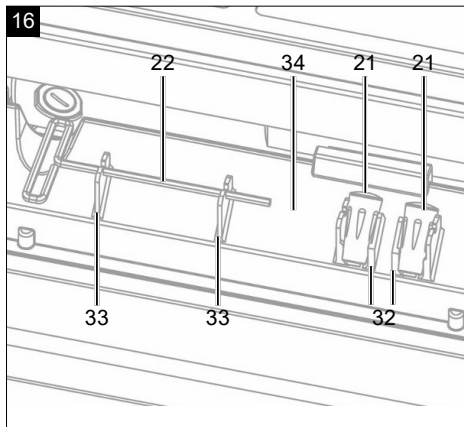
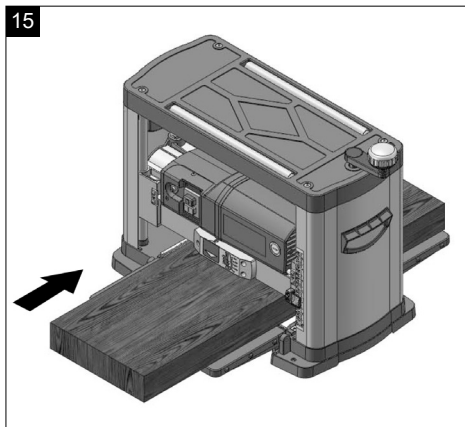
Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung.  
Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen beispielhaft!

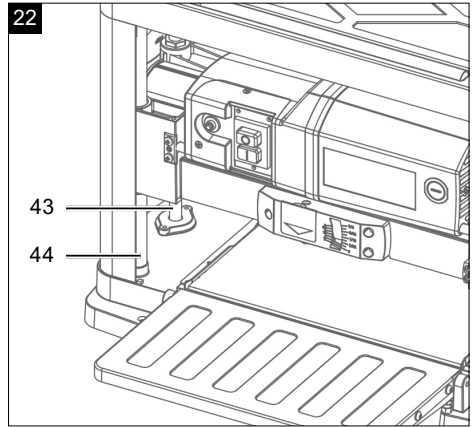
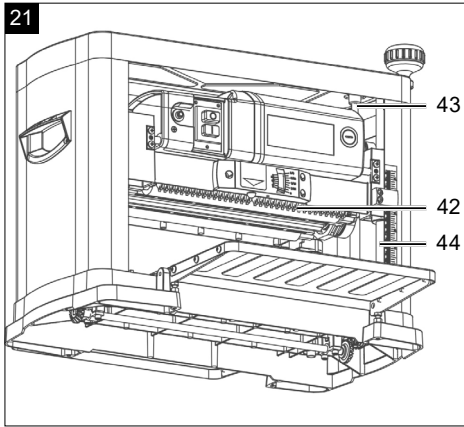












## Erklärung der Symbole auf dem Gerät

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	<p>Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!</p>
	<p>Tragen Sie einen Gehörschutz.</p>
	<p>Tragen Sie eine Staubschutzmaske. Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!</p>
	<p>Tragen Sie eine Schutzbrille. Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.</p>
	<p><b>WARNUNG!</b> Verletzungsgefahr! Nicht in das laufende Hobelmesser greifen.</p>
	<p>Zum Messerwechsel Schutzhandschuhe tragen!</p>
	<p>Überlastschalter</p>
	<p>Vorschubrichtung</p>
	<p>Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.</p>
<p><b>⚠ Achtung!</b></p>	<p>In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen.</p>
	<p>Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.</p>

<b>Inhaltsverzeichnis:</b>	<b>Seite:</b>
1. Einleitung .....	10
2. Gerätebeschreibung .....	10
3. Lieferumfang .....	11
4. Bestimmungsgemäße Verwendung .....	11
5. Sicherheitshinweise .....	11
6. Technische Daten .....	14
7. Auspacken .....	15
8. Vor Inbetriebnahme .....	15
9. Montage .....	16
10. Betrieb .....	16
11. Arbeitshinweise .....	18
12. Elektrischer Anschluss .....	18
13. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung .....	19
14. Transport .....	20
15. Lagerung .....	20
16. Entsorgung und Wiederverwertung .....	20
17. Störungsabhilfe .....	21
18. Konformitätserklärung .....	114

## 1. Einleitung

### Hersteller:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind.

Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## 2. Gerätebeschreibung

1. Maschinengehäuse
2. Werkstückrückführrollen
3. Abdeckungskappe für Kurbel
4. Kurbel für Höhenverstellung
5. Absaugadapter
6. Auslauftisch
7. Handgriff
8. Skalenzeiger
9. Höhenskala
10. Maschinenbasis
11. Befestigungslöcher
12. Zuführtisch
13. Kohlebürstenabdeckung
14. Schnitttiefmessung
15. Hobeltisch
16. Hobeleinheit
17. Überlastschalter
18. Ein-/Ausschalter
19. Netzleitung
20. Rändelschraube für Absaughaube
21. Magnet
22. Innensechskantschlüssel
23. Beilagscheibe
24. Innensechskantschraube
25. Absaugstutzen
26. Kurbelaufnahme
27. Absaughaube
28. Schiebstock
29. Transportsicherung
30. Schutzfolie
31. Schiebstockhalterung
32. Magnethalter
33. Innensechskantschlüsselhalter
34. Hobelwellenabdeckung
35. Innensechskantschraube Hobelwellenabdeckung
36. Verschraubung Hobelmesser
37. Klemmleiste
38. Hobelmesser
39. Federn Hobelmessersicherung
40. Hobelwelle

- 41. Hobelmesseraufnahmestifte
- 42. Anti-Rückschlagklauen
- 43. Gewindestange zur Höheneinstellung der Hobel-  
einheit
- 44. Führungssäulen der Höheneinstellung

### 3. Lieferumfang

- 1x Dickenhobelmaschine
- 1x Absaughaube
- 2x Rändelschraube
- 2x Magnet
- 1x Absaugadapter
- 1x Kurbel für Höhenverstellung
- 1x Innensechskantschraube
- 1x Beilagscheibe
- 1x Innensechskantschlüssel
- 1x Schiebestock
- 1x Bedienungsanleitung

### 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Mit der Dickenhobelmaschine können Sie entrindetes, rechteckiges Schnittholz aller Art auf die gewünschte Breite und Dicke hobeln.

Die Dickenhobelmaschine wurde speziell zum Hobeln von festem Holz konzipiert.

Das Gerät eignet sich nicht zum Schneiden von Ausfaltungen, Einbuchtungen, Zapfen oder Formen Metallteile oder splittendes Material darf mit diesem Gerät nicht bearbeitet werden.

Bearbeiten Sie kein Holz, das zahlreiche Ast einschlüsse oder Astlöcher enthält.

Achten Sie darauf dass das Werkstück keine Kabel, Seile, Schnüre, Nägel oder ähnliches enthält.

Die Maschine muss am Fußboden / Arbeitsplatte mit den geeigneten Schrauben / Schraubzwingen sicher befestigt werden, da Kippgefahr besteht. (Abb. 9 + 10)

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen welche die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten.

Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Die Maschine darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

### 5. Sicherheitshinweise

#### Allgemeine Sicherheitshinweise

**⚠ ACHTUNG!** Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.

Lesen Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen, und bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

#### Sicheres Arbeiten

- 1 Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung
  - Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- 2 Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse
  - Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus.
  - Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
  - Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.
  - Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.

- 3 Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag
  - Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen (z. B. Rohren, Radiatoren, Elektroherden, Kühlgeräten).
- 4 Halten Sie andere Personen fern
  - Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Elektrowerkzeug oder das Kabel berühren. Halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
- 5 Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge sicher auf
  - Unbenutzte Elektrowerkzeuge sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, abgelegt werden.
- 6 Überlasten Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht
  - Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- 7 Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug
  - Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten.
  - Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht für solche Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist. Benutzen Sie zum Beispiel keine Handkreissäge zum Schneiden von Baumstäben oder Holzscheiten.
- 8 Tragen Sie geeignete Kleidung
  - Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie könnten von beweglichen Teilen erfasst werden.
  - Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
  - Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- 9 Benutzen Sie Schutzausrüstung
  - Tragen Sie eine Schutzbrille.
  - Verwenden Sie bei stauberzeugenden Arbeiten eine Atemmaske.
- 10 Schließen Sie die Staubabsaug-Einrichtung an
  - Falls Anschlüsse zur Staubabsaugung und Auffangeinrichtung vorhanden sind, überzeugen Sie sich, dass diese angeschlossen und richtig benutzt werden.
- 11 Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist
  - Benützen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- 12 Sichern Sie das Werkstück
  - Benützen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
- 13 Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung
  - Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- 14 Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt
  - Halten Sie die Schneidwerkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
  - Befolgen Sie die Hinweise zur Schmierung und zum Werkzeugwechsel.
  - Kontrollieren Sie regelmäßig die Anschlussleitung des Elektrowerkzeugs und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.
  - Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmäßig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind.
  - Halten Sie Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
- 15 Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose
  - Bei Nichtgebrauch des Elektrowerkzeugs, vor der Wartung und beim Wechsel von Werkzeugen wie z. B. Sägeblatt, Bohrer, Fräser.
  - Wenn die Hobelwelle beim Arbeiten durch eine zu große Vorschubkraft oder Klemmen des Werkstückes blockiert, schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz. Entfernen Sie das Werkstück und stellen Sie sicher, dass die Hobelwelle frei läuft. Schalten Sie das Gerät ein, und führen Sie den Arbeitsschritt erneut mit reduzierter Vorschubkraft durch.
- 16 Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken
  - Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- 17 Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf
  - Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.
- 18 Benutzen Sie Verlängerungskabel für den Außenbereich
  - Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- 19 Seien Sie aufmerksam
  - Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.

- 20 Überprüfen Sie das Elektrowerkzeug auf eventuelle Beschädigungen
- Vor weiterem Gebrauch des Elektrowerkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
  - Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Elektrowerkzeugs zu gewährleisten.
  - Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen bestimmungsgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
  - Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.
  - Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.

**21 ACHTUNG!**

- Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
- 22 Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug durch eine Elektrofachkraft reparieren
- Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden; anderenfalls können Unfälle für den Benutzer entstehen.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

**⚠ VORSICHT!** Dieses Gerät erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Gerät bedient wird.

**Zusätzliche Sicherheitshinweise**

- Verwenden Sie keine stumpfen Messer. Rückschlaggefahr!
- Der Schneideblock muss vollständig abgedeckt sein.
- Verwenden Sie zum Hobeln von kurzen Werkstücken einen Schiebstock.
- Zum Hobeln von schmalen Werkstücken sollten Sie zusätzliche Sicherheitsvorkehrungen treffen. Der Einsatz von Querdruckvorrichtungen und Federabdeckungen könnte notwendig sein, um ein sicheres Arbeiten zu garantieren.
- Das Gerät eignet sich nicht zum Schneiden von Ausfaltungen.
- Die Rückschlagsicherung und die Vorschubwalze müssen regelmäßig überprüft werden.
- Geräte, die mit einem Spanabzug und Abzugshauben ausgestattet sind, sollten an die entsprechenden Geräte angeschlossen werden. Die Materialart kann die Staubbentwicklung ungünstig beeinflussen.
- Das Gerät eignet sich ausschließlich zum Schneiden von Holz und ähnlichen Materialien.
- Wenn das Messer zu 5 % verschlissen ist, muss es ausgewechselt werden.
- Ein fehlender Schiebstock kann zu Gefahren führen. Der Schiebstock sollte bei Nichtgebrauch immer an der Maschine aufbewahrt werden.
- Wenn kleine Werkstücke von Hand eingeführt werden, besteht erhöhte Verletzungsgefahr. Herstellerempfehlungen zum Einsatz eines Schiebstock müssen beachtet werden.
- Eine falsche Ausrichtung von Schutzabdeckungen, Vorschubtisch oder Gitter kann zu unkontrollierbaren Situationen führen.
- Beschädigte oder verschmutzte Werkstücke bergen Gefahren. Metallteile oder splitterndes Material darf mit diesem Gerät nicht bearbeitet werden. **Verletzungsgefahr!**
- Platzieren Sie lange Werkstücke zum Schneiden auf dem Rolltisch oder einer anderen Abstützvorrichtung. Ansonsten könnten Sie die Kontrolle über das Werkstück verlieren.
- Die Maschine eignet sich nur zum Hobeln und Dickenhobeln
- Wenn Sie an der Maschine arbeiten sollten Sie immer angemessene Schutzkleidung tragen:
  - einen Gehörschutz zum Schutz vor Gehörschäden,
  - einen Atemschutz um dem Einatmen gefährlicher Staubpartikel vorzubeugen,

- Schutzhandschuhe beim Handhaben der Messerwelle und von rauen Werkstoffen zur Verringerung des Risikos von Verletzungen durch scharfen Kanten,
- eine Schutzbrille um Augenverletzungen durch herumfliegende Teilchen zu vermeiden.
- Die folgenden Situationen sollten unter allen Umständen vermieden werden: vorzeitige Unterbrechung des Schneidvorgangs (Hobelschnitte, die nicht die gesamte Länge des Werkstückes umfassen; das Hobeln von unebenen Holzteilen, die nicht gleichmäßig auf dem Vorschubtisch aufliegen).

**⚠ ACHTUNG!** Wenn der Hauptnetzanschluss einen schlechten Zustand aufweist, besteht beim Anschalten des Gerätes die Gefahr von Kurzschlüssen. Davon können auch andere Funktionen betroffen sein (z.B. das Aufleuchten von Kontrollleuchten). Sollten am Hauptnetzanschluss Störungen auftreten, wenden Sie sich bitte an Ihren lokalen Stromanbieter für Abhilfe und Informationen.

**Restrisiken**

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch den erforderlichen Arbeitsverlauf können folgende Verletzungen auftreten:

**⚠ WARNUNG! Verletzungsgefahr** der Finger und Hände durch das Berühren der Messerwelle an nicht abgedeckten Bereichen, beim Werkzeugwechsel, außerdem können diese durch das Öffnen der Schutzabdeckung gequetscht werden.

- Augenverletzungen
- an der Einschub- und Auslassöffnung
- durch gefährlichen Rückschlag
- Gefährdung durch Strom, wenn die Elektroleitungen nicht richtig angeschlossen worden sind.
- beim Betrieb ohne Absaugung bzw. Spänesack, kann gesundheitsschädlicher Holzstaub entstehen.
- durch wegschleudernde Teile
- Durch im Werkstück enthaltene Metallteile können die Messer stumpf bzw. zerstört werden.
- Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.

**⚠ WARNUNG! Gehörschädigungen!**

Längerer Aufenthalt in unmittelbarer Nähe des laufenden Geräts kann zu Gehörschädigungen führen.

**Gehörschutz tragen!**

Trotz dem Beachten der Betriebsanleitung können auch nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

**Verhalten im Notfall**

Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste Hilfe Maßnahmen ein und fordern Sie schnellst möglich qualifizierte ärztliche Hilfe an. Bewahren Sie den Verletzten vor weiteren Schädigungen und stellen Sie diesen ruhig. Für einen eventuell eintretenden Unfall sollte immer ein Verbandskasten nach DIN 13164 am Arbeitsplatz griffbereit vorhanden sein. Dem Verbandskasten entnommenes Material ist sofort wieder aufzufüllen. Wenn Sie Hilfe anfordern, machen Sie folgende Angaben

1. Ort des Unfalls
2. Art des Unfalls
3. Zahl der Verletzten
4. Art der Verletzungen

**6. Technische Daten**

Baumasse L x B x H	630 x 580 x 500
Motor	230 V / 50 Hz
Motorleistung	1500 W
Motorschutz	ja
Hobelbreite max.	330 mm
Hobelhöhe max.	152 mm
Hobellänge min.	152 mm
Spanabnahme	0,8 - 2,8 mm
Vorschubgeschwindigkeit	7,4 m/min
Leerlaufdrehzahl	8500 min <sup>-1</sup>
Anzahl Hobelmesser	2
Gewicht	30,5 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

**Geräusch & Vibration**

**⚠ Warnung:** Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB, tragen Sie bitte einen geeigneten Gehörschutz.

Schalldruckpegel $L_{pA}$	83,8 dB
Schalleistungspegel $L_{WA}$	96,8 dB
Unsicherheit $K_{WA/pA}$	3 dB

Beschränken Sie die Geräusentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.

## 7. Auspacken

Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.

Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden). Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.

Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Gerät vertraut.

Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.

Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

### ⚠ ACHTUNG!

**Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

## 8. Vor Inbetriebnahme

**⚠ ACHTUNG! Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!**

**Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch:**

- Ein- und Ausschalter inkl. Notausschalter (falls vorhanden) auf ordnungsgemäße Funktion
- **verriegelte trennende Schutzeinrichtungen** durch ein aufeinander folgendes Öffnen jeder trennenden Schutzeinrichtung um die Maschine auszuschalten und durch Prüfung, dass es unmöglich ist, die Maschine bei jeder geöffneten Schutzeinrichtung einzuschalten

- **Bremse** durch Funktionsprüfung um festzustellen, ob die Bremsung innerhalb der angegebenen Bremszeit erfolgt und, sofern die Maschine mit einer mechanischen Bremse ausgerüstet ist, dass die Bremse nach jedem Ansprechen des Überlastschutzes geprüft werden muss

### • **Rückschlaggreifer**

mindestens einmal pro Arbeitsschicht durch Berücksichtigung, um festzustellen, dass sie sich in gutem Arbeitszustand befinden, z. B. keine Beschädigung der Berührungsfäche durch Stöße haben und dass die Greifer durch das Eigengewicht ungehindert zurückfallen;

### • **Hobelmesser**

auf Beschädigungen und richtigen Sitz.

**Die Maschine darf nur benutzt werden, wenn alle diese Bedingungen eingehalten sind:**

- Verwenden Sie nur gut geschärfte und gewartete Messer. Nur für die Maschine konstruierte Messer verwenden.
- Verwenden Sie zum Bearbeiten kurzer Werkstücke Schiebeshölder oder Schiebestöcke, die nicht defekt sind.
- Schließen Sie die Maschine an eine Staub- oder Späneabsaugvorrichtung an.
- Überprüfen Sie vor Beginn der Bearbeitung, dass der Anschlag festgeklemmt ist.
- Überzeugen Sie sich, dass Sie jeder Zeit das Gleichgewicht halten können. Stellen Sie sich seitlich zur Maschine.
- Halten Sie Ihre Hände bei laufender Maschine in sicherer Entfernung von der Schneidwalze und von der Stelle, an der die Späne ausgestoßen werden.
- Erst mit dem Hobeln beginnen, wenn die Schneidwalze ihre erforderliche Drehzahl erreicht hat.
- Außerdem darauf achten, dass das Werkstück keine Kabel, Seile, Schnüre oder ähnliches enthält. Bearbeiten Sie kein Holz, das zahlreiche Asteschlüsse oder Astlöcher enthält.
- Sichern Sie lange Werkstücke gegen Abkippen am Ende des Hobelvorganges. Verwenden Sie dazu z.B. Abrollständer oder ähnliche Vorrichtungen.
- Es ist strengstens untersagt, Späne oder Splitter bei laufender Maschine zu entfernen.
- Schalten Sie die Maschine bei einer Blockade sofort ab. Ziehen Sie den Netzstecker und entfernen Sie das verklemmte Werkstück.
- Nach jedem Gebrauch die kleinste Schnittgröße einstellen, um der Verletzungsgefahr vorzubeugen.

### ⚠ **ACHTUNG!**

Die Maschine muss am Fußboden / Arbeitsplatte mit den geeigneten Schrauben / Schraubzwingen sicher befestigt werden, da Kippgefahr besteht. (Abb. 9 + 10)

- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

⚠ **WARNUNG!** Vor jeglichen Reinigungs-, Einstellungs-, Wartungs- oder Instandsetzungsarbeiten trennen Sie den Netzstecker von der Hauptstromversorgung!

- Überprüfen Sie regelmäßig, ob Hobelmesser und Klemmleiste fest an der Hobelwelle befestigt sind.
- Die Hobelmesser dürfen an der Hobelwelle maximal 1mm überstehen.
- Prüfen Sie die Anti-Rückschlagklauen auf einwandfreie Funktion.
- Tragen Sie immer einen Augenschutz.
- Schneiden Sie niemals Einbuchtungen, Zapfen oder Formen.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Die Hobelwelle muss frei laufen können.

## 9. Montage

### 9.1 Standsichere Befestigung der Hobelmaschine (Abb. 9 + 10)

- Befestigen Sie die Maschine auf einem festen Untergrund mit Hilfe von vier Schrauben.
- Hierfür befinden sich an der Maschinenbasis (10) an allen vier Seiten Befestigungslöcher Ø 10 mm (11). Den Abstand für die Befestigung können Sie Abb. 9 entnehmen.

### 9.2 Zuführ- (12) und Auslauftisch (6) (Abb. 3)

- Der Zuführ- (12) und Auslauftisch (6) ist vormontiert und verpackungsbedient nach oben geklappt.
- Klappen Sie den Zuführ- (12) und Auslauftisch (6) nach unten.

### 9.3 Montage der Kurbel für Höhenverstellung (4) (Abb.4)

- Entfernen Sie zunächst die Abdeckkappe für Kurbel (3) von der Kurbel für Höhenverstellung (4).
- Setzen Sie die Kurbel für Höhenverstellung (4) auf die Kurbelaufnahme (26).

- Fixieren Sie diese anschließend mit der Innensechskantschraube (24) und Beilagscheibe (23). Ziehen Sie diese anschließen mit dem Innensechskantschlüssel (22) im Uhrzeigersinn fest. Halten Sie hierfür an der Kurbel für Höhenverstellung entgegen.
- Bringen Sie anschließend die Abdeckkappe für Kurbel (3) wieder an der Kurbel für Höhenverstellung (4) an.

### 9.4 Entfernen der Transportsicherung und Schutzfolie (Abb. 5 + 6)

- Entfernen Sie die Transportsicherung (29) aus der Maschine. Kurbeln Sie gegebenenfalls die Hobel-einheit (16) mit Hilfe der Kurbel für Höhenverstellung (4) im Uhrzeigersinn nach oben. Entfernen Sie anschließend die Schutzfolie (30) vom Hobeltisch (15).

### 9.5 Montage der Absaughaube (27) (Abb. 7 + 8)

- Bringen Sie die Absaughaube (27) an der Hobel-einheit (16) auf der Maschinenrückseite mit zwei Rändelschrauben für Absaughaube (20) an. Der Absaugstutzen (in Abb. 7 + 8 ist der Absaugadapter (5) bereits angebracht) weist in die entgegengesetzte Richtung zur Kurbel für Höhenverstellung (4).
- Gegebenenfalls Absaugadapter (5) montieren/demontieren.

### 9.6 Verstauen des Schiebstockes (Abb. 11+12)

- Bringen Sie den Schiebstock (28) wie in Abb. 11+12 gezeigt auf der Rückseite der Maschine an den beiden Schrauben der Schiebstockhalterung (31) an. Der Schiebstock muss griffbereit an der Maschine verstaut sein.

## 10. Betrieb

⚠ **ACHTUNG!** Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!

⚠ **ACHTUNG!** Ziehen Sie vor allen Wartungs-, Reinigungs-, und Einstellarbeiten den Netzstecker.

⚠ **ACHTUNG!** Die Dickenhobelmaschine wurde speziell zum Hobeln von festem Holz konzipiert.

- Dazu werden hochlegierte Hobelmesser (38) eingesetzt. Beim Dickenhobeln muss die Kontaktfläche des Werkstückes flach sein. Werden größere oder schwerere Werkstücke bearbeitet, ist es notwendig, die Maschine auf der Standfläche zu befestigen.

- Der Ein-/Ausschalter (18) befindet sich an der linken Seite der Maschine. Drücken Sie zum Einschalten der Maschine die grüne Taste „I“. Drücken Sie zum Ausschalten der Maschine die rote Taste „0“.
- Die Maschine ist mit einem Überlastschalter (17) zum Schutz des Motors ausgestattet. Im Falle einer Überlastung stoppt die Maschine automatisch. Nach einer Weile kann der Überlastschalter (17) wieder zurückgesetzt werden.

**⚠ ACHTUNG!** Die Maschine startet wenn Sie den Überlastschutttaster eindrücken!

- Verwenden Sie bei der Bearbeitung von langen Werkstücken Rolltische oder eine ähnliche Abstützvorrichtung. Diese Zusatzausrüstungen sind in Fachmärkten erhältlich. Sie müssen auf Zufuhr und Abnahmeseite der Hobelmaschine platziert werden. Die Höheneinstellung muss so erfolgen, dass das Werkstück waagrecht in die Maschine geführt werden kann und waagrecht herausgenommen werden kann.

### 10.1 Einstellung der gewünschten Höhe (Abb.13)

- Stellen Sie die gewünschte Höhe der Hobeleinheit (16) mit Hilfe der Kurbel für Höhenverstellung (4) ein. Der Skalenzeiger (8) zeigt die Höhe der Hobeleinheit (16) über dem Hobeltisch (15) an der Höhenskala (9) an.
- Wichtig hierbei ist, die Höhe der Hobeleinheit (16) von unten nach oben einzustellen, d.h. Kurbeln Sie die Hobeleinheit (16) zunächst weiter nach unten (ca.5mm) als die gewünschte Höhe. Anschließend kurbeln sie die Hobeleinheit (16) in die gewünschte Höhe nach oben.
- Eine Umdrehung der Kurbel für Höheneinstellung entspricht in etwa 2mm Höhenverstellung.

### 10.2 Schnitttiefenmessung (14) (Abb. 14)

- Die Dickenhobelmaschine ist mit einer Schnitttiefenmessung (14) ausgestattet. Der Zeiger an der Schnitttiefenmessung (14) zeigt die Schnitttiefe an, wenn das Werkstück zwischen dieser und dem Hobeltisch, bei eingestellter gewünschter Hobelstärke, positioniert wird.
- Die Schnitttiefe sollte 2,8 mm nicht überschreiten. Falls nötig, muss das Werkstück mehrmals gehobelt werden, um die Stärke zu erreichen. Gegebenenfall mit einem Messschieber (nicht im Lieferumfang enthalten) nachmessen.

### 10.3 Dickenhobelbetrieb (Abb.15)

- Verbinden Sie den Netzstecker mit der Netzleitung (19).
- Drücken Sie die grüne Taste „I“ am Ein-/Ausschalter (18), um die Hobelmaschine zu starten.
- Legen Sie ein Werkstück auf den Zuführtisch (12).
- Um das Werkstück in die Maschine einzuführen, stellen Sie sich seitlich versetzt neben die Zuführöffnung. Führen Sie das Werkstück Richtung Hobeltisch (15) zu.
- Werkstück langsam und gerade einschieben. Das Werkstück wird automatisch eingezogen. Werkstück gerade durch die Hobelmaschine führen.
- Um das Werkstück aus der Maschine zu entnehmen, stellen Sie sich seitlich versetzt neben den Auslauftisch. Lange Werkstücke durch Rollenböcke abstützen.
- Schalten Sie nach Beendigung der Arbeit die Maschine ab. Drücken Sie dazu die rote Taste „0“ am Ein-/Ausschalter (18). Trennen Sie die Maschine anschließend vom Netz.

### 10.4 Absauganlage (Abb. 1 + 8)

- Schließen Sie die Hobelmaschine am Absaugstutzen (25), gegebenenfalls mit dem Absaugadapter (5) an eine Spanabsauganlage (nicht im Lieferumfang) an.
- Zum Absaugen von Holzspänen und Holzstaub ist eine Absauganlage zu verwenden. Die Strömungsgeschwindigkeit am Absaugstutzen muss min. 20 m/s betragen.

### 10.5 Wechseln der Hobelmesser (Abb. 16-19)

**⚠ ACHTUNG!** Ziehen Sie vor allen Wartungs-, Reinigungs-, und Einstellarbeiten den Netzstecker.

- Auf der Rückseite der Maschine befindet sich auf der Hobeleinheit (16) die Hobelwellenabdeckung (34) Darauf befinden sich zwei Magnethalterungen (32) und eine Innensechskantschlüsselhalterung (33).
- Kurbeln Sie die Hobeleinheit ganz nach unten (siehe 10.1)
- Entfernen Sie die Absaughaube (27) (siehe 9.4)
- Entfernen Sie die Hobelwellenabdeckung (34).
- Entfernen Sie hierfür die vier Innensechskantschrauben für Hobelwellenabdeckung (35) mittels des Innensechskantschlüssels (22).

**⚠ ACHTUNG!** Hobelmesser sind scharf! zum Wechseln der Hobelmesser immer geeignete Arbeitshandschuhe tragen.

- Entfernen Sie die 6 Verschraubungen Hobelmesser (36) mit dem Innensechskantschlüssel (22).
- Entfernen Sie die Klemmleiste (37) und das Hobelmesser (38) vorsichtig mit den beiden Magneten (21) von der Hobelwelle (40). Achten Sie darauf, die beiden Federn zur Hobelmessersicherung (39) nicht zu verlieren.
- Das Hobelmesser (38) kann nun gedreht, bzw. ein neues Hobelmesser (38) kann eingesetzt werden. Sollten Sie das Hobelmesser wenden, markieren Sie die bereits verwendete Schneide mit einem Wasserfesten Stift.
- Montieren Sie das Hobelmesser (38) an der Hobelwelle in umgekehrter Richtung. Achten Sie darauf dass die Hobelmesseraufnahmestifte (41) ein Verschieben der Hobelmessers (38) verhindern. Achten Sie des Weiteren darauf, dass die beiden Federn Hobelmessersicherung (39) an der richtigen Position sind. Ein weiteres Justieren ist nicht erforderlich.
- Ziehen Sie die Verschraubung Hobelmesser gut an. Überprüfen Sie dies mehrmals.
- Wiederholen Sie die oben beschriebenen Schritte für das zweite Hobelmesser (38) welches Sie durch vorsichtiges Drehen der Hobelwelle (40) erreichen können.
- Nach dem Hobelmesserwechsel montieren Sie die Hobelwellenabdeckung (34) und Absaughaube (27) in umgekehrter Richtung.

#### 10.6 Kohlebürstenwechsel (Abb. 20)

**⚠ ACHTUNG! Ziehen Sie vor allen Wartungs-, Reinigungs-, und Einstellarbeiten den Netzstecker.**

- Kontrollieren Sie den Zustand der Bürsten nach ca. 50 Betriebsstunden. Bei einer Bürstenlänge unter 3mm sollten diese ersetzt werden. (2 Stück erforderlich) Immer paarweise tauschen.

#### 10.7 Werkstückrückführrollen (Abb.1)

Die Werkstückrückführrollen (2) dienen dazu, ein fertig gehobeltes Werkstück zurückzugeben oder auf der Maschine abzulegen, ohne dass das Maschinengehäuse (1) verkratzt wird.

## 11. Arbeitshinweise

- Nur mit scharfen Hobelmessern arbeiten!
  - Werkstück mit dem dickeren Ende voraus einführen, hohle Seite unten.
  - Die maximale Spanabnahme dieser Hobelmaschine beträgt 2,8 mm. Dieses Maß darf jedoch nur bei folgenden Faktoren ausgenutzt werden:
    - Bei einer Werkstückbreite von 152 mm;
    - Bei Verwendung sehr scharfer Hobelmesser;
    - Beim Hobeln weicher Hölzer.
- Andernfalls besteht die Gefahr, dass das Gerät überlastet wird. Bearbeiten Sie ein Werkstück am besten in mehreren Arbeitsgängen, bis die gewünschte Dicke erreicht ist.
- Bei zunehmender Werkstückbreite muss die Spanabnahme verringert werden.
  - Bleibt das Werkstück stecken, Hobeleinheit um ca.1 mm (1/2 Kurbeldrehung) anheben. Werkstück nach Möglichkeit längs zum Faserverlauf hobeln.
  - Die Oberflächenqualität ist besser wenn in mehreren Durchgängen jeweils weniger Material abgenommen wird.
  - Maschine ausschalten, wenn nicht unmittelbar weitergearbeitet werden soll.
  - Werkstücke die kürzer als 152 mm sind, dürfen nicht bearbeitet werden.
  - Max. 2 Werkstücke gleichzeitig hobeln. An den beiden Außenseiten zuführen.
  - Bei kurzen Werkstücken den Schiebestock verwenden.

## 12. Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

- Das Produkt erfüllt die Anforderungen der EN 61000-3-11 und unterliegt Sonderanschlussbedingungen. Das heißt, dass eine Verwendung an beliebigen frei wählbaren Anschlusspunkten nicht zulässig ist.
- Das Gerät kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsschwankungen führen.

- Das Produkt ist ausschließlich zur Verwendung an Anschlusspunkten vorgesehen, die
  - a) eine maximale zulässige Netzimpedanz  $Z_{\max} = 0,357 \Omega$  nicht überschreiten, oder
  - b) die eine Dauerstrombelastbarkeit des Netzes von mindestens 100 A je Phase haben.
- Sie müssen als Benutzer sicherstellen, wenn nötig in Rücksprache mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen, dass Ihr Anschlusspunkt, an dem Sie das Produkt betreiben möchten, eine der beiden genannten Anforderungen a) oder b) erfüllt.

#### Wichtige Hinweise:

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbstständig ab. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) lässt sich der Motor wieder einschalten.

#### Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt. Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H05VV-F. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Beim Einphasen-Wechselstrommotor empfehlen wir, für Maschinen mit hohem Anlaufstrom (ab 3000 Watt), eine Absicherung von C 16A oder K 16A!

#### Anbringungsart M

Anschlussmethode, bei der die Anschlussleitung ohne Spezialwerkzeug leicht, ohne Hilfe eines Spezialwerkzeugs, durch eine Spezialleitung, beispielsweise mit angespritzter Biegeschutzülle oder gecrimpten Anschlüssen, ersetzt werden kann.

### 13. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

#### Allgemeine Wartungsmaßnahmen

Wischen Sie von Zeit zu Zeit mit einem Tuch Späne und Staub von der Maschine ab. Ölen Sie zur Verlängerung des Werkzeuglebens einmal pro Monat die Drehteile. Ölen Sie nicht den Motor.

Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.

**⚠ WARNUNG!** Vor jeglichen Reinigungs-, Einstellungs-, Wartungs- oder Instandsetzungsarbeiten trennen Sie den Netzstecker von der Hauptstromversorgung!

#### 13.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschnitte und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Späneauswurf und/ oder Staubabsaugung regelmäßig reinigen.
- Gerät niemals mit Wasser abspritzen!

## 13.2 Wartung

### 13.2.1 Maschine (Abb. 21 + 22)

Schmieren Sie nach etwa 10 Betriebsstunden folgende Teile periodisch:

- Anti-Rückschlagklauen (42)
- Gewindestange zur Höheneinstellung der Hobeinheit (43)
- Führungssäulen der Höheneinstellung (44)

Verwenden Sie ausschließlich Trockenschmiermittel. Zuführtisch, Auslauftisch, Dickenhobeltisch, Zuführungs-/Ausgabewalzen und Anti-Rückschlagklauen müssen grundsätzlich harzfrei gehalten werden. Verschmutzte Zuführungs-/Ausgabewalzen oder Anti-Rückschlagklauen müssen gereinigt werden.

Um ein Überhitzen des Motors zu verhindern, ist der Staub, der sich in den Belüftungsöffnungen ansetzt, regelmäßig zu entfernen. Verbessern Sie die Gleitfähigkeit der Tische, indem Sie sie periodisch mit Gleitmittel behandeln.

### 13.2.2 Schneidwerkzeug

Messer, Klemmleiste und Hobelwelle müssen regelmäßig von Harz befreit werden. Reinigen Sie diese mit entsprechendem Harzentferner.

### 13.3 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Reparaturen und Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben wurden, nur von qualifiziertem Fachpersonal durchführen lassen.

### Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile:\* Keilriemen, Kohlebürsten, Hobelmesser, Schiebestock, Gummiwalzen

\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

## 14. Transport

Transportieren Sie die Maschine nur mittels den beiden Handgriffen. (7)

Zum Transport ist die Maschine vom Netz zu trennen.

## 15. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C.

Bewahren Sie das Werkzeug in der Originalverpackung auf.

Decken Sie das Werkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Werkzeug auf.

## 16. Entsorgung und Wiederverwertung

### Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

### Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)



**Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!**

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
  - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe)

- Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
  - Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
  - Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertrieber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
  - Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

## 17. Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Maschine lässt sich nicht einschalten	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Keine Netzspannung vorhanden Kohlebürsten abgenutzt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spannungsversorgung kontrollieren Maschine in die Kundendienstwerkstatt bringen</li> </ul>
Maschine ohne Funktion oder stoppt plötzlich	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stromausfall</li> <li>• Motor oder Schalter defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sicherung überprüfen / Überlastschutz am Gerät prüfen</li> <li>• Motor oder Schalter von einer Elektrofachkraft überprüfen lassen</li> <li>• Netzseitige Vorsicherung kontrollieren Die Maschine läuft durch den eingebauten Unterspannungsschutz nicht von selbst wieder an und muss nach Spannungswiederkehr erneut eingeschaltet werden.</li> </ul>
Maschine bleibt während des Hobelns stehen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hobelmesser stumpf/verschlissen</li> <li>• Überlastschalter hat ausgelöst</li> <li>• Zu große Spanabnahme</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Messer wechseln oder schärfen</li> <li>• Nach Abkühlzeit Motor wieder einschalten</li> <li>• Spanabnahme verringern</li> </ul>
Werkstück klemmt beim Dickenhobeln	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schnitttiefe zu groß</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schnitttiefe reduzieren und Werkstück in mehreren Arbeitsgängen bearbeiten</li> </ul>
Drehzahl sinkt während des Hobelns ab	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zu große Spanabnahme</li> <li>• Stumpfe Messer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spanabnahme verringern</li> <li>• Messer austauschen</li> </ul>
Unbefriedigender Oberflächenzustand	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hobelmesser stumpf/verschlissen</li> <li>• Hobelmesser durch Späne zugesetzt</li> <li>• Ungleichmäßige Zuführung</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Messer wechseln oder schärfen</li> <li>• Späne entfernen</li> <li>• Werkstück mit konstantem Druck und reduzierter Zuführungsgeschwindigkeit zuführen</li> </ul>
Bearbeitete Oberfläche zu rau	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Werkstück enthält noch zu viel Feuchtigkeit</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Werkstück trocknen</li> </ul>
Bearbeitete Oberfläche rissig	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Werkstück wurde gegen die Wuchsrichtung bearbeitet</li> <li>• Zu viel Material auf einmal abgehobelt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Werkstück von der Gegenrichtung bearbeiten</li> <li>• Werkstück in mehreren Arbeitsgängen bearbeiten</li> </ul>

Zu geringer Werkstückvorschub beim Dickenhobeln	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dickentisch verharzt</li> <li>• Vorschubrollen zu rutschig</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reinigen und Gleitwachs auftragen</li> <li>• Mit Schleifpapier leicht aufrauen</li> </ul>
Späneauswurf beim Dickenhobeln verstopft (ohne Absaugung)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zu große Spanabnahme</li> <li>• Stumpfe Messer</li> <li>• Zu nasses Holz</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spanabnahme verringern</li> <li>• Messer austauschen</li> <li>• Werkstück trocknen</li> </ul>
Späneaustritt mit Absaugung beim Dickenhobeln verstopft	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Absaugung zu schwach</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Es muss ein Absauggerät eingesetzt werden, welches am Absaug-Anschlussstutzen eine Luftgeschwindigkeit von mindestens 20 m/s gewährleistet</li> </ul>

Regelmäßige Wartungsperiode		Vor jeder Inbetriebnahme	Bei Bedarf	Wöchentlich	Nach 6 Monaten
Überprüfung Hobelmesser auf einwandfreien Zustand	Kontrollieren	X			
	Ersetzen		X		X
Überprüfung Funktionstüchtigkeit Sicherheitseinrichtungen	Kontrollieren	X			
	Ersetzen		X		
Reinigung der Maschine von Staub / Späne	Reinigen	X			
Überprüfung der Antriebsriemen auf Spannung und Zustand / Abnutzung	Kontrollieren		X		
	Ersetzen				
Einölen / Einsmieren aller beweglichen Verbindungsteile				X	X

# Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

## Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere **zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen** für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. **Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. **Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
  - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Gerätes unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstehen sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Gerätes, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
  - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
  - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
  - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
  - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
  - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
  - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.
4. **Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationsendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

**Scheppach GmbH · Günstzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)**

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com)

· Internet: <http://www.scheppach.com>

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



**Ersatzteile  
Zubehör**



**Reparatur**



**Kontakt**



**Dokumente**

## Explanation of the symbols on the equipment

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	<p>Read and observe the instructions manual and safety regulations before starting the machine!</p>
	<p>Wear ear-muffs!</p>
	<p>Wear a breathing mask. Dust which is injurious to health can be generated when working on wood and other materials. Never use the tool to work on any materials containing asbestos!</p>
	<p>Wear safety goggles. Sparks generated during working or splinters, chips and dust emitted by the device can cause loss of sight.</p>
	<p><b>WARNING!</b> Risk of injury! Never reach into the planing knife during operation.</p>
	<p>Wear protective gloves when changing the blade!</p>
	<p>Overload switch</p>
	<p>Feed direction</p>
	<p>The product complies with the applicable European directives.</p>
	<p>We have marked points in these operating instructions that impact your safety with this symbol.</p>
	<p>The product complies with the applicable Serbian directives.</p>

<b>Table of contents:</b>	<b>Page:</b>
1. Introduction .....	27
2. Layout .....	27
3. Scope of delivery .....	28
4. Intended use .....	28
5. Important information .....	28
6. Technical data.....	31
7. Unpacking.....	31
8. Before starting the equipment.....	31
9. Installation.....	32
10. Operation .....	33
11. Working instructions .....	34
12. Electrical Connection.....	35
13. Cleaning, maintenance and ordering spare parts.....	35
14. Transport.....	36
15. Storage .....	36
16. Disposal and recycling.....	36
17. Trouble shooting .....	37
18. Declaration of conformity .....	114

## 1. Introduction

### Manufacturer:

Scheppach GmbH  
Günzburger Str. 69  
D - 89335 Ichenhausen

### Dear customer,

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

### Note:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified,
- A breakdown of the electrical system that occurs due to the non-compliance of the electric regulations and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### We recommend:

Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device. The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations.

The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country.

Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information.

The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with.

In addition to the safety instructions contained in this manual and the specific country regulations the generally accepted technical rules must be observed for the operation of woodworking machines.

We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

## 2. Layout

1. Machine housing
2. Workpiece return rollers
3. Covering cap for crank
4. Height adjustment crank
5. Suction adapter
6. Discharge table
7. Handle
8. Scale pointer
9. Height scale
10. Machine base
11. Mounting holes
12. Feed table
13. Carbon brush cover
14. Cutting depth measurement
15. Planing table
16. Planer
17. Overload switch
18. On/off switch
19. Mains cable
20. Knurled screw for suction hose
21. Magnet
22. Allen key
23. Washer
24. Hexagon socket screw
25. Suction port
26. Crank receptacle
27. Suction hose
28. Push stick
29. Transport protection
30. Protective foil
31. Push stick holder
32. Magnet holder
33. Allen key holder
34. Planing shaft cover
35. Planing shaft cover hexagon socket screw
36. Planing blade screw fitting

37. Terminal strip
38. Planing blade
39. Planing blade protection springs
40. Planing shaft
41. Planing blade holding pins
42. Anti-return claws
43. Threaded rod for adjusting the height of the planer
44. Guide columns for height adjustment

### 3. Scope of delivery

- 1x thickness planer
- 1x suction hose
- 2x knurled screw
- 2x magnet
- 1x suction adapter
- 1x height adjustment crank
- 1x hexagon socket screw
- 1x washer
- 1x Allen key
- 1x push stick
- 1x operating manual

### 4. Intended use

Debarked, rectangular sawn wood of all types can be planed to the desired width and thickness using the thickness planer.

The thickness planer has been specially designed for the planing of solid wood.

The device is not suitable for cutting rebates, indentations, tenons or shapes

Metal parts or splintering material must not be processed with this device.

Do not process wood that contains numerous branches or knotholes.

Make sure that the workpiece does not include any cables, ropes, strands, nails or the like.

The machine must be securely fixed to the floor / working plate using suitable screws as there is a risk of tipping. (fig. 9 + 10)

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the machine must be familiar with the manual and must be informed about potential dangers.

In addition, the applicable accident prevention regulations must be strictly observed.

Other general occupational health and safety-related rules and regulations must be observed.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the machine.

The machine shall be operated only with original parts and original accessories from the manufacturer.

The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

### 5. Important information

#### General Safety Instructions

**⚠ WARNING!** When using electric tools basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury including the following.

Read all these instructions before attempting to operate this product and save these instructions.

#### Safe operation

- 1 Keep work area clear
  - Cluttered areas and benches invite injuries.
- 2 Consider work area environment
  - Do not expose tools to rain.
  - Do not use tools in damp or wet locations.
  - Keep work area well lit.
  - Do not use tools in the presence of flammable liquids or gases.
- 3 Guard against electric shock
  - Avoid body contact with earthed or grounded surfaces (e.g. pipes, radiators, ranges, refrigerators).
- 4 Keep other persons away
  - Do not let persons, especially children, not involved in the work touch the tool or the extension cord and keep them away from the work area.

- 5 Store idle tools
  - When not in use, tools should be stored in a dry locked-up place, out of reach of children.
- 6 Do not force the tool
  - It will do the job better and safer at the rate for which it was intended.
- 7 Use the right tool
  - Do not force small tools to do the job of a heavy duty tool.
  - Do not use tools for purposes not intended; or example do not use circular saws to cut tree limbs or logs.
- 8 Dress properly
  - Do not wear loose clothing or jewellery, they can be caught in moving parts.
  - Non-skid footwear is recommended when working outdoors.
  - Wear protective hair covering to contain long hair.
- 9 Use protective equipment
  - Use safety glasses.
  - Use face or dust mask if working operations create dust.
- 10 Connect dust extraction equipment
  - If the tool is provided for the connection of dust extraction and collecting equipment, ensure these are connected and properly used.
- 11 Do not abuse the cord
  - Never yank the cord to disconnect it from the socket. Keep the cord away from heat, oil and sharp edges.
- 12 Secure work
  - Where possible use clamps or a vice to hold the work. It is safer than using your hand.
- 13 Do not overreach
  - Keep proper footing and balance at all times.
- 14 Maintain tools with care
  - Keep cutting tools sharp and clean for better and safer performance.
  - Follow instruction for lubricating and changing accessories.
  - Inspect tool cords periodically and if damaged have them repaired by an authorized service facility.
  - Inspect extension cords periodically and replace if damaged.
  - Keep handles dry, clean and free from oil and grease.
- 15 Disconnect tools
  - When not in use, before servicing and when changing accessories such as blades, bits and cutters, disconnect tools from the power supply. If the planer shaft blocked when working by excessive feed force or clamping the work piece, turn off the device and disconnect it from the mains plug. Remove the workpiece and make sure that the planer shaft runs freely. Turn the power on, and run the operation again with reduced feed force.
- 16 Remove adjusting keys and wrenches
  - Form the habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from the tool before turning it on.
- 17 Avoid unintentional starting
  - Ensure switch is in "off" position when plugging in.
- 18 Use outdoor extension leads
  - When the tool is used outdoors, use only extension cords intended for outdoor use and so marked.
- 19 Stay alert
  - Watch what you are doing, use common sense and do not operate the tool when you are tired.
- 20 Check damaged parts
  - Before further use of tool, it should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function.
  - Check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting and any other conditions that may affect its operation.
  - A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service centre unless otherwise indicated in this instruction manual.
  - Have defective switches replaced by an authorized service centre.
  - Do not use the tool if the switch does not turn it on and off.
- 21 **WARNING!**
  - The use of any accessory or attachment other than one recommended in this instruction manual may present a risk of personal injury.
- 22 Have your tool repaired by a qualified person
  - This electric tool complies with the relevant safety rules. Repairs should only be carried out by qualified persons using original spare parts, otherwise this may result in considerable danger to the user.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

**⚠ WARNING!** This electric tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the electric tool.

### Special safety instructions

- Do not use blunt knives. Risk of kick-back.
- The cutter block must be fully covered.
- Use a push stick to plane any short workpieces.
- Take additional safety precautions if you are planing any narrow workpieces. It may be necessary to use lateral pressure equipment and springloaded covers to ensure that you can work in safety.
- The machine is not suitable for cutting rebates.
- The anti-kick safeguard and the infeed roller must be inspected at regular intervals.
- Machines fitted with a sawdust extractor and extractor hoods must be connected to the devices concerned. The type of material used can have a negative influence on the dust generated.
- The machine is designed exclusively for the cutting of wood and similar materials.
- The knife must be replaced immediately once it becomes worn down by 5%.
- If a push stick is not used there may be a risk of serious danger. The push stick should always be kept at the machine when not used.
- There is a greater risk of danger when small workpieces are fed in by hand. Always observe the manufacturer's instructions on the use of the push stick.
- If the safety covers, infeed table or mesh are incorrectly aligned they could lead to uncontrollable situations.
- Damaged or soiled workpieces may cause a risk of danger. Never use metal parts in the machine or any materials which can fracture or shatter. **Risk of injury!**

- To cut long workpieces, always place them on a mobile table or similar type of supporting equipment. Otherwise there is a risk that you may lose control over the workpiece.
- The machine is only suitable for planing and thickening.
- Wear suitable protective clothing when working with the machine:
  - ear protection to prevent damage to your ears,
  - a breathing mask to avoid the risk of inhaling hazardous particles of dust,
  - safety gloves to avoid injuries from sharp edges or knives,
  - safety goggles to avoid eye injuries from flying parts.
- It is imperative that the following situations are avoided at all times: Premature interruption of the cutting operation (planing cuts which do not complete the entire length of the workpiece; planing of uneven pieces of wood which do not lie flat on the infeed table).

**⚠ IMPORTANT!** If the primary mains connection is in a poor condition there is a risk of short-circuits when the machine is switched on. This may also affect other functions (e.g. the lighting up of indicator lamps). Should there be any faults in the primary mains connection, please contact your local electricity supplier to advice and information.

### Residual risks

Even when the machine is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors. There is a risk of the following injuries in connection with the required operation of the machine:

**⚠ WARNING! Danger of injury!** of fingers and hands by contact with the blade shaft at uncovered areas when changing tools. These can also be crushed by opening the guard.

- Eye injuries
- on the infeed and discharge opening by dangerous recoil
- Danger from current if the electric cables have not been connected correctly.
- harmful wood dust may be generated if operated without an extractor or chip bag.
- by catapulted parts
- Metal parts in the workpiece can blunt or destroy the blades.
- Lung damage if no suitable protective dust mask is used.

**⚠ WARNING! Hearing damage!**

A longer stay in the immediate vicinity of the running unit may cause hearing damage.

**Wear ear protectors!**

Despite the observance of the operating instructions there still may be some hidden residual risks.

**Emergency procedure**

Conduct a first-aid procedure adequate to the injury and summon qualified medical attendance as quickly as possible. Protect the injured person from further harm and calm them down.

For the sake of eventual accident, in accordance with DIN 13164, a workplace has to be fitted with a first-aid kit. It is essential to replace any used material in the first-aid kit immediately after it has been used. If you seek help, state the following pieces of information:

1. Accident site
2. Accident type
3. Number of injured persons
4. Injury type(s)

**6. Technical data**

Dimensions L x W x H	630 x 580 x 500 mm
Motor	230 V / 50 Hz
Engine output	1500 W
Motor protection	yes
Max planing width	330 mm
Planing height max.	152 mm
Planing length min.	152 mm
Chip take-off	0.8 - 2.8 mm
Feed speed	7.4 m/min
Idle speed	8500 rpm
Number of knives	2
Weight	30.5 kg

Subject to technical changes!

**Noise & vibration**

**⚠ Warning:** Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection.

Sound pressure level $L_{pA}$	83.8 dB
Sound power level $L_{WA}$	96.8 dB
Uncertainty $K_{WA/pA}$	3 dB

Keep the noise emissions and vibrations to an minimum!

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.

**7. Unpacking**

Open the packaging and remove the device carefully. Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available).

Check that the delivery is complete.

Check the device and accessory parts for transport damage. If possible, store the packaging until the warranty period has expired.

Familiarise yourself with the device by means of the operating manual before using for the first time.

With accessories as well as wearing parts and spare parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.

When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for your equipment.

**⚠ ATTENTION!**

**The device and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!**

**8. Before starting the equipment**

**⚠ ATTENTION! Always make sure the device is fully assembled before start-up!**

**Before each use, check the following:**

- Proper function of the on and off button, incl. the emergency switch (if available).
- **Locked disconnected protective equipment** by gradual opening of every separating protective equipment to be able to turn the machine off and checking that the machine cannot be turned on whenever the protective equipment is open

#### • Brake

Switch on the machine at the start of work and allow the machine to reach speed. Now switch the machine off again. The engine must come to a standstill within 10 seconds. Otherwise, there is a defect.

#### • Anti-kick claws

at least once per shift by a visual inspection to establish that they are in good working order, for example, that the contact surface has not been damaged by impacts and that the anti-kick claws fall back without hindrance due to their own weight;

#### • Planing blades

for signs of damage and to ensure they are positioned correctly.

### **The machine may only be used if all these conditions are satisfied.**

- Use only well sharpened and maintained blades. Use only blades that are designed for the machine.
- Use pusher wood or sticks which are in perfect condition for machining short workpieces.
- Connect the machine to a dust and chip extractor.
- Check that the stop is secure before starting the machining work.
- Ensure that you can maintain your balance at all times. Stand to the side of the machine.
- Whilst the machine is running keep your hands at a safe distance from the cutting block and from the point at which the chips are discharged.
- Do not start the planing work until the cutting block has reached the required speed.
- Also ensure that the workpiece does not contain any cables, wires, cords or the like. Do not machine any wood which has lots of knots or knot holes.
- Secure long workpieces to prevent them tipping over at the end of the planing process. Use roller stands, for example, or similar devices for this purpose.
- Removing sawdust and chippings from the machine when running is strictly prohibited.
- Switch off the machine immediately it jams. Pull out the mains plug and remove the jammed workpiece.
- Set the smallest cutting size after use to prevent the risk of injury.

#### **⚠ CAUTION!**

The machine must be secured to the floor / countertop using suitable screws / screw clamps since otherwise there is a risk that it will tip over.

- Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.

**⚠ WARNING!** Before cleaning~, adjustment~, maintenance~ or repair work, disconnect the power cord from the main power supply!

- Check at regular intervals that the knife is firmly attached in the knife block.
- The knives must not project more than a maximum of 1 mm out of the knife block.
- Make sure that the anti-kick claws work correctly.
- Always wear eye protection.
- Never cut concavities, tenons or shapes.
- All covers and safety devices have to be properly fitted before the machine is switched on.
- It must be possible for the planing knife to run freely.

## **9. Installation**

### **9.1 Stable fastening of the planing machine (fig. 9 + 10)**

- Fasten the machine to a solid surface using 4 screws.
- Mounting holes  $\varnothing$  10 mm (11) for this purpose can be found on the machine base (10) on all 4 sides. The spacing for the mounting can be found at fig. 9.

### **9.2 Feed (12) and discharge table (6) (fig. 3)**

- The feed (12) and discharge table (6) is pre-mounted and is folded upwards when packaged.
- Fold down the feed (12) and discharge table (6).

### **9.3 Installing the height adjustment crank (4) (fig. 4)**

- First remove the cover cap for the crank (3) from height adjustment crank (4).
- Place the height adjustment crank (4) in the crank receptacle (26).
- Then fix the crank in place using the hexagon socket screw (24) and washer (23). Tighten it using the Allen key (22) in a clockwise direction. Counterhold at the height adjustment crank while doing this.
- Then re-affix the cover cap for the crank (3) to the height adjustment crank (4).

#### 9.4 Removing the transport protection and protective foil (fig. 5 + 6)

- Remove the transport protection (29) from the machine. If necessary, crank the planer (16) upwards using the height adjustment crank (4) in a clockwise direction. Subsequently remove the protective foil (30) from the planing table (15).

#### 9.5 Fitting the suction hose (27) (fig. 7 + 8)

- Affix the suction hose (27) to the planer (16) on the back of the machine using 2 knurled screws for the suction hood (20). The suction ports (the suction adapter (5) in fig. 7 + 8 is already fitted) points in the opposite direction to the height adjustment crank (4).
- Mount/remove the suction adapter (5), if necessary.

#### 9.6 Stowing the push stick (fig. 11+12)

- Attach the push stick (28) to the rear of the machine, as shown in fig 11+12, on both screws of the push stick holder (31). The push stick must be stowed close to the machine.

## 10. Operation

**⚠ ATTENTION! Always make sure the device is fully assembled before start-up!**

**⚠ ATTENTION! Disconnect the mains plug before carrying out any maintenance, cleaning or adjustment work.**

**⚠ IMPORTANT!** The surfacing and thicknessing plane has been specially designed for planing solid wood.

- High alloy knives (38) are used for this purpose. The contact surface of the workpiece must be flat for thicknessing. If you want to work on large or heavy workpieces, the machine must be secured in place (e.g. using the thread in the machine base).
- The ON/OFF switch (18) is on the left-hand side of the machine. Press the green key "I" to switch on the machine. Press the red key "0" to switch off the machine.
- The machine is fitted with an overload switch (17) to protect the motor. In the event of an overload, the machine will cut out automatically. After a short time, the overload switch (17) can be reset again.

**⚠ ATTENTION!** The machine starts when the overload protection button is pressed in!

- To work on long workpieces, use roller tables or a similar supporting arrangement. Such optional units are available from your local DIY stores. They must be placed at the entry and exit ends of the plane. Their height must be adjusted such that the workpiece is horizontal when it is fed into and out of the machine.

#### 10.1 Adjusting to the desired height (fig. 13)

- Adjust to the desired planer (16) height using the height adjustment crank (4). The scale pointer (8) indicates the height of the planer (16) above the planing table (15) on the height scale (9).
- It is important to adjust the height of the planer (16) from bottom to top, i.e. crank the planer (16) further down (approx. 5 mm) than the desired height. Then crank the planer (16) upwards to the desired height.
- 1 rotation of the height adjustment crank corresponds to about 2mm of height adjustment.

#### 10.2 Cutting depth measurement (14) (fig. 14)

- The thickness planer is equipped with cutting depth measurement (14). The pointer on the cutting depth measurement (14) shows the cutting depth when the workpiece is positioned between this and the planer, for adjusting to the desired planing thickness.
- The cutting depth must not exceed 2.8 mm. The workpiece must be planed multiple times to reach the thickness, if necessary. Check the measurement with a calliper (not included in the scope of delivery), if necessary.

#### 10.3 Operating the thickness planer (fig. 15)

- Connect the mains plug using the mains cable (19).
- Press the green "I" button on the on/off switch (18) to start the planing machine.
- Place a workpiece on the feed table (12).
- To feed the workpiece into the machine, stand sideways next to the feed opening. Guide the workpiece in the direction of the planing table (15).
- Slide in the workpiece slowly and in a straight line. The workpiece is automatically drawn in. Guide the workpiece in a straight line through the planing machine.
- To remove the workpiece from the machine, stand sideways next to the discharge table. Support long workpieces with roller blocks.
- Switch off the machine after work is complete. To do this, press the red "0" button on the on/off switch (18). Then, disconnect the machine from the mains.

#### 10.4 Suction system (fig. 1 + 8)

- Connect the planing machine at the suction ports (25) to a chip extraction unit (not in scope of delivery) using the suction adapter (5), if necessary.
- A suction system must be used for extracting the wood chippings and dust. The flow speed at the suction ports must be at least 20 m/s.

#### 10.5 Changing the planing blade (fig. 16-19)

**⚠ ATTENTION! Disconnect the mains plug before carrying out any maintenance, cleaning or adjustment work.**

- The planing shaft cover (34) on the planer (16) is found on the back of the machine where there are 2 magnetic holders (32) and an Allen key holder (33).
- Crank the planer all the way down (see 10.1)
- Remove the suction hose (27) (see 9.4)
- Remove the planing shaft cover (34).
- Remove the 4 hexagon socket screws for the planing shaft cover (35) using the Allen key (22).

**⚠ ATTENTION! Planing blades are sharp! Always wear suitable work gloves when changing the planing blades.**

- Remove the 6 planing blade (36) screw fittings using the Allen key (22).
- Remove the terminal strip (37) and the planing blade (38) carefully from the planing shaft (40) with the 2 magnets (21). Make sure that the 2 springs for the planing blade protection (39) are not lost.
- The planing blade (38) can now be turned over or a new planing blade (38) can be inserted. If the planing blade must be turned over, mark the already used edge with a waterproof marker.
- Fit the planing blade (38) to the planing shaft in reverse order. Make sure that the planing blade holding pins (41) prevent the planing blades (38) from sliding. Furthermore, ensure that the 2 planing blade protection springs (39) are in the correct position. Another adjustment is not required.
- Tighten the planing blade screws firmly. Check this several times.
- Repeat the above described steps for the 2 planing blades (38) that can be reached by carefully turning the planing shaft (40).
- Fit the planing shaft cover (34) and the suction hose (27) in reverse order after changing the planing blade.

#### 10.6 Changing the carbon brushes (fig. 20)

**⚠ ATTENTION! Disconnect the mains plug before carrying out any maintenance, cleaning or adjustment work.**

- Check the condition of the brushes after approx. 50 operating hours. These must be replaced when the brush length is below 3 mm. (2 pieces required) Always replace in pairs.

#### 10.7 Workpiece return rollers (fig. 1)

The workpiece return rollers (2) serve to return a finished planed workpiece or to place it on the machine without scratching the machine housing (1).

## 11. Working instructions

- Only work with sharp planing blades!
- Insert the workpiece with the thicker end first, hollow side at the bottom.
- The maximum chip removal of this planer is 2.8 mm. However, this dimension may only be utilised with the following factors:
  - When the workpiece width is 152 mm;
  - When using very sharp planing knives;
  - When planing soft wood.
 Otherwise there is a risk that the machine will be overloaded. It is best to work on a workpiece in several operations until the desired thickness is reached.
- As the width of the workpiece increases, the chip removal must be reduced.
- If the workpiece gets stuck, lift the planer approx. 1 mm (1/2 crank turn). Plane the workpiece along the grain if possible.
- The surface quality is better if less material is removed in multiple passes.
- Switch the machine off if work is not going to continue immediately.
- Workpieces that are shorter than 152 mm must not be processed.
- Plane a maximum of 2 workpieces at a time. Feed at both outer edges.
- Use the push stick for small workpieces.

## 12. Electrical Connection

The electric motor is connected in a ready-to-operate state. The connection corresponds to the relevant VDE and DIN regulations. The mains connection at the customer's work place and the extension cable used must correspond to these regulations.

- The product meets the requirements of EN 61000-3-11 and is subject to special connection conditions. This means that use of the product at any freely selectable connection point is not allowed.
- Given unfavourable conditions in the power supply the product can cause the voltage to fluctuate temporarily.
- The product is intended solely for use at connection points that
  - a) do not exceed a maximum permitted supply impedance  $Z_{max} = 0,357 \Omega$ , or
  - b) have a continuous current-carrying capacity of the mains of at least 100 A per phase.
- As the user, you are required to ensure, in consultation with your electric power company if necessary, that the connection point at which you wish to operate the product meets one of the two requirements, a) or b), named above.

### Important information

In the event of an overloading the motor will switch itself off. After a cool-down period (time varies) the motor can be switched back on again.

### Faulty electrical connecting leads

Insulation damage often occurs at electrical connecting leads.

Causes include:

- Pressure marks caused when connecting leads are run through windows or the cracks of doors.
- Folds caused by the improper attachment of running of the connecting leads.
- Cuts resulting from the crossing of the connecting lead.
- Insulation damages caused by the ripping out of the connecting lead from the wall socket.
- Cracks due to the ageing of the insulation.

Faulty electrical connecting leads such as these may not be used and are highly dangerous due to the insulation damage.

Check electrical connecting leads regularly for damage. Ensure that the connecting lead is not attached to the mains supply when you are checking it.

Electrical connecting leads must correspond to the relevant VDE and DIN regulations. Only use connecting leads with the code H05VV-F.

The type designation must be printed on the connecting lead by regulation.

With a single-phase a.c. motor, we recommend a C 16A or K 16A fuse for machines with a high start-up current (from 3000 Watt)!

### Connection type M

Connection method, in which the connection cable can be easily replaced without the aid of a special tool, using a special cable, for example with moulded bending protection sleeve or crimped connections.

## 13. Cleaning, maintenance and ordering spare parts

### General maintenance measures

Wipe chips and dust off the machine from time to time using a cloth. In order to extend the service life of the tool, oil the rotary parts once monthly. Do not oil the motor.

When cleaning the plastic do not use corrosive products.

**⚠ WARNING!** Pull out the power plug before performing any maintenance, cleaning and adjusting work.

### 13.1 Cleaning

- Keep protective devices, air vents and the motor housing as free of dust and dirt as possible. Rub the device clean with a clean cloth or blow it off with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device directly after every use.
- Clean the device at regular intervals using a damp cloth and a little soft soap. Do not use any cleaning products or solvents; they could attack the plastic parts of the device. Make sure that no water can penetrate the device interior. Water penetrating an electrical device increases the risk of an electric shock.
- Clean the chip ejection and/or dust extraction on a regular basis.
- Do not spray the device with water!

## 13.2 Maintenance

### 13.2.1 Machine (fig. 21 + 22)

Periodically lubricate the following parts about every 10 operating hours:

- Anti-return claws (42)
- Threaded rod for adjusting the height of the planer (43)
- Guide columns for height adjustment (44)

Use only dry lubricant.

The feed table, discharge table, planing table, feed/discharge rollers and anti-return claws must always be kept free from resin. Soiled feed/discharge rollers or anti-return claws must be cleaned. To prevent the motor from overheating, dust that settles in the ventilation openings must be removed on a regular basis. Improve the sliding capability of the table by periodically treating it with a lubricant.

### 13.2.2 Cutting tool

Blade, terminal strip and planing shaft must be kept free from resin. Clean these with an appropriate resin remover.

### 13.3 Ordering spare parts:

Please provide the following information when ordering spare parts:

- Device type
- Device article number
- Device ID number
- Spare part number of the required spare part

Repairs and work that has not been described in these instructions may only be carried out by qualified specialists.

### Service information

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Wear parts\*: V-belt, Carbon brushes, Planing blade, Push stick, Rubber rollers

\* Not necessarily included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our service centre. To do this, scan the QR code on the cover page.

## 14. Transport

Only transport the machine with the 2 handles. (7)  
Disconnect the machine from the mains to transport.

## 15. Storage

Store the equipment and accessories out of children's reach in a dark and dry place at above freezing temperature. The ideal storage temperature is between 5 and 30 °C.

Store the electric tool in its original packaging.

Cover the electrical tool in order to protect it from dust and moisture.

Store the operating manual with the electrical tool.

## 16. Disposal and recycling

### Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

### Notes on the electrical and electronic equipment act [ElektroG]



**Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!**

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old appliance must be removed non-destructively before disposal. Their disposal is regulated by the battery law.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
  - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)
  - Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.

- Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
- Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical appliance to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical appliance upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

## 17. Trouble shooting

Problem	Possible Cause	Remedy
Machine cannot be switched on.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No power supply.</li> <li>• Carbon brush worn.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check power supply.</li> <li>• Take machine to your service point.</li> </ul>
Machine does not work or stops suddenly.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Power cut.</li> <li>• Motor or switch defective.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Power cut.</li> <li>• Motor or switch defective.</li> </ul>
Machine stops during planing.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Planing blade blunt/worn.</li> <li>• Overload switch has tripped.</li> <li>• Too much chip removal.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Replace or sharpen blade.</li> <li>• Switch on the motor again once it has cooled.</li> <li>• Reduce chip removal.</li> </ul>
Workpiece jams during thickening.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cutting depth too great.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reduce cutting depth and machine the workpiece in several passes.</li> </ul>
Speed decreases when planing.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Too much chip removal</li> <li>• Blunt knives.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reduce chip removal.</li> <li>• Replace knives.</li> </ul>
Unsatisfactory surface finish.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Planing blade blunt/worn.</li> <li>• Planing blade filled with chips.</li> <li>• Uneven feed.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Replace or sharpen blade.</li> <li>• Remove chips.</li> <li>• Feed the workpiece with constant pressure and at reduced speed.</li> </ul>
Machined surface too rough.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Workpiece contains too much moisture.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dry workpiece.</li> </ul>
Machined surface cracked.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Workpiece was machined against the grain.</li> <li>• Too much material planed at one pass.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Machine the workpiece from the opposite direction.</li> <li>• Machine the workpiece in several passes.</li> </ul>
Workpiece speed too low during thickening.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Thicknesser table resinous</li> <li>• Feed roller too slippery</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Clean and apply glide wax</li> <li>• Gently scour with sand paper</li> </ul>
When thickening, chip ejection obstructed (without dust extractor).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Too much chip removal.</li> <li>• Blunt knives.</li> <li>• Wood too humid.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reduce chip removal.</li> <li>• Replace knives.</li> <li>• Dry workpiece.</li> </ul>
With surface planing and thickening, chip ejection obstructed (with dust extractor).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Suction performance too weak.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Use a dust extractor unit having an airflow rate at the suction connection of at least 20 m/s.</li> </ul>

Regular servicing period		Before any start-up	If necessary	Once a week	After 6 months
Check that the planing blade is in perfect condition	Inspection	X			
	Change		X		X
Check the function of the safety equipment	Inspection	X			
	Change		X		
Clean dust and chips off the machine	Clean	X			
Check the drive belt to ensure it has the correct tension and is in good condition or not worn	Inspection		X		
	Change				
Oil or grease all moving connecting parts				X	X

## Обяснение на символите върху уреда

Използването на символи в настоящото ръководство следва да насочи вниманието Ви към евентуални рискове. Символите за безопасност и обясненията, които ги придружават, трябва да бъдат разбрани точно. Самите предупреждения не премахват рисковете и не могат да заменят правилните мерки за предотвратяване на злополуки.

	<p>Преди пускане в експлоатация прочетете и спазвайте ръководството за употреба и указанията за безопасност!</p>
	<p>Носете защита за слуха.</p>
	<p>Носете предпазна маска за прах. При обработката на дървесината може да се стигне до образуване на вреден прах. Не трябва да се обработва съдържащ азбест материал!</p>
	<p>Носете защитни очила. Възникващите по време на работа искри или излитащите от уреда трески, стърготини и прахове могат да причинят загуба на зрението.</p>
	<p><b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!</b> Опасност от нараняване! Не посягайте към движещия се рендосващ нож.</p>
	<p>За смяна на ножа носете предпазни ръкавици!</p>
	<p>Превключвател срещу претоварване</p>
	<p>Посока на подаване</p>
	<p>Продуктът отговаря на приложимите европейски директиви.</p>
	<p><b>Внимание!</b> В настоящото ръководство за обслужване с този знак сме обозначили местата, които засягат Вашата безопасност.</p>
	<p>Продуктът отговаря на приложимите сръбски директиви.</p>

**Съдържание:**
**Страница:**

1.	Увод.....	41
2.	Описание на уреда.....	41
3.	Обем на доставката.....	42
4.	Употреба по предназначение.....	42
5.	Указания за безопасност.....	42
6.	Технически данни.....	45
7.	Разопаковане.....	46
8.	Преди пускане в експлоатация.....	46
9.	Монтаж.....	47
10.	Работа.....	48
11.	Указания за работа.....	49
12.	Електрическо свързване.....	50
13.	Почистване, поддръжка, съхранение и поръчване на резервни части ....	51
14.	Транспортиране.....	52
15.	Съхранение.....	52
16.	Изхвърляне и рециклиране.....	52
17.	Отстраняване на неизправности.....	53
18.	Декларация за съответствие.....	116

## 1. Увод

### Производител:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Германия

### Уважаеми клиенти,

Желаем Ви много приятни моменти и успехи при работата с Вашия нов уред.

### Указание:

Съгласно действащия закон за продуктовата отговорност, производителят на този уред не носи отговорност за щети, възникнали по или поради този уред, при:

- Неправилно боравене
- Неспазване на ръководството за употреба
- Ремонти от неупълномощени специалисти, явяващи се трети лица
- Монтаж и подмяна на не оригинални резервни части
- Употреба не по предназначение
- Отказ на електрическата инсталация при неспазване на предписанията за работа с електричество и разпоредбите на VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113

### Вземете под внимание:

Преди монтажа и пускането в експлоатация прочетете целия текст на ръководството за употреба. Целта на това ръководство за употреба е да Ви улесни при запознаването с Вашия уред и използването на неговите възможности за употреба съгласно предписанията.

Ръководството за употреба съдържа важни указания относно безопасната, правилната и икономичната работа с уреда, избягването на опасности, спестяването на разходи за ремонт, намаляването на времената на престой и увеличаването на надеждността и експлоатационния живот на електрическия инструмент.

В допълнение към указанията за безопасност в това ръководство за употреба, задължително трябва да спазвате отнасящите се до експлоатацията на уреда предписания във Вашата страна. Съхранявайте ръководството за употреба при уреда, защитено от замърсяване и влага в пластмасова торбичка. То трябва да бъде прочетено и внимателно спазвано от всеки оператор преди започване на работа.

С уреда могат да работят само лица, които са инстуртирани относно употребата на уреда и са запознати със свързаните с това опасности.

Изискваната минимална възраст трябва да се спазва.

Освен съдържащите се в това ръководство за употреба указания за безопасност и специалните разпоредби във Вашата страна, при работата с машини трябва да се спазват и общопризнатите правила на техниката.

Не поемаме отговорност за злополуки или щети, възникнали поради неспазване на това ръководство или на указанията за безопасност.

## 2. Описание на уреда

1. Корпус на машината
2. Връщащи ролки за обработвания детайл
3. Капачка на манивелата
4. Манивела за регулиране на височината
5. Смукателен адаптер
6. Изходен плот
7. Ръкохватка
8. Стрелка на скалата
9. Скала за височината
10. Основа на машината
11. Отвори за закрепване
12. Плот за подаване
13. Капачка на графични четки
14. Измерване на дълбочината на рязане
15. Плот за рендосване
16. Рендосващ блок
17. Превключвател срещу претоварване
18. Превключвател за включване/изключване
19. Мрежов проводник
20. Винт с назъбена глава за прахоулавящ капак
21. Магнит
22. Ключ за вътрешен шестостен
23. Подложна шайба
24. Винт с вътрешен шестостен
25. Накрайник за прахоулавяне
26. Гнездо за манивелата
27. Прахоулавящ капак
28. Инструмент за бутане
29. Транспортен предпазител
30. Защитно фолио
31. Държач на инструмента за бутане
32. Магнитен държач
33. Държач на ключ за вътрешен шестостен
34. Капак на рендосващ вал

35. Винт с вътрешен шестостен на капак на рендосващ вал
36. Винтово съединение на рендосващ нож
37. Затягаща лайстна
38. Рендосващ нож
39. Пружини на предпазител на рендосващ нож
40. Рендосващ вал
41. Задържащи щифтове на рендосващия нож
42. Зъбци срещу откат
43. Шпилка за настройка на височината на рендосващия блок
44. Направляващи колони на настройката на височината

### 3. Обем на доставката

- 1x щрайхмус машина
- 1x прахоулавящ капак
- 2x винт с назъбена глава
- 2x магнит
- 1x смукателен адаптер
- 1x манивела за регулиране на височината
- 1x винт с вътрешен шестостен
- 1x подложна шайба
- 1x ключ за вътрешен шестостен
- 1x инструмент за бутане
- 1x ръководство за употреба

### 4. Употреба по предназначение

С щрайхмус машината можете да рендосвате всякакъв вид обелен, правоъгълен дървен материал до желаната широчина и дебелина.

Щрайхмус машината е проектирана специално за рендосване на масивно дърво.

Уредът не е подходящ за изрязване на фалцови, вдлъбнатини, чепове или форми. Метални части или раздробяващ се материал не трябва да се обработва с тази машина.

Не обработвайте дървесина, която е с множество чепове или дупки.

Уверете се, че обработваният детайл не съдържа кабели, въжета, шнурове или други подобни.

Машината трябва да бъде здраво закрепена към пода/работния плот с подходящи винтове/винтови стяги, тъй като съществува риск от преобръщане.

(Фиг. 9 + 10)

Машината може да се използва само съгласно нейното предназначение. Всяка различаваща се от това употреба не е по предназначение. За всякакъв вид произтичащи от това щети или наранявания отговорност носи потребителят/операторът, а не производителят.

Съставна част от употребата по предназначение е също и спазването на указанията за безопасност, както и ръководството за монтаж и указанията за експлоатация в ръководството за употреба.

Лицата, които обслужват и поддържат машината, трябва да са запознати с него и да са информирани относно възможните опасности.

Освен това трябва да се спазват най-точно и действащите предписания за трудова безопасност.

Други общи правила в областите трудова медицина и техника на безопасност също трябва да се съблюдават.

Промени по машината освобождават изцяло производителя от отговорност за възникнали в резултат от това щети.

Машината може да се използва само с оригинални резервни части и оригинални принадлежности на производителя.

Предписанията за безопасност, работа и поддръжка на производителя, както и посочените размери в Техническите данни, трябва да бъдат спазвани.

Моля, обърнете внимание, че нашите уреди не са конструирани с предназначение за търговска, професионална или промишлена употреба. Не поемаме гаранция, ако уредът се използва в търговски, занаятчийски или промишлени предприятия, както и при равностилни дейности.

### 5. Указания за безопасност

#### Общи указания за безопасност

**⚠ ВНИМАНИЕ!** При употреба на електрически инструменти трябва да се съблюдават следните основни предпазни мерки срещу опасност от токов удар, нараняване и пожар.

Прочетете всички тези указания, преди да използвате този електрически инструмент, и съхранявайте добре указанията за безопасност.

## Безопасна работа

- 1 Поддържайте Вашето работно място подредено
  - Безпорядъкът на работното място може да доведе до злополуки.
- 2 Съблюдавайте влиянията на околната среда
  - Не излагайте електрически инструменти на дъжд.
  - Не използвайте електрически инструменти във влажна или мокра среда.
  - Осигурявайте добро осветление на работното място.
  - Не използвайте електрически инструменти на места, на които съществува опасност от пожар или експлозия.
- 3 Пазете се от токов удар
  - Избягвайте докосване на тялото до заземени части (напр. тръби, радиатори, електрически печки, хладилници).
- 4 Дръжте други лица надалеч
  - Не позволявайте на други лица, особено деца, да докосват електрическия инструмент или кабела. Дръжте ги далеч от Вашето работно място.
- 5 Съхранявайте неизползвани електрически инструменти на сигурно място
  - Неизползваните електрически инструменти трябва да се оставят на сухо, високо или заключено място, извън обсега на деца.
- 6 Не претоварвайте Вашия електрически инструмент
  - Ще работите по-добре и по-сигурно в посочения диапазон на работни характеристики.
- 7 Използвайте правилния електрически инструмент
  - Не използвайте маломощни машини за тежка работа.
  - Не използвайте електрическия инструмент за цели, за които той не е предвиден. Например, не използвайте ръчни циркулярни триони за рязане на клони или цепеници.
- 8 Носете подходящо облекло
  - Не носете широки дрехи или бижута, те биха могли да бъдат захванати от движещи се части.
  - При работа на открито се препоръчва използването на не хлъзгави обувки.
  - При дълги коси носете мрежа за коса.
- 9 Използвайте предпазно оборудване
  - Носете защитни очила.
  - При образуващи прах работи използвайте маска за дихателна защита.
- 10 Свързвайте прахоулавящото устройство
  - Ако са налични съединения за прахоизсмукване и устройство за прахоулавяне, уверете се, че те са свързани и се използват правилно.
- 11 Не използвайте кабела за цели, за които той не е предназначен
  - Не използвайте кабела, за да издърпвате щепсела от контакта. Пазете кабела от горещина, масло и остри ръбове.
- 12 Осигурявайте детайла
  - Използвайте затягащи приспособления или менгеме, за да държите детайла здраво. Така той се държи по-сигурно, отколкото с Вашата ръка.
- 13 Избягвайте неправилна стойка на тялото
  - Осигурете си стабилен стоеж и пазете равновесие по всяко време.
- 14 Поддържайте грижливо Вашите инструменти
  - Поддържайте режещите инструменти остри и чисти, за да могат да работят по-добре и по-сигурно.
  - Следвайте указанията за смазване и за смяна на инструмент.
  - Проверявайте редовно съединителния проводник на електрическия инструмент и при повреда възлагайте подмяната му на признат специалист.
  - Проверявайте удължаващите кабели редовно и ги сменяйте, ако са повредени.
  - Пазете дръжките сухи, чисти и без масло и грес.
- 15 Избягвайте щепсела от контакта
  - Когато електрическият инструмент не се използва, преди поддръжка и при смяна на инструменти, като напр. режещ диск, свредло, фреза.
  - Ако рендосващият вал се блокира по време на работа поради прекомерна сила на подаване или заклещване на обработвания детайл, изключете уреда и го изключете от електрическата мрежа. Отстранете детайла и се уверете, че рендосващият вал се движи свободно. Включете уреда и извършете отново работната стъпка с намалена сила на подаване.
- 16 Не оставяйте поставени ключове и инструменти
  - Преди включване проверявайте, дали ключовете и инструментите за настройка са отстранени.

- 17 Избягвайте неволно стартиране
  - Уверявайте се, че превключвателят е изключен при вкарване на щепсела в контакта.
- 18 Използвайте удължителен кабел за употреба на открито
  - На открито използвайте само допустими за това и съответно обозначени удължителни кабели.
- 19 Бъдете внимателни
  - Внимавайте за това, което правите. Подхождайте разумно към работата. Не използвайте електрическия инструмент, когато не сте концентрирани.
- 20 Проверявайте електрическия инструмент за евентуални повреди
  - Преди следваща употреба на електрическия инструмент трябва внимателно да се проверява изрядното и правилно функциониране на защитните устройства или на леко повредените части.
  - Проверявайте дали движещите се части функционират изрядно и не заяждат, или дали няма повредени части. Всички части трябва да са монтирани правилно и да отговарят на всички условия, за да се гарантира изрядната работа на електрическия инструмент.
  - Повредени предпазни устройства и части трябва да бъдат ремонтирани или подменени съгласно изискванията от признат специализиран сервиз, освен ако не е посочено друго в ръководството за употреба.
  - Повредени превключватели трябва да се подменят от сервиз за техническо обслужване.
  - Не използвайте електрически инструменти, чийто превключвател не може да се включва или изключва.
- 21 ВНИМАНИЕ!**
  - Използването на други работни инструменти и принадлежности може да представлява опасност от нараняване за Вас.
- 22 Възлагайте ремонта на Вашия електрически инструмент на електротехник
  - Този електрически инструмент отговаря на приложимите норми за безопасност. Ремонтите могат да се извършват само от електротехник при използване на оригинални резервни части; в противен случай могат да възникнат злополуки за потребителя.

Този уред не е предназначен за използване от хора (включително деца) с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и/или знания. Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да се гарантира, че не играят с уреда.

**⚠ БЛАГОРАЗУМИЕ!** По време на експлоатация този уред създава електромагнитно поле. При определени условия това поле може да наруши функционирането на активни или пасивни медицински импланти. За да се намали опасността от сериозни или смъртоносни наранявания, препоръчваме на лица с медицински импланти да се консултират със своя лекар и с производителя на медицинския имплант, преди уредът да бъде използван.

#### Допълнителни указания за безопасност

- Не използвайте затъпени ножове. Опасност от откат!
- Режещият блок трябва да е напълно покрит.
- За струговането на къси детайли използвайте подвижен прът.
- За струговането на тесни детайли трябва да предприемете допълнителни предпазни мерки. Използването на приспособления за свиване на напречни влакна и пружинни капаци може да е необходимо, за да се осигури безопасна работа.
- Машината не е подходяща за рязане на жлебове.
- Защитата от откат и подаващият валак трябва да се проверяват редовно.
- Машините, оборудвани с дефлектор за стружки и абсорбатори трябва да се свържат към съответните уреди. Типът на материала може да повлияе отрицателно върху образуването на прах.
- Машината е подходяща само за рязане на дървесина и подобни материали.
- Ако ножът е износен на 5 %, той трябва да се смени.
- Липсващ инструмент за бутане може да доведе до опасности. Инструментът за бутане винаги трябва да се съхранява на машината, когато не се използва.
- Съществува повишен риск от опасност при вкарване на малки детайли на ръка. При използването на инструмент за бутане трябва да се спазват препоръките на производителя.

- Неправилното изравняване на защитните капаци, подаващата маса или решетките може да доведе до неконтролирани ситуации.
- Повредените или замърсени детайли крият опасности. Метални части или раздробяващ се материал не трябва да се обработва с тази машина. **Опасност от нараняване!**
- Поставете дългите детайли за рязане върху ролковата маса или друго опорно устройство. В противен случай можете да загубите контрол върху детайла.
- Машината е подходяща само за рендосване и обработка с шраймус.
- Когато работите с машината, винаги трябва да носите подходящо защитно облекло:
  - антифони за защита от увреждане на слуха,
  - защитна маска за да се предотврати вдишването на опасни прахови частици,
  - защитни ръкавици при работа с вала на ножа и груби материали, за да се намали рискът от нараняване от остри ръбове,
  - защитни очила за предотвратяване на наранявания на очите от летящи частици.
- Следните ситуации трябва да се избягват на всяка цена: преждевременно прекъсване на процеса на рязане (рендосване, което не покрива цялата дължина на детайла; рендосване на неравни дървени части, които не прилягат равномерно върху подаващата маса).

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Ако връзката към главната мрежа е в лошо състояние, при включване на машината съществува опасност от късо съединение. Това може да повлияе и на други функции (напр. светването на контролните светлини). Ако възникнат смущения във връзката към главната мрежа, моля, обърнете се към Вашия местен доставчик на електроенергия за помощ и информация.

#### Остатъчни рискове

Въпреки употребата по предназначение, някои остатъчни рискове не могат да бъдат напълно изключени. Поради необходимия ход на работа могат да възникнат следните наранявания:

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от нараняване** на пръстите и ръцете при докосване на вала на ножа в непокрити места при смяна на инструменти; те също могат да бъдат смачкани чрез отваряне на защитния капак.

- Наранявания на очите.

- при входния и изходния отвор.
- поради опасен откат.
- Опасност от ток, ако електрическите кабели не са свързани правилно.
- Ако машината работи без аспирация или торба за стърготини, може да се получи вреден дървесен прах.
- поради изхвърляне на части.
- Метални части, съдържащи се в детайла, могат да затъпят или унищожат ножовете.
- Увреждане на белите дробове, ако не се носи подходяща прахозащитна маска.

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Увреждане на слуха!

Продължителният престой в непосредствена близост до работещия уред може да доведе до увреждания на слуха. **Носете защита за слуха!**

Въпреки съблюдаването на ръководството за експлоатация могат да съществуват и неяви остатъчни рискове.

#### Поведение в случай на злополука

Предприемете необходимите мерки за оказване на първа помощ в зависимост от нараняването и потърсете възможно най-бързо квалифицирана медицинска помощ.

Защитете пострадалия от по-нататъшни наранявания и го успокойте. В случай на злополука на работното място винаги трябва да има комплект за оказване на първа помощ в съответствие с DIN 13164. Материалът, изваден от комплекта за оказване на първа помощ, трябва да се попълни незабавно. Ако търсите помощ, посочете следната информация

1. Място на злополуката
2. Вид на злополуката
3. Брой на пострадалите
4. Вид на нараняванията

## 6. Технически данни

Конструктивни размери Д x Ш x В	630 x 580 x 500 mm
Двигател	230V / 50 Hz
Мощност на двигателя	1500 W
Защита на двигателя	да
Ширина на рендосване макс.	330 mm

Височина на рендосване макс.	152 mm
Дължина на рендосване мин.	152 mm
Снемане на стружка	0,8 - 2,8 mm
Скорост на подаване	7,4 m/min
Обороти на празен ход	8500 min <sup>-1</sup>
Брой рендосващи ножове	2
Тегло	30,5 kg

Запазва се правото на технически промени!

### Шум и вибрации

**△ Предупреждение:** Шумът може да окаже сериозни въздействия върху Вашето здраве. Ако шумът на машините превишава 85 dB, моля, носете подходяща защита за слуха.

Ниво на звуково налягане $L_{pA}$	83,8 dB
Ниво на звукова мощност $L_{wA}$	96,8 dB
Неопределеност $K_{wA/pA}$	3 dB

Ограничавайте образуването на шум и вибрациите до минимум!

- Използвайте само изправни уреди
- Поддържайте и почиствайте редовно уреда.
- Съобразявайте начина си на работа спрямо уреда.
- Не претоварвайте уреда.
- При нужда възлагайте проверка на уреда.
- Изключвайте уреда, когато той не се използва.

### 7. Разопаковане

Отворете опаковката и внимателно извадете уреда.

Отстранете опаковъчния материал, както и опаковъчните и транспортните осигуровки (ако има такива).

Проверете дали обемът на доставката е пълен. Проверете уреда и принадлежностите за повреди от транспортирането. По възможност запазете опаковката до изтичане на гаранционния срок.

Преди употреба се запознайте с уреда посредством ръководството за употреба.

За принадлежности, както за износващи се и резервни части, използвайте само оригинални части. Резервни части можете да си набавите от Вашия специализиран търговец.

При поръчки посочвайте нашия номер на артикул, както и типа и годината на производство на уреда.

### △ ВНИМАНИЕ!

**Уредът и опаковъчният материал не са играчка за деца! Деца не бива да играят с пластмасови торбички, фолио и дребни части! Съществува опасност от поглъщане и задушаване!**

## 8. Преди пускане в експлоатация

**△ ВНИМАНИЕ!** Преди пускането в експлоатация задължително сглобете напълно уреда!

**Преди всяка употреба проверявайте:**

- Превключватели за включване и изключване, включително превключвател за аварийно изключване (ако е наличен) за правилно функциониране
- **Блокирали разделящи предпазители** чрез отваряне на всеки разделящ предпазител последователно, за да изключите машината и като проверите дали е невъзможно да включите машината с отворен предпазител
- **Спирачка** чрез функционална проверка, за да установите дали спирането става в рамките на посоченото време за спиране и, ако машината е оборудвана с механична спирачка, дали спирачката трябва да бъде проверявана след всяко сработване на защитата срещу претоварване
- **Грайфери против откат** поне веднъж на работна смяна чрез оглед, за да се гарантира, че са в добро работно състояние, напр. няма повреда на контактната повърхност поради удари и че грайферите падат безпрепятствено назад поради собственото си тегло;
- **Рендосващ нож** за повреди и правилно закрепване.

**Машината може да се използва само ако са изпълнени всички тези условия:**

- Използвайте само добре наточени и поддържани ножове. Използвайте само ножове, конструирани за машината.
- Когато обработвате къси детайли, използвайте пръчки за избутване или инструменти за бутане, които не са дефектни.
- Свържете машината към устройство за изсмукване на прах или стружки.
- Преди да започнете обработката, проверете дали ограничителят е захванат.

- Уверете се, че можете да поддържате равновесие през цялото време. Застанете отстрани от машината.
- Когато машината работи, дръжте ръцете си на безопасно разстояние от режещия валък и от точката, където се изхвърлят стружките.
- Започнете рендосването едва когато режещият барабан достигне необходимата скорост.
- Също така се уверете, че обработваният детайл не съдържа кабели, въжета, шнулове или други подобни. Не обработвайте дървесина, която е с множество чепове или дупки.
- Осигурете дългите обработвани детайли срещу преобръщане в края на рендосването. За тази цел използвайте напр. стойки за разгъване или подобни устройства.
- Строго забранено е да се отстраняват стружки или отломки, докато машината работи.
- Ако има запушване, незабавно изключете машината. Извадете щепсела от контакта и отстранете заседналия детайл.
- Задайте най-малкия размер на рязане след всяка употреба, за да предотвратите риска от нараняване.

#### **⚠ ВНИМАНИЕ!**

Машината трябва да бъде здраво закрепена към пода/работния плот с подходящи винтове/винтови стяги, тъй като съществува риск от преобръщане. (Фиг. 9 + 10)

- Преди свързването се уверете, че данните върху фирмената табелка съвпадат с данните на мрежата.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Преди почистване, настройка, поддръжка или ремонт изключете мрежовия щепсел от главното захранване!

- Проверявайте редовно дали рендосващите ножове и затягащата лайдсна са здраво закрепени към рендосващия вал.
- Рендосващите ножове могат да стърчат над рендосващия вал максимум 1 mm.
- Проверете правилното функциониране на грайферите против откат.
- Винаги носете предпазни очила.
- Никога не изрязвайте вдлъбнатини, чепове или форми.
- Преди пускане в експлоатация приспособленията за безопасност трябва да бъдат правилно монтирани.

- Рендосващият вал трябва да може да се движи свободно.

## **9. Монтаж**

### **9.1 Стабилно закрепване на щрайхмус машината (фиг. 9 + 10)**

- Закрепете машината върху здрава основа с помощта на четири винта.
- За целта на основата на машината (10) от четирите страни има отвори за закрепване Ø 10 mm (11). Разстоянието за закрепване можете да видите на фиг. 9.

### **9.2 Плот за подаване (12) и изходен плот (6) (фиг. 3)**

- Плотът за подаване (12) и изходният плот (6) са предварително монтирани и сгънати нагоре поради транспортни съображения.
- Разгънете плота за подаване (12) и изходния плот (6) надолу.

### **9.3 Монтаж на манивелата за регулиране на височината (4) (фиг. 4)**

- Първо отстранете капачката на манивелата (3) от манивелата за регулиране на височината (4).
- Сега поставете манивелата за регулиране на височината (4) върху гнездото за манивелата (26).
- След това я фиксирайте с винта с вътрешен шестостен (24) и подложната шайба (23). След това го затегнете с ключа за вътрешен шестостен (22) по часовниковата стрелка. За целта задържете манивелата за регулиране на височината като контра.
- След това поставете капачката на манивелата (3) отново върху манивелата за регулиране на височината (4).

### **9.4 Отстраняване на транспортната осигуровка и защитното фолио (фиг. 5 + 6)**

- Отстранете транспортната осигуровка (29) от машината. При необходимост преместете нагоре рендосващия блок (16) с помощта на манивелата за регулиране на височината (4) по часовниковата стрелка. След това отстранете защитното фолио (30) от плота за рендосване (15).

### 9.5 Монтаж на прахоулавящия капак (27) (фиг. 7 + 8)

- Закрепете прахоулавящия капак (27) на рендосващия блок (16) от задната страна на машината с два винта с назъбена глава за прахоулавящ капак (20). Накрайникът за прахоулавяне (на фиг. 7 + 8 смукателният адаптер (5) вече е поставен) сочи в противоположната посока на манивелата за регулиране на височината (4).
- При необходимост монтирайте/демонтирайте смукателния адаптер (5).

### 9.6 Прибиране на инструмента за бутане (фиг. 11+12)

- Поставете инструмента за бутане (28) на задната страна на машината, както е показано на фиг. 11+12, върху двата винта на държача за инструмент за бутане (31). Инструментът за бутане трябва да се съхранява подръка при машината.

## 10. Работа

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Преди пускането в експлоатация задължително сглобете напълно уреда!

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Преди извършване на каквато и да е работа по поддръжка, почистване и настройка изваждайте щепсела.

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Щрайхмус машината е проектирана специално за рендосване на масивно дърво.

- За целта се използват високолегирани рендосващи ножове (38). При рендосване по дебелина контактната повърхност на детайла трябва да е плоска. Ако трябва да се обработват по-големи или по-тежки детайли, е необходимо да закрепите машината към опорната повърхност.
- Превключвателят за включване/изключване (18) се намира от лявата страна на машината. За да включите машината, натиснете зеления бутон "I". За да изключите машината, натиснете червения бутон "0".
- Машината е оборудвана с превключвател срещу претоварване (17) за защита на двигателя. В случай на претоварване машината ще спре автоматично. След известно време превключвателят срещу претоварване (17) може отново да се върне в изходно положение.

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Машината стартира, когато натиснете бутон на защитата от претоварване!

- Когато обработвате дълги детайли, използвайте ролкови маси или подобно поддържащо устройство. Това допълнително оборудване се предлага в специализирани магазини. То трябва да бъде поставено от страната за подаване и от страната за вземане на щрайхмус машината. Регулирането на височината трябва да е такова, че детайлът да може да се кварва в машината хоризонтално и да се изважда хоризонтално.

### 10.1 Настройка на желаната височина (фиг. 13)

- Настройте желаната височина на рендосващия блок (16) с помощта на манивелата за регулиране на височината (4). Стрелката на скалата (8) показва височината на рендосващия блок (16) над плота за рендосване (15) на скалата за височината (9).
- При това е важно да настройвате височината на рендосващия блок (16) от долу нагоре, т.е. първо преместете рендосващия блок (16) с манивелата по-надолу (ок. 5 mm) от желаната височина. След това преместете нагоре рендосващия блок (16) с манивелата до желаната височина.
- Един оборот на манивелата за регулиране на височината отговаря на приблизително 2 mm промяна на височината.

### 10.2 Измерване на дълбочината на рязане (14) (фиг. 14)

- Щрайхмус машината е оборудвана с измерване на дълбочината на рязане (14). Стрелката на измерването на дълбочината на рязане (14) показва дълбочината на рязане, когато детайлът се позиционира между него и плота за рендосване, при настроена желана дебелина на рендосване.
- Дълбочината на рязане не трябва да надвишава 2,8 mm. Ако е необходимо, детайлът трябва да бъде рендосан няколко пъти, за да се постигне дебелината. При необходимост извършете допълнително измерване с шублер (не е включен в обема на доставката).

### 10.3 Режим на рендосване по дебелина (фиг. 15)

- Свържете щепсела с мрежовия проводник (19).
- Натиснете зеления бутон „I“ на превключвателя за включване/изключване (18), за да стартирате щрайхмус машината.
- Поставете детайл върху плота за подаване (12).
- За да вкарете детайла в машината, застанете странично до отвора за подаване. Подайте детайла по посока на плота за рендосване (15).

- Вкарвайте детайла бавно и право. Детайлът се изтегля навътре автоматично. Водете детайла право през щраймус машината.
- За да вземете детайла от машината, застанете странично до изходния плот. Подпирайте дълги детайли чрез ролкови опори.
- След приключване на работа изключете машината. За целта натиснете червения бутон „0“ на превключвателя за включване/изключване (18). Накрая изключете машината от мрежата.

#### 10.4 Смукателна уредба (фиг. 1 + 8)

- Свържете щраймус машината при крайника за прахоулавяне (25), при необходимост със смукателния адаптер (5), към смукателна уредба за стърготини (не е включена в обема на доставката).
- За изсмукване на дървени стърготини и дървен прах трябва да се използва смукателна уредба. Скоростта на потока при крайника за прахоулавяне трябва да е мин. 20 m/s.

#### 10.5 Смяна на рендосващия нож (фиг. 16-19)

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Преди извършване на каквато и да е работа по поддръжка, почистване и настройка изваждайте щепсела.

- От задната страна на машината върху рендосващия блок (16) се намира капака на рендосващия вал (34). Върху него има два магнитни държача (32) и държач на ключ за вътрешен шестостен (33).
- Преместете с манивелата рендосващия блок докрай надолу (вижте 10.1).
- Отстранете прахоулавящия капак (27) (вижте 9.4).
- Отстранете капака на рендосващия вал (34).
- За целта отстранете четирите винта с вътрешен шестостен за капака на рендосващия вал (35) посредством ключа за вътрешен шестостен (22).

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Рендосващите ножове са остри! За смяната на рендосващите ножове винаги носете подходящи работни ръкавици.

- Отстранете 6-те винтови съединения на рендосващите ножове (36) с ключа за вътрешен шестостен (22).
- Отстранете внимателно затягащата лайстна (37) и рендосващия нож (38) с двата магнита (21) от рендосващия вал (40). При това внимавайте да не изгубите двете пружини на предпазителя на рендосващите ножове (39).

- Сега рендосващият нож (38) може да бъде обърнат, съответно да бъде поставен нов рендосващ нож (38). Ако обръщате рендосващия нож, отбележете вече използваното острие с водоустойчив маркер.
- Монтирайте рендосващия нож (38) върху рендосващия вал в обратна последователност. Обърнете внимание, че щифтовете на рендосващия нож (41) предотвратяват изместване на рендосващия нож (38). Също внимавайте за това, двете пружини на предпазителя на рендосващия нож (39) да са на правилната позиция. Допълнително регулиране не е необходимо.
- Затегнете добре винтовото съединение на рендосващия нож. Проверете това няколко пъти.
- Повторете описаните по-горе стъпки за втория рендосващ нож (38), който можете да достигнете чрез предпазливо завъртане на рендосващия вал (40).
- След смяната на рендосващите ножове монтирайте капака на рендосващия вал (34) и прахоулавящия капак (27) в обратна последователност.

#### 10.6 Смяна на графитни четки (фиг. 20)

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Преди извършване на каквато и да е работа по поддръжка, почистване и настройка изваждайте щепсела.

- Проверете състоянието на четките след ок. 50 работни часа. При дължина на четките под 3 mm те трябва да бъдат сменени. (необходими са 2 броя) Винаги сменяйте в комплект.

#### 10.7 Връщащи ролки за обработвания детайл (фиг. 1)

Връщащите ролки за обработвания детайл (2) служат за връщане на вече рендосан детайл или за поставянето му върху машината, без да се надраска корпусът на машината (1).

### 11. Указания за работа

- Работете само с остри рендосващи ножове!
- Вкарвайте детайла с по-дебелия край напред, вдлъбнатата страна надолу.
- Максималното отнемане на стружки на тази щраймус машина е 2,8 mm. Този размер обаче може да бъде използван само при следните условия:
  - При широчина на детайла от 152 mm;
  - При използване на много остри рендосващи ножове;

- При рендосване на мека дървесина.

В противен случай съществува опасността от претоварване на уреда. Най-добре обработвайте детайла на няколко работни стъпки, докато се постигне желаната дебелина.

- При увеличаваща се широчина на детайла отнемането на стружки трябва да бъде намалено.
- Ако детайлът заседне, повдигнете рендосващия блок с ок.1 mm (1/2 оборот на манивелата). По възможност рендосвайте детайла надлъжно на посоката на влакната.
- Качеството на повърхността е по-добро, когато на няколко преминавания се отнема по-малко материал.
- Изключете машината, ако с машината не трябва да се работи веднага.
- Детайли, които са по-къси от 152 mm, не могат да бъдат обработвани.
- Рендосвайте макс. 2 детайла едновременно. Подавайте от двете външни страни.
- При къси детайли използвайте инструмента за бутане.

## 12. Електрическо свързване

Монтираният електродвигател е свързан в готовност за експлоатация. Свързването отговаря на приложимите разпоредби на VDE и DIN. Мрежовото свързване от страна на клиента, както и използваният удължаващ кабел, трябва да отговарят на тези предписания.

- Продуктът отговаря на изискванията на EN 61000-3-11 и подлежи на специални условия за свързване. Това означава, че използването на произволни, свободно избрани точки на свързване не е допустимо.
- При неблагоприятни условия на захранващата мрежа уредът може да доведе до временни колебания в напрежението.
- Продуктът е предвиден само за употреба към точки на свързване, които
  - a) не превишават максимално допустим мрежов импеданс  $Z_{max} = 0,357 \Omega$  или
  - b) имат допустимо натоварване на мрежата при продължителна работа от поне 100 A за фаза.

- Вие, като потребител, трябва да гарантирате, ако е необходимо чрез консултация с Вашето електроснабдително дружество, че Вашата точка на свързване, към която желаете да използвате продукта, отговаря на едно от двете посочени изисквания, а) или б).

### Важни указания:

При претоварване на двигателя, той се изключва автоматично. След време на охлаждане (различно по време), двигателят може да се включи отново.

### Повреден свързващ електрически проводник

По свързващите електрически проводници често възникват повреди в изолацията.

Причини за това могат да бъдат:

- Точки на притискане, когато свързващите проводници са прокарани през процепи на прозорци или врати.
- Точки на прегъване поради неправилно закрепване или прокаране на свързващия проводник.
- Места на прерязване поради прегазване на свързващия проводник.
- Повреди в изолацията поради дърпане от стенния контакт.
- Пукнатини поради стареене на изолацията.

Такива дефектни свързващи електрически проводници не бива да се използват и поради повредената изолация са опасни за живота.

Редовно проверявайте за повреди свързващите електрически проводници. Внимавайте за това, при проверката свързващият проводник да не е свързан към електрическата мрежа.

Свързващите електрически проводници трябва да отговарят на приложимите разпоредби на VDE и DIN. Използвайте само свързващи проводници с обозначение H05VV-F. Обозначението на типа трябва да бъде отпечатано върху свързващия кабел.

При еднофазен двигател за променлив ток за машини с висок пусков ток (от 3000 W) Ви препоръчваме предпазител от C 16A или K 16A!

### Метод на монтиране M

Метод на свързване, при който свързващият кабел може лесно да се замени със специален кабел, например с вградена защитна втулка за огъване или с пресовани връзки, без да е необходим специален инструмент.

## 13. Почистване, поддръжка, съхранение и поръчване на резервни части

### Общи мерки за поддръжка

От време на време избърсвайте с кърпа стружките и праха от машината. За удължаване на живота на инструмента, веднъж месечно смазвайте въртящите се части. Не смазвайте двигателя.

Не използвайте разяждащи препарати за почистване на пластмасите.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Преди почистване, настройка, поддръжка или ремонт изключете мрежовия щепсел от главното захранване!

### 13.1 Почистване

- Поддържайте предпазните приспособления, вентилационните процепи и корпуса на двигателя възможно най-чисти от прах и замърсявания. Избърсвайте уреда с чиста кърпа или го продухвайте със сгъстен въздух под ниско налягане.
- Препоръчваме да почиствате уреда веднага след всяка употреба.
- Почиствайте уреда редовно с влажна кърпа и малко мек сапун. Не използвайте почистващи препарати или разтворители; те биха могли да разядат пластмасовите части на уреда. Внимавайте за това, да не може да попадне вода във вътрешността на уреда. Проникването на вода в електрическия уред увеличава риска от токов удар.
- Редовно почиствайте изхвъргача и/или устройството за всмукване на стърготини.
- Никога не пръскайте уреда с вода!

### 13.2 Поддръжка

#### 13.2.1 Машина (фиг. 21 + 22)

Смазвайте периодично след около 10 работни часа следните части:

- Зъбци срещу откат (42)
- Шпилка за настройка на височината на рендосващия блок (43)
- Направляващи колони на настройката на височината (44)

Използвайте единствено сухи смазочни вещества. Плотът за подаване, изходният плот, плота на щрайхмуса, подаващият и извеждащият валак и зъбците срещу откат по правило трябва да се поддържат чисти от смола. Замърсените подаващи/извеждащи валаки или зъбци срещу откат трябва да се почистват.

За да се предотврати прегряване на двигателя, прахът, който се отлага във вентилационните отвори, трябва редовно да се отстранява. Подобрете плъзгането на плотовете, като ги обработвате периодично с плъзгащо средство.

#### 13.2.2 Режещ инструмент

Ножовете, затягащата лайсна и рендосващият вал трябва да се почистват редовно от смола. Почиствайте го с подходящ препарат за отстраняване на смола.

### 13.3 Поръчване на резервни части:

При поръчване на резервни части трябва да се посочат следните данни;

- Тип на уреда
- Номер на артикул на уреда
- Идент. номер на уреда
- Номер на резервна част на необходимата резервна част

Ремонтните дейности и работите, които не са описани в това ръководство, трябва да се извършват само от квалифициран персонал.

### Сервизна информация

Трябва да се има предвид, че следните части на този продукт са обект на износване поради износване или на естествено износване, респ. следните части са необходими като консумативи. Бързоизносващи се части\*: Клиновиден ремък, графитни четки, рендосващ нож, инструмент за бутане, гумени валаки

\* не са включени задължително в обема на доставката!

Резервните части и аксесоарите се предлагат в нашия сервизен център. За целта сканирайте QR кода на заглавната страница.

## 14. Транспортиране

Транспортирайте машината само с помощта на двете ръкохватки (7).

За транспортирането машината трябва да се изключи от мрежата.

## 15. Съхранение

Съхранявайте уреда и неговите принадлежности на тъмно, сухо и защитено от замръзване, както и недостъпно за деца място. Оптималната температура на съхранение е между 5 и 30 °C.

Съхранявайте инструмента в оригиналната опаковка.

Покрийте инструмента, за да го защитите от прах или влага. Съхранявайте ръководството за употреба при инструмента.

## 16. Изхвърляне и рециклиране

### Указания за опаковката



Опаковъчните материали са рециклируеми. Моля, изхвърлете опаковката по природосъобразен начин.

### Указания за Закона за електрическото и електронното оборудване (ElektroG)



**Старото електрическо и електронно оборудване не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци, а трябва да се събира и изхвърля отделно!**

- Старите батерии и акумулатори, които не са неподвижно монтирани в стария уред, трябва да бъдат извадени преди предаване без да се разрушават! Тяхното изхвърляне е регламентирано от Закона за батериите и акумулаторите.
- Собствениците, респ. ползвателите на електрическо и електронно оборудване са законово задължени да ги върнат след употреба.
- Крайният потребител е отговорен за изтриването на личните му данни от стария уред, който трябва да бъде изхвърлен!
- Символът на зачеркната кофа на колела означава, че отпадъците от електрическото и електронното оборудване не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци.

- Електрическото и електронното оборудване може да се предава безплатно на следните места:
  - Публични събирателни пунктове (например дворове на общински сгради).
  - Магазини за продажба на електронни уреди (физически и онлайн), при условие че търговците са длъжни да ги вземат обратно или предлагат това вземане доброволно.
  - Можете да предадете до три стари електрически уреда от всеки тип уред с максимална дължина на ръба от 25 сантиметра без да купувате нов уред от производителя, или да ги предадете в друг оторизиран събирателен пункт във вашия район.
  - За допълнителните условия за връщане на производители и дистрибутори се обърнете към съответния център за обслужване на клиенти.
- Ако новият електрически уред се доставя от производителя на частно домакинство, той може да организира безплатно извозване на стария електрически уред при поискване от крайния потребител. За целта се свържете с отдела за обслужване на клиенти на производителя.
- Това се отнася само за уредите, които се инсталират и продават в Европейския съюз и са предмет на европейската Директива 2012/19/ЕС. В страни извън Европейския съюз могат да се прилагат различни разпоредби за изхвърляне на отпадъците от електрическо и електронно оборудване.

## 17. Отстраняване на неизправности

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Машината не се включва	<ul style="list-style-type: none"> <li>Няма мрежово напрежение, износени графични четки</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Проверете захранването с напрежение</li> <li>Занесете машината в сервиз за техническо обслужване</li> </ul>
Машината не функционира или спира внезапно	<ul style="list-style-type: none"> <li>Спиране на тока</li> <li>Дефектен двигател или превключвател</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Проверете предпазителя / проверете защитата срещу претоварване на уреда</li> <li>Възложете проверка на двигателя или превключвателя на електротехник</li> <li>Проверете предпазителя на мрежата</li> <li>Устройството не се рестартира автоматично поради вградената защита срещу ниско напрежение и трябва да се включи отново след възстановяване на напрежението.</li> </ul>
Машината спира по време на струговане	<ul style="list-style-type: none"> <li>Рендосващият нож е затъпен/износен</li> <li>Превключвателят срещу претоварване се е задействал</li> <li>Твърде голямо отнемане на стружки</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Сменете или наточете ножа</li> <li>След изтичане на времето на охлаждане включете отново двигателя</li> <li>Намалете отнемането на стружки</li> </ul>
Обработваният детайл се заклинява при рендосване по дебелина	<ul style="list-style-type: none"> <li>твърде голяма дълбочина на среза</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Намалете дълбочината на среза и обработете обработвания детайл в няколко работни хода</li> </ul>
Оборотите се понижават по време на рендосване	<ul style="list-style-type: none"> <li>Твърде голямо отнемане на стружки</li> <li>Тъпи ножове</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Намалете отнемането на стружки</li> <li>Смяна на ножа</li> </ul>
Незадоволително състояние на повърхността	<ul style="list-style-type: none"> <li>Рендосващият нож е затъпен/износен</li> <li>Рендосващият нож е задръстен от стружки</li> <li>Неравномерно подаване</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Сменете или наточете ножа</li> <li>Отстранете стружките</li> <li>Подавайте обработвания детайл с постоянно налягане и понижена скорост на подаване</li> </ul>
Обработената повърхност е твърде грапава	<ul style="list-style-type: none"> <li>Обработваният детайл все още съдържа твърде много влага</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Изушете обработвания детайл</li> </ul>
Обработената повърхност е напукана	<ul style="list-style-type: none"> <li>Обработваният детайл е бил обработен срещу посоката на растежа</li> <li>Твърде много материал е бил стругован на един път</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Обработете обработвания детайл от противоположната посока</li> <li>Обработете обработвания детайл в няколко работни хода</li> </ul>
Твърде малко подаване на обработвания детайл при рендосване по дебелина	<ul style="list-style-type: none"> <li>Плотът е покрит със смола</li> <li>Ролките за подаване са хлъзгави</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Почистете и нанесете хлъзгава вакса</li> <li>Надраскайте леко с шкурка</li> </ul>
Изхвърлянето на стружките е задръстено при рендосване по дебелина (без изсмукване)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Твърде голямо отнемане на стружки</li> <li>Тъпи ножове</li> <li>Твърде мокър дървен материал</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Намалете отнемането на стружки</li> <li>Смяна на ножа</li> <li>Изушете обработвания детайл</li> </ul>
Изходът за стружки с изсмукване е задръстен при рендосване по дебелина	<ul style="list-style-type: none"> <li>Твърде слабо изсмукване</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Трябва да се използва изсмукващо устройство, което гарантира скорост на въздуха от минимум 20 m/s на присъединителния щуцер за изсмукване</li> </ul>

Периодична поддръжка		Преди всяко пускане в експлоатация	При Нужда	Ежеседмично	След 6 месеца
Проверете безупречното състояние на рендосващите ножове	Проверка	X			
	Смяна		X		X
Проверка на функционалността на предпазните приспособления	Проверка	X			
	Смяна		X		
Почистване на машината от прах/ стърготини	Почистване	X			
Проверка на обтягането и състоянието/износването на задвижващия ремък	Проверка		X		
	Смяна				
Смазване/гресиране на всички подвижни свързващи части				X	X

## Εξήγηση των συμβόλων πάνω στη συσκευή

Η χρήση συμβόλων στο παρόν εγχειρίδιο έχει σκοπό να επιστήσει την προσοχή σας σε ενδεχόμενους κινδύνους. Τα σύμβολα ασφαλείας και οι εξηγήσεις που τα συνοδεύουν πρέπει να κατανοούνται πλήρως. Οι προειδοποιήσεις αυτές καθ' εαυτές δεν αποσοβούν τους κινδύνους και δεν υποκαθιστούν τη λήψη σωστών μέτρων πρόληψης ατυχημάτων.

	<p>Πριν από τη θέση σε λειτουργία, διαβάστε και τηρείτε τις οδηγίες χειρισμού και τις υποδείξεις ασφαλείας!</p>
	<p>Φοράτε προστασία ακοής.</p>
	<p>Φοράτε μάσκα προστασίας από σκόνη. Κατά την επεξεργασία ξύλου και άλλων υλικών μπορεί να προκύψει σκόνη επιβλαβής για την υγεία. Δεν επιτρέπεται η επεξεργασία υλικών που περιέχουν αμιάντο!</p>
	<p>Φοράτε προστατευτικά γυαλιά. Οι σπινθήρες που παράγονται κατά την εργασία ή τα θραύσματα, τα πριονίδια και οι σκόνες που εξέρχονται από τη συσκευή μπορούν να προκαλέσουν απώλεια της όρασης.</p>
	<p><b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!</b> Κίνδυνος τραυματισμού! Μην τοποθετείτε τα χέρια σας στην περιοχή του κινούμενου μαχαιριού ξεχονδρίσματος.</p>
	<p>Για την αλλαγή μαχαιριού φοράτε προστατευτικά γάντια!</p>
	<p>Διακόπτης υπερφόρτωσης</p>
	<p>Κατεύθυνση προώθησης</p>
	<p>Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες Ευρωπαϊκές Οδηγίες.</p>
	<p>Στις παρούσες οδηγίες χειρισμού έχουμε τοποθετήσει τα εξής σύμβολα στα σημεία που αφορούν την ασφάλειά σας.</p>
	<p>Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες σεββικές οδηγίες.</p>

**Περιεχόμενα:**
**Σελίδα:**

1.	Εισαγωγή.....	57
2.	Περιγραφή συσκευής.....	57
3.	Παραδοτέο υλικό .....	58
4.	Ενδειγμένη χρήση.....	58
5.	Υποδείξεις ασφαλείας .....	58
6.	Τεχνικά χαρακτηριστικά .....	61
7.	Αποσυσκευασία.....	62
8.	Πριν από τη θέση σε λειτουργία.....	62
9.	Συναρμολόγηση.....	63
10.	Λειτουργία.....	64
11.	Υποδείξεις εργασίας .....	66
12.	Ηλεκτρική σύνδεση.....	66
13.	Καθαρισμός, συντήρηση και παραγγελία ανταλλακτικών.....	67
14.	Μεταφορά .....	68
15.	Αποθήκευση .....	68
16.	Απόρριψη και ανακύκλωση.....	68
17.	Αντιμετώπιση προβλημάτων .....	69
18.	Δήλωση συμμόρφωσης .....	116

## 1. Εισαγωγή

### Κατασκευαστής:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Αξιότιμε πελάτη

Σας ευχόμαστε πολλή ευχαρίστηση και καλή επιτυχία κατά την εργασία με τη νέα σας συσκευή.

### Υπόδειξη:

Ο κατασκευαστής αυτής της συσκευής δεν ευθύνεται σύμφωνα με τον ισχύοντα νόμο περί ευθύνης προϊόντων για ζημιές, που προκαλούνται σε αυτή τη συσκευή ή από αυτή τη συσκευή στις εξής περιπτώσεις:

- ακατάλληλη μεταχείριση
- παράβλεψη των οδηγιών χειρισμού
- επισκευές από τρίτους, μη εξουσιοδοτημένους τεχνικούς
- εγκατάσταση και αντικατάσταση μη γνήσιων ανταλλακτικών
- μη ενδεδειγμένη χρήση
- βλάβες της ηλεκτρικής εγκατάστασης σε περίπτωση παράβλεψης των ηλεκτρικών κανόνων και κανονισμών VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Προσέξτε:

Πριν από τη συναρμολόγηση και πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε όλο το κείμενο των οδηγιών χειρισμού. Αυτές οι οδηγίες χειρισμού έχουν σκοπό να σας διευκολύνουν να γνωρίσετε τη συσκευή και να εκμεταλλευτείτε τις ενδεδειγμένες δυνατότητες χρήσης της.

Οι οδηγίες χειρισμού περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για να εργάζεστε με τη συσκευή με ασφάλεια, σωστά και οικονομικά και για να αποφεύγετε κινδύνους, να εξοικονομείτε έξοδα επισκευής, να μειώνετε τους χρόνους αδυναμίας λειτουργίας και να αυξάνετε την αξιοπιστία και τη διάρκεια ζωής της συσκευής.

Επιπρόσθετα στους κανόνες ασφαλείας στις παρούσες οδηγίες χειρισμού, πρέπει να λαμβάνετε οπωσδήποτε υπόψη σας τις διατάξεις που ισχύουν στη χώρα σας για τη λειτουργία της συσκευής.

Φυλάξτε τις οδηγίες χειρισμού σε ένα πλαστικό κάλυμμα προστατευμένες από ρύπους και υγρασία, κοντά στη συσκευή. Κάθε ένας από το προσωπικό χειρισμού πρέπει να τις διαβάξει και να τις τηρεί με επιμέλεια πριν από την ανάληψη της εργασίας.

Στη συσκευή επιτρέπεται να εργάζονται μόνο άτομα που έχουν ενημερωθεί για τη χρήση της συσκευής και γνωρίζουν τους κινδύνους που σχετίζονται με αυτή.

Πρέπει να τηρείται η απαιτούμενη ελάχιστη ηλικία.

Εκτός από τις υποδείξεις ασφαλείας που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χειρισμού και τις ειδικές διατάξεις της χώρας σας, για τη λειτουργία μηχανημάτων παρόμοιας κατασκευής, πρέπει να τηρείτε τους γενικά αναγνωρισμένους τεχνικούς κανόνες.

Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα ή ζημιές που οφείλονται σε παράβλεψη αυτών των οδηγιών και των υποδείξεων ασφαλείας.

## 2. Περιγραφή συσκευής

1. Περιβλήμα του μηχανήματος
2. Κύλινδροι επιστροφής αντικειμένου εργασίας
3. Καπάκι κάλυψης στροφάλου
4. Στρόφαλος ρύθμισης ύψους
5. Προσαρμογέας αναρρόφησης
6. Τραπέζι εξόδου
7. Λαβή
8. Δείκτης κλίμακας
9. Κλίμακα ύψους
10. Βάση του μηχανήματος
11. Οπές στερέωσης
12. Τραπέζι τροφοδοσίας
13. Κάλυμμα ψηκτρών άνθρακα
14. Σύστημα μέτρησης βάθους κοπής
15. Τραπέζι ξεχονδρίσματος
16. Μονάδα ξεχονδρίσματος
17. Διακόπτης υπερφόρτωσης
18. Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης
19. Καλώδιο ρεύματος δικτύου
20. Βίδα ραβδωτής κεφαλής για καλύπτρα αναρρόφησης
21. Μαγνήτης
22. Κλειδί Άλεν
23. Ροδέλα συναρμογής
24. Βίδα Άλεν
25. Στόμιο αναρρόφησης
26. Υποδοχή στροφάλου
27. Καλύπτρα αναρρόφησης
28. Ράβδος ώθησης
29. Ασφαλιστικό μεταφοράς
30. Προστατευτική μεμβράνη
31. Υποδοχή ράβδου ώθησης
32. Υποδοχή μαγνήτη
33. Υποδοχή κλειδιού Άλεν
34. Κάλυμμα άξονα ξεχονδρίσματος
35. Βίδα Άλεν του καλύμματος άξονα ξεχονδρίσματος
36. Βιδωτή σύνδεση μαχαίριού ξεχονδρίσματος
37. Ράβδος σύσφιξης
38. Μαχαίρι ξεχονδρίσματος

39. Ελατήρια προστασίας μαχαιριού ξεχονδρίσματος
40. Αξονας ξεχονδρίσματος
41. Πείροι υποδοχής μαχαιριού ξεχονδρίσματος
42. Νύχια κατά της ανάκρουσης
43. Ράβδος με σπείρωμα για τη ρύθμιση ύψους της μονάδας ξεχονδρίσματος
44. Κολόνες καθοδήγησης της ρύθμισης ύψους

### 3. Παραδοτέο υλικό

- 1x Ξεχονδριστήρας
- 1x Καλύπτρα αναρρόφησης
- 2x Βίδες ραβδωτής κεφαλής
- 2x Μαγνήτες
- 1x Προσαρμογέας αναρρόφησης
- 1x Στρώφαλος ρύθμισης ύψους
- 1x Βίδα Άλεν
- 1x Ροδέλα συναρμογής
- 1x Κλειδί Άλεν
- 1x Ράβδος ώθησης
- 1x Οδηγίες χειρισμού

### 4. Ενδεδειγμένη χρήση

Με τον ξεχονδριστήρα μπορείτε να ξεχονδρίσετε κάθε είδους αποφλοιωμένη ξυλεία ορθογώνιας διατομής ώστε να επιτύχετε το επιθυμητό πλάτος και πάχος.

Ο ξεχονδριστήρας σχεδιάστηκε ειδικά για το ξεχονδρίσµα συμπαγούς ξύλου.

Η συσκευή δεν ενδείκνυται για κοπή γωνιών σύνδεσης, εσοχών, μόρσων ή σχημάτων. Δεν επιτρέπεται η επεξεργασία με αυτή τη συσκευή μεταλλικών εξαρτημάτων ή υλικού που σχίζεται.

Μην επεξεργάζεστε ξύλο που περιέχει πολλούς ρόζους ή οπές από ρόζους.

Προσέχετε το αντικείμενο εργασίας να μην περιέχει καλώδια, σύρματα, κορδόνια και παρόμοια υλικά.

Το μηχάνημα πρέπει να στερεωθεί με ασφάλεια στο δάπεδο / σε πλάκα εργασίας με κατάλληλες βίδες / βιδωτούς σφιγκτήρες, επειδή υπάρχει κίνδυνος ανατροπής. (Εικ. 9 + 10)

Το μηχάνημα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο όπως προβλέπεται. Κάθε περαιτέρω χρήση πέραν αυτής θεωρείται μη ενδεδειγμένη. Για ζημιές ή τραυματισμούς οποιουδήποτε είδους προκαλούμενες από αυτή τη χρήση, την ευθύνη φέρει ο χρήστης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

Συστατικό μέρος της ενδεδειγμένης χρήσης αποτελεί και η τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας, καθώς και των οδηγιών συναρμολόγησης και των υποδείξεων λειτουργίας που υπάρχουν στις Οδηγίες χειρισμού.

Τα άτομα τα οποία χειρίζονται και συντηρούν το μηχάνημα πρέπει να είναι εξοικειωμένα με αυτό και να έχουν διαδαχθεί σχετικά με τους ενδεχόμενους κινδύνους.

Πέραν αυτού, πρέπει να τηρούνται με απόλυτη ακρίβεια οι ισχύοντες κανονισμοί πρόληψης ατυχημάτων. Πρέπει να τηρούνται και οι λοιποί κανόνες στους τομείς της ιατρικής εργασίας και της τεχνικής ασφαλείας. Οι τροποποιήσεις στο μηχάνημα αποκλείουν κάθε ευθύνη του κατασκευαστή για όσες ζημιές προκύψουν από αυτές.

Η λειτουργία του μηχανήματος επιτρέπεται μόνο με γνήσια εξαρτήματα και γνήσια αξεσουάρ του κατασκευαστή.

Πρέπει να τηρούνται οι κανονισμοί ασφαλείας, εργασίας και συντήρησης που έχει καθορίσει ο κατασκευαστής, καθώς και οι διαστάσεις που αναφέρονται στα Τεχνικά δεδομένα.

Παρακαλούμε να έχετε υπόψη σας ότι οι συσκευές μας κανονικά δεν έχουν σχεδιαστεί για εμπορική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σε εμπορικές, βιοτεχνικές ή βιομηχανικές επιχειρήσεις καθώς και σε παρόμοιες δραστηριότητες.

### 5. Υποδείξεις ασφαλείας

#### Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!** Κατά τη χρήση ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να τηρείτε τα εξής βασικά μέτρα ασφαλείας, για προστασία από ηλεκτροπληξία και από κίνδυνο τραυματισμού και πυρκαγιάς.

Διαβάστε όλες αυτές τις υποδείξεις πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο και φυλάξτε καλά τις υποδείξεις ασφαλείας.

#### Ασφάλεια κατά την εργασία

- 1 Διατηρείτε το χώρο εργασίας σας σε τάξη
  - Η ακαταστασία στον χώρο εργασίας μπορεί να έχει ως συνέπεια ατυχήματα.
- 2 Λαμβάνετε υπόψη τις επιδράσεις από το περιβάλλον
  - Μη εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε βροχή.
  - Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία σε περιβάλλον με υγρασία και νερό.

- Φροντίζετε για καλό φωτισμό του χώρου εργασίας.
  - Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία σε περιβάλλον όπου υπάρχει κίνδυνος φωτιάς και έκρηξης.
- 3 Προστατεύετε τον εαυτό σας από ηλεκτροπληξία
    - Αποφεύγετε την επαφή του σώματός σας με γειωμένα μέρη (π.χ. σωληνές, σώματα καλοριφέρ, ηλεκτρικές κουζίνες, ψυκτικές συσκευές).
  - 4 Κρατάτε μακριά άλλα άτομα
    - Μην αφήνετε άλλα άτομα, ιδίως παιδιά, να αγγίζουν το ηλεκτρικό εργαλείο ή το καλώδιο. Κρατάτε αυτά τα άτομα μακριά από τον χώρο εργασίας.
  - 5 Φυλάσσετε τα μη χρησιμοποιούμενα ηλεκτρικά εργαλεία
    - Τα μη χρησιμοποιούμενα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να αποτίθενται σε ένα μέρος ξηρό, σε θέση που είναι ψηλά ή κλειδωμένη, μακριά από παιδιά.
  - 6 Μην υπερκαταπονείτε το ηλεκτρικό εργαλείο σας
    - Εργάζεστε καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια στην προβλεπόμενη περιοχή ισχύος.
  - 7 Χρησιμοποιείτε το σωστό ηλεκτρικό εργαλείο
    - Μην χρησιμοποιείτε αδύναμης ισχύος μηχανές για βαριές εργασίες.
    - Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο για σκοπούς για τους οποίους δεν έχει προβλεφθεί. Για παράδειγμα μη χρησιμοποιείτε δισκοπρίονο χειρός για να κόβετε κλαδιά δένδρων ή κομμάτια ξύλου.
  - 8 Φοράτε κατάλληλο ρουχισμό
    - Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα, θα μπορούσαν να πιαστούν από κινητά μέρη.
    - Σε περίπτωση υπαιθρίων εργασιών συνιστώνται αντιολισθητικά υποδήματα.
    - Αν έχετε μακριά μαλλιά, φοράτε δίχτυ μαλλιών.
  - 9 Χρησιμοποιείτε εξοπλισμό προστασίας
    - Φοράτε προστατευτικά γυαλιά.
    - Σε εργασίες όπου παράγεται σκόνη να φοράτε μάσκα προστασίας αναπνοής.
  - 10 Συνδέστε τη διάταξη αναρρόφησης σκόνης
    - Αν διατίθενται συνδέσεις για αναρρόφηση σκόνης και διάταξη συλλογής, βεβαιωθείτε ότι αυτές είναι συνδεδεμένες και χρησιμοποιούνται σωστά.
  - 11 Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο για σκοπούς για τους οποίους δεν προορίζεται
    - Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για να τραβήξετε το φως από την πρίζα. Προστατέψτε το καλώδιο από θερμότητα, λάδια και αιχμηρές ακμές.
  - 12 Ασφαλιζέτε το αντικείμενο εργασίας
    - Χρησιμοποιείτε διατάξεις σύσφιξης ή μια μέγγενη για να συγκρατείτε σταθερά το αντικείμενο εργασίας. Με αυτό τον τρόπο συγκρατείται πιο σταθερά απ' ό,τι με το χέρι σας.
  - 13 Αποφεύγετε μη κανονική στάση του σώματος
    - Φροντίζετε για ασφαλή στήριξη και διατηρείτε πάντα την ισορροπία σας.
  - 14 Φροντίζετε με επιμέλεια τα εργαλεία σας
    - Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής αιχμηρά και καθαρά, για να μπορείτε να εργάζεστε καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια.
    - Τηρείτε τις υποδείξεις για λίπανση και για αλλαγή εργαλείου.
    - Ελέγχετε τακτικά το καλώδιο σύνδεσης του ηλεκτρικού εργαλείου, και σε περίπτωση ζημιάς αναθέστε την αντικατάστασή του από πιστοποιημένο και εξειδικευμένο τεχνικό.
    - Ελέγχετε τακτικά τα καλώδια επέκτασης και αντικαθιστάτε τους αν έχουν υποστεί ζημιά.
    - Διατηρείτε τις λαβές κρατήματος στεγνές, καθαρές και απαλλαγμένες από λάδια και γράσα.
  - 15 Αφαιρείτε το φως από την πρίζα
    - Σε περίπτωση μη χρησιμοποίησης του ηλεκτρικού εργαλείου, πριν τη συντήρηση και κατά την αλλαγή εργαλείων όπως π.χ. λεπίδας πριονιού, τρυπανιού, κοπτικού φρέζας.
    - Αν κατά την εργασία ο άξονας ξεχονδρίσματος έχει μπλοκάρει λόγω πολύ μεγάλης δύναμης προώθησης ή κολλήματος του αντικειμένου εργασίας, απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε την από το δίκτυο ρεύματος. Απομακρύνετε το αντικείμενο εργασίας και βεβαιωθείτε ότι ο άξονας ξεχονδρίσματος κινείται ελεύθερα. Ενεργοποιήστε τη συσκευή, και εκτελέστε ξανά τη διαδικασία εργασίας με μειωμένη δύναμη προώθησης.
  - 16 Μην αφήνετε κλειδί εργαλείου τοποθετημένο
    - Πριν την ενεργοποίηση ελέγχετε ότι έχουν αφαιρεθεί κλειδιά και εργαλεία ρύθμισης.
  - 17 Αποφεύγετε αθλητή έναρξη λειτουργίας
    - Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι απενεργοποιημένος κατά τη σύνδεση του φως στην πρίζα.
  - 18 Χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για εξωτερικό χώρο
    - Σε εξωτερικούς χώρους να χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης που είναι εγκεκριμένο και κατάλληλα επισήμασμένο για αυτή τη χρήση.
  - 19 Παραμένετε προσεκτικοί
    - Προσέχετε κάθε σας ενέργεια. Εκτελείτε τις εργασίες βάσει της λογικής. Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο όταν δεν έχετε αυτοσυγκέντρωση.

20. Ελέγξτε το ηλεκτρικό εργαλείο για τυχόν ζημιές
- Πριν την περαιτέρω χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να εξεταστούν οι προστατευτικές διατάξεις ή τα μέρη που έχουν ελαφρές ζημιές, για την άψογη και προβλεπόμενη λειτουργία τους.
  - Ελέγξτε ότι λειτουργούν απρόσκοπτα και δεν κολλάνε τα κινούμενα μέρη, ή αν υπάρχουν εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά. Όλα τα εξαρτήματα πρέπει να είναι σωστά εγκατεστημένα και να εκπληρώνουν όλες τις προϋποθέσεις για να εξασφαλίζεται η απρόσκοπτη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου.
  - Προστατευτικές διατάξεις και εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά πρέπει να επισκευαστούν ή να αντικατασταθούν όπως προβλέπεται, από ένα αναγνωρισμένο και εξειδικευμένο συνεργείο, εφόσον δεν αναφέρεται κάτι διαφορετικό στις οδηγίες χρήσης.
  - Οι διακόπτες που έχουν υποστεί ζημιά πρέπει να αντικαθίστανται από ένα συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών.
  - Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία στα οποία δεν είναι δυνατή η ενεργοποίηση και η απενεργοποίηση του διακόπτη.

## 21 ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Η χρήση άλλων εργαλείων εργασίας και άλλων αξεσουάρ μπορεί να οδηγήσει σε κίνδυνο τραυματισμού σας.
- 22 Αναθέστε τις επισκευές του ηλεκτρικού εργαλείου σας σε ειδικευμένο ηλεκτρολόγο
- Αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο συμμορφώνεται με τους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας. Επισκευές επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο με χρήση γνήσιων ανταλλακτικών, διαφορετικά μπορεί να προκύψουν ατυχήματα στον χρήστη.

Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες φυσικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και/ή γνώσεων. Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται, ώστε να εξασφαλίζεται ότι δεν θα παίζονται με τη συσκευή.

**Δ ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ!** Αυτή η συσκευή παράγει ένα ηλεκτρομαγνητικό πεδίο κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της. Αυτό το πεδίο υπό ορισμένες περιστάσεις μπορεί να επηρεάσει ενεργά ή παθητικά ιατρικά εμφυτεύματα.

Για μείωση του κινδύνου σοβαρών ή θανατηφόρων σωματικών βλαβών, συνιστούμε σε άτομα με ιατρικά

εμφυτεύματα να συμβουλευούνται το γιατρό τους και τον κατασκευαστή του ιατρικού εμφυτεύματος, πριν το χειρισμό της συσκευής.

## Πρόσθετες υποδείξεις ασφαλείας

- Μη χρησιμοποιείτε στομωμένα μαχαίρια. Κίνδυνος ανάκρουσης!
- Το μπλοκ κοπής πρέπει να είναι πλήρως καλυμμένο.
- Για το ξεχόνδρισμα αντικειμένων εργασίας μικρού μήκους χρησιμοποιείτε μια ράβδο ώθησης.
- Για το ξεχόνδρισμα μικρών αντικειμένων εργασίας, πρέπει να λαμβάνετε πρόσθετες προφυλάξεις ασφαλείας. Η χρήση συστημάτων εγκάρσιας πίεσης και ελατηριωτών καλυμμάτων θα μπορούσε να είναι απαραίτητη για την εξασφάλιση ασφαλούς εργασίας.
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για την κοπή συνδέσεων με εσοχές.
- Το προστατευτικό έναντι ανάκρουσης και ο κύλινδρος προώθησης πρέπει να ελέγχονται τακτικά.
- Οι συσκευές που είναι εξοπλισμένες με σύστημα απομάκρυνσης ροκανιδιών και καλύπτρες εξαγωγής, θα πρέπει να συνδέονται στις αντίστοιχες συσκευές. Ο τύπος του υλικού μπορεί να επηρεάσει δυσμενώς την παραγωγή σκόνης.
- Η συσκευή είναι κατάλληλη αποκλειστικά για την κοπή ξύλου και παρόμοιων υλικών.
- Αν το μαχαίρι έχει φθαρεί κατά 5%, πρέπει να αντικατασταθεί.
- Αν λείπει η ράβδος ώθησης μπορεί να δημιουργηθούν κίνδυνοι. Η ράβδος ώθησης θα πρέπει πάντα να φυλάσσεται στο μηχάνημα όταν δεν χρησιμοποιείται.
- Αν μικρά αντικείμενα εργασίας εισάγονται με το χέρι, υπάρχει αυξημένος κίνδυνος τραυματισμού. Πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι συστάσεις του κατασκευαστή για χρήση μιας ράβδου ώθησης.
- Η λανθασμένη ευθυγράμμιση προστατευτικών καλυμμάτων, τραπεζιού προώθησης ή πλεγμάτων μπορεί να οδηγήσει σε ανεξέλεγκτες καταστάσεις.
- Τα αντικείμενα εργασίας που έχουν ζημιές ή ακαθαρσίες αποτελούν πηγή κινδύνων. Δεν επιτρέπεται η επεξεργασία με αυτή τη συσκευή μεταλλικών εξαρτημάτων ή υλικού που σχίζεται. **Κίνδυνος τραυματισμού!**
- Τοποθετείτε τα μεγάλα αντικείμενα εργασίας για κοπή πάνω στο τραπέζι με ράουλα ή μια άλλη διάταξη στήριξης. Διαφορετικά μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του αντικειμένου εργασίας.
- Το μηχάνημα είναι κατάλληλο μόνο για πλάνισμα ή ξεχόνδρισμα

- Κατά την εργασία στο μηχάνημα πρέπει να φοράτε πάντα κατάλληλο προστατευτικό ρουχισμό και εξοπλισμό:
  - προστασία ακοής για προστασία από βλάβες της ακοής,
  - προστασία της αναπνοής για αποφυγή εισπνοής επικίνδυνων σωματιδίων σκόνης,
  - προστατευτικά γάντια κατά τον χειρισμό του άξονα μαχαيريών και ακατέργαστων υλικών, για μείωση του κινδύνου τραυματισμών από αιχμηρά άκρα,
  - προστατευτικά γυαλιά για την αποφυγή τραυματισμού των ματιών από εκτινασσόμενα σωματίδια.
- Οι ακόλουθες καταστάσεις πρέπει οπωσδήποτε να αποφεύγονται: πρόωρη διακοπή της διαδικασίας κοπής (κοπές ξεχονδρίσματος που δεν εκτείνονται σε όλο το μήκος του αντικειμένου εργασίας, ξεχονδρίσμα ανομοιομορφων κομματιών ξύλου, που δεν είναι πλήρως σε επαφή με το τραπέζι προώθησης).

**Δ ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αν η κύρια σύνδεση ρεύματος δικτύου βρίσκεται σε κακή κατάσταση, κατά την ενεργοποίηση της συσκευής υπάρχει κίνδυνος βραχυκυκλωμάτων. Από αυτό μπορεί να επηρεάζονται και άλλες λειτουργίες (π.χ. το άναμμα ενδεικτικών λυχνιών). Σε περίπτωση που προκύψουν προβλήματα στην κύρια σύνδεση ρεύματος δικτύου, απευθυνθείτε στον τοπικό σας πάροχο ηλεκτρισμού για βοήθεια και πληροφορίες.

#### Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Παρά την ενδεδειγμένη χρήση, μπορεί ορισμένοι υπολειπόμενοι παράγοντες κινδύνου να μην εξαλείφονται πλήρως. Ανάλογα με την απαιτούμενη διαδικασία εργασίας, μπορεί να προκύψουν οι εξής τραυματισμοί:

- τραυματισμοί των ματιών
- στο άνοιγμα εισαγωγής και εξαγωγής.
- από επικίνδυνη ανάκρουση.
- διακινδύνευση από ηλεκτρικό ρεύμα σε περίπτωση που δεν έχουν συνδεθεί σωστά τα ηλεκτρικά καλώδια..
- κατά τη λειτουργία χωρίς σύστημα αναρρόφησης ή σάκο πριονιδιών, μπορεί να προκύψει σκόνη ξύλου που είναι επιβλαβής για την υγεία.
- από εκσφενδονιζόμενα αντικείμενα.
- Από μεταλλικά είδη που περιέχονται στο αντικείμενο εργασίας τα μαχαίρια μπορεί να στομώσουν ή και να καταστραφούν.
- Βλάβες των πνευμόνων, αν δεν χρησιμοποιείται κατάλληλη μάσκα προστασίας από σκόνη.

**Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού** των δαχτύλων και των χεριών από επαφή με τον άξονα μαχαيريών σε ακάλυπτες περιοχές του, κατά την αλλαγή εργαλείου, αλλά υπάρχει και κίνδυνος σύνθλιψης από το άνοιγμα του προστατευτικού καλύμματος.

#### Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Βλάβες της ακοής!

Η παρατεταμένη παραμονή σε άμεση γειννίαση με τη συσκευή που είναι σε λειτουργία μπορεί να επιφέρει βλάβες της ακοής. **Φοράτε προστασία ακοής!**

Παρά την τήρηση των οδηγιών χρήσης, μπορεί να υπάρξουν και μη προφανείς υπολειπόμενοι κίνδυνοι.

#### Συμπεριφορά σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης

Σε περίπτωση τραυματισμού, εφαρμόστε τα σχετικά απαραίτητα μέτρα πρώτων βοηθειών και ζητήστε εξειδικευμένη ιατρική βοήθεια το συντομότερο δυνατόν. Προφυλάξτε το τραυματισμένο άτομο από περαιτέρω βλάβες της υγείας του και προσπαθήστε να το ηρεμήσετε. Για την περίπτωση που τυχόν προκύψει ατύχημα, θα πρέπει πάντα να υπάρχει στον χώρο εργασίας σε ετοιμότητα χρήση ένα κουτί πρώτων βοηθειών σύμφωνα με το DIN 13164. Συμπληρώνετε πάντα αμέσως στο κουτί πρώτων βοηθειών τα υλικά που έχουν αφαιρεθεί. Όταν ζητάτε βοήθεια, παρέχετε τις εξής πληροφορίες:

1. Τόπος του ατυχήματος
2. Είδος του ατυχήματος
3. Αριθμός τραυματισμένων
4. Είδος των τραυματισμών

## 6. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Διαστάσεις M x Π x Υ	630 x 580 x 500 mm	
Κινητήρας	230 V / 50 Hz	
Ισχύς κινητήρα	1500 W	
Προστασία μοτέρ	ναι	
Μέγ. πλάτος ξεχονδρίσματος	330 mm	
Μέγ. ύψος ξεχονδρίσματος	152 mm	
Ελάχ. μήκος ξεχονδρίσματος	152 mm	
Αφαίρεση ροκανιδιών/ Αφαίρεση πριονιδιών	0,8 - 2,8 mm	
Ταχύτητα προώθησης	7,4 m/min	

Αριθμός στροφών χωρίς φορτίο	8500 min <sup>-1</sup>
Αριθμός μαχαιριών ξεχονδρίσματος	2
Βάρος	30,5 kg

Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων!

### Θόρυβος & κραδασμοί

**Δ Προειδοποίηση:** Ο θόρυβος μπορεί να έχει σοβαρές επιπτώσεις στην υγεία σας. Αν ο θόρυβος του μηχανήματος υπερβαίνει τα 85 dB, φοράτε κατάλληλη προστασία ακοής.

Στάθμη ηχητικής πίεσης $L_{pA}$	83,8 dB
Στάθμη ηχητικής ισχύος $L_{WA}$	96,8 dB
Αβεβαιότητα $K_{WA/pA}$	3 dB

Περιορίζετε την παραγωγή θορύβου και κραδασμών στο ελάχιστο!

- Χρησιμοποιείτε μόνο συσκευές που είναι σε άψογη κατάσταση.
- Συντηρείτε και καθαρίζετε τακτικά τη συσκευή.
- Προσαρμόζετε τον τρόπο εργασίας σας στη συσκευή.
- Μην υπερφορτώνετε τη συσκευή.
- Αν χρειάζεται δώστε τη συσκευή για έλεγχο.
- Απενεργοποιείτε τη συσκευή όταν δεν χρησιμοποιείται.

### 7. Αποσυσκευασία

Ανοίξτε τη συσκευασία και αφαιρέστε προσεκτικά τη συσκευή.

Απομακρύνετε τα υλικά συσκευασίας καθώς και τις ασφάλειες συσκευασίας και μεταφοράς (εφόσον υπάρχουν).

Ελέγξτε εάν είναι πλήρες το παραδοτέο υλικό.

Ελέγξτε τη συσκευή και τα αξεσουάρ για τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά. Φυλάξτε τη συσκευασία κατά το δυνατό μέχρι τη λήξη της εγγύησης.

Πριν τη χρήση, εξοικειωθείτε με τη συσκευή με τη βοήθεια των οδηγιών χειρισμού.

Για αξεσουάρ, φθειρόμενα εξαρτήματα και ανταλλακτικά, χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα. Ανταλλακτικά μπορείτε να προμηθευτείτε από τον τοπικό σας εξειδικευμένο έμπορο.

Κατά τις παραγγελίες αναφέρετε τον αριθμό είδους των προϊόντων μας καθώς και τον τύπο και το έτος κα-

τασκευής της συσκευής.

### Δ ΠΡΟΣΟΧΗ!

**Η συσκευή και το υλικό συσκευασίας δεν είναι παιδικά παιχνίδια! Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με πλαστικές σακούλες, μεμβράνες και μικρά εξαρτήματα! Υπάρχει κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!**

### 8. Πριν από τη θέση σε λειτουργία

**Δ ΠΡΟΣΟΧΗ! Πριν από τη θέση σε λειτουργία, συνημολογήστε οπωσδήποτε πλήρως τη συσκευή!**

#### Ελέγχετε πριν από κάθε θέση σε λειτουργία:

- Τον διακόπτη ενεργοποίησης και απενεργοποίησης περιλαμβανομένου διακόπτη έκτακτης ανάγκης (αν υπάρχει) για κανονική λειτουργία
- **ασφαλισμένοι προφυλακτήρες** με διαδοχικό άνοιγμα κάθε προφυλακτήρα, για να απενεργοποιηθεί το μηχανήμα και ελέγχοντας ότι δεν είναι δυνατή η ενεργοποίηση του μηχανήματος όταν υπάρχει ανοικτή προστατευτική διάταξη.
- **Φρένο** με έλεγχο λειτουργίας, για να διαπιστώσετε αν η πέδηση λαμβάνει χώρα εντός του αναφερόμενου χρόνου πέδησης και, εφόσον το μηχανήμα είναι εξοπλισμένο με μηχανικό φρένο, ότι το φρένο πρέπει να ελέγχεται μετά από κάθε ενεργοποίηση του προστατευτικού υπερφόρτωσης.
- **Εξαρτήματα κατά της ανάκρουσης** τουλάχιστον μία φορά ανά βάρδια εργασίας με οπτική παρατήρηση, για να διαπιστωθεί ότι βρίσκονται σε καλή κατάσταση λειτουργίας, π.χ. δεν έχουν ζημιά στην επιφάνεια επαφής από χτυπήματα και ότι τα νύχια πέφτουν πίσω ανεμπόδιστα υπό το ίδιο τους το βάρος.
- **Μαχαίρι ξεχονδρίσματος** για ζημιές και σωστή έδραση.

**Το μηχανήμα επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο αν τηρούνται όλες αυτές οι προϋποθέσεις:**

- Χρησιμοποιείτε μόνο καλά ακονισμένα και συντηρημένα μαχαίρια. Χρησιμοποιείτε μόνο μαχαίρια που είναι σχεδιασμένα για το μηχανήμα.
- Για την επεξεργασία αντικειμένων εργασίας μικρού μήκους χρησιμοποιείτε ξύλα ώθησης ή ράβδους ώθησης που βρίσκονται σε άψογη κατάσταση.
- Συνδέστε το μηχανήμα σε μια διάταξη αναρρόφησης σκόνης ή ροκανιδιών.
- Πριν την έναρξη της επεξεργασίας ελέγξτε ότι έχει συσφιχτεί ο αναστολέας.

- Βεβαιωθείτε ότι μπορείτε πάντα να διατηρείτε την ισορροπία σας. Λαμβάνετε θέση πλευρικά του μηχανήματος.
- Όταν το μηχάνημα είναι σε λειτουργία, κρατάτε τα χέρια σας σε ασφαλή απόσταση από τον κύλινδρο κοπής και από το σημείο από όπου εξάγονται τα ροκανίδια.
- Ξεκινήστε το ξεχονδρίσμα μόνον αφού ο κύλινδρος κοπής έχει φθάσει τον απαιτούμενο αριθμό στροφών του.
- Επιπλέον προσέχετε το αντικείμενο εργασίας να μην περιέχει καλώδια, σύρματα, κορδόνια και παρόμοια υλικά. Μην επεξεργάζεστε ξύλο που περιέχει πολλούς ρόζους ή οπές από ρόζους.
- Ασφαλιζετε τα μακριά αντικείμενα εργασίας έναντι απώλειας στήριξης στο τέλος της διαδικασίας ξεχονδρίσματος. Για τον σκοπό αυτό χρησιμοποιείτε π.χ. βάσεις με ράουλα ή παρόμοιες διατάξεις.
- Απαγορεύεται αυστηρότατα η απομάκρυνση ροκανιδιών ή σκληθρών με το μηχάνημα σε λειτουργία.
- Σε περίπτωση μπλοκαρίσματος, απενεργοποιήστε άμεσα το μηχάνημα. Αποσυνδέστε το φιν από την πρίζα ρεύματος δικτύου και απομακρύνετε τον ψηνωμένο αντικείμενο εργασίας.
- Μετά από κάθε χρήση, ρυθμίστε το μικρότερο δυνατό μέγεθος κοπής για να αποφύγετε τον κίνδυνο τραυματισμού.

#### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Το μηχάνημα πρέπει να στερεωθεί με ασφάλεια στο δάπεδο / σε πλάκα εργασίας με κατάλληλες βίδες / βιδωτούς σφιγκτήρες, επειδή υπάρχει κίνδυνος ανατροπής. (Εικ. 9 + 10)

- Βεβαιωθείτε πριν από τη σύνδεση ότι συμφωνούν τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου με τα στοιχεία του δικτύου τροφοδοσίας.

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Πριν από οποιοσδήποτε εργασίες καθαρισμού, ρύθμισης, συντήρησης ή σέρβις, αποσυνδέστε το φιν από την πρίζα ρεύματος δικτύου της κύριας παροχής ρεύματος!

- Ελέγχετε τακτικά αν είναι καλά στερεωμένα τα μαχαίρια ξεχονδρίσματος και η ράβδος σύσφιξης στον άξονα ξεχονδρίσματος.
- Τα μαχαίρια ξεχονδρίσματος επιτρέπεται να προεξέχουν το πολύ 1 mm από τον άξονα ξεχονδρίσματος.
- Ελέγξτε τα νύχια κατά της ανάκρουσης για άψογη λειτουργία.
- Φοράτε πάντα προστασία ματιών.
- Ποτέ μην κόβετε εσοχές, μόρσα ή σχήματα.

- Πριν τη θέση σε λειτουργία πρέπει να έχουν εγκατασταθεί κανονικά όλα τα καλύμματα και οι διατάξεις ασφαλείας.
- Ο άξονας μαχαiriών πρέπει να μπορεί να κινείται ελεύθερα.

## 9. Συναρμολόγηση

### 9.1 Στερέωση της μηχανής ξεχονδρίσματος με ευστάθεια (Εικ. 9 + 10)

- Στερεώστε το μηχάνημα πάνω σε ένα σταθερό υπόβαθρο με τη βοήθεια τεσσάρων βιδών.
- Για τον σκοπό αυτό βρείτε στη βάση του μηχανήματος (10) και στις τέσσερις πλευρές οπές στερέωσης  $\varnothing$  10 mm (11). Την απόσταση για τη στερέωση μπορείτε να τη βρείτε από την Εικ. 9.

### 9.2 Τραπέζι τροφοδοσίας (12) και τραπέζι εξόδου (6) (Εικ. 3)

- Το τραπέζι τροφοδοσίας (12) και το τραπέζι εξόδου (6) είναι προεγκατεστημένα και για λόγους συσκευασίας είναι διπλωμένα προς τα πάνω.
- Γυρίστε το τραπέζι τροφοδοσίας (12) και το τραπέζι εξόδου (6) προς τα κάτω.

### 9.3 Εγκατάσταση του στρόφαλου ρύθμισης ύψους (4) (Εικ. 4)

- Πρώτα απομακρύνετε το καπάκι στρόφαλου (3) από τον στρόφαλο ρύθμισης ύψους (4).
- Τοποθετήστε τον στρόφαλο ρύθμισης ύψους (4) πάνω στην υποδοχή στρόφαλου (26).
- Κατόπιν στερεώστε τον με τη βίδα Άλεν (24) και τη ροδέλα συναρμολόγησης (23). Κατόπιν σφίξτε με το κλειδί Άλεν (22) περιστρέφοντας δεξιόστροφα. Για τον σκοπό αυτό συγκρατείτε τον στρόφαλο ρύθμισης ύψους.
- Κατόπιν τοποθετήστε το καπάκι του στρόφαλου (3) πάλι στον στρόφαλο ρύθμισης ύψους (4).

### 9.4 Αφαίρεση του ασφαλιστικού μεταφοράς και της προστατευτικής μεμβράνης (Εικ. 5 + 6)

- Αφαιρέστε το ασφαλιστικό μεταφοράς (29) από το μηχάνημα. Αν χρειάζεται περιστρέψτε τον στρόφαλο ρύθμισης ύψους (4) δεξιόστροφα για να ανυψώσετε τη μονάδα ξεχονδρίσματος (16). Κατόπιν αφαιρέστε την προστατευτική μεμβράνη (30) από το τραπέζι ξεχονδρίσματος (15).

### 9.5 Εγκατάσταση της καλύπτρας αναρρόφησης (27) (Εικ. 7 + 8)

- Τοποθετήστε την καλύπτρα αναρρόφησης (27) στη

μονάδα ξεχονδρίσματος (16) με τις δύο βίδες ραβδωτής κεφαλής για την καλύπτρα αναρρόφησης (20). Το στόμιο αναρρόφησης (στην Εικ. 7 + 8 έχει ήδη τοποθετηθεί ο προσαρμογέας αναρρόφησης (5)) είναι στραμμένος στην αντίθετη κατεύθυνση ως προς τον στρόφαλο ρύθμισης ύψους (4).

- Αν χρειάζεται τοποθετήστε/ αφαιρέστε τον προσαρμογέα αναρρόφησης (5).

### 9.6 Φύλαξη της ράβδου ώθησης (Εικ. 11+12)

- Τοποθετήστε τη ράβδο ώθησης (28) όπως δείχνει η Εικ. 11+12 στην πίσω πλευρά του μηχανήματος στις δύο βίδες της υποδοχής ράβδου ώθησης (31). Η ράβδος ώθησης πρέπει να φυλάσσεται πάνω στο μηχανήμα ώστε να είναι διαθέσιμη και σε ετοιμότητα χρήσης.

## 10. Λειτουργία

**Δ ΠΡΟΣΟΧΗ!** Πριν από τη θέση σε λειτουργία, συναρμολογήστε οπωσδήποτε πλήρως τη συσκευή!

**Δ ΠΡΟΣΟΧΗ!** Πριν από κάθε εργασία συντήρησης, καθαρισμού και ρύθμισης, αφαιρείτε το φως από την πρίζα ρεύματος δικτύου.

**Δ ΠΡΟΣΟΧΗ!** Ο ξεχονδριστήρας σχεδιάστηκε ειδικά για το ξεχονδρίσμα συμπαγούς ξύλου.

- Για τον σκοπό αυτό χρησιμοποιούνται μαχαίρια ξεχονδρίσματος υψηλής κραμάτωσης (38). Κατά το ξεχονδρίσμα, οι επιφάνειες επαφής του αντικειμένου εργασίας πρέπει να είναι επίπεδες. Κατά την επεξεργασία αντικειμένων εργασίας μεγάλου μεγέθους ή μεγάλου βάρους, είναι απαραίτητη η στερέωση του μηχανήματος στην επιφάνεια έδρασης του.
- Ο διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (18) βρίσκεται στην αριστερή πλευρά του μηχανήματος. Για την ενεργοποίηση του μηχανήματος πατήστε το πράσινο πλήκτρο "I". Για την απενεργοποίηση του μηχανήματος πατήστε το κόκκινο πλήκτρο "O".
- Το μηχανήμα διαθέτει έναν διακόπτη υπερφόρτωσης (17) για την προστασία του κινητήρα. Σε περίπτωση υπερφόρτωσης, το μηχανήμα σταματά αυτόματα. Μετά από λίγο είναι εφικτή η επαναφορά του διακόπτη υπερφόρτωσης (17).

**Δ ΠΡΟΣΟΧΗ!** Το μηχανήμα τίθεται σε λειτουργία όταν πατήσετε τον διακόπτη προστασίας από υπερφόρτωση!

- Για την επεξεργασία αντικειμένων εργασίας μεγάλου μήκους χρησιμοποιείτε τραπέζια με ράουλα ή μια παρόμοια διάταξη στήριξης. Αυτά τα πρόσθετα είδη εξοπλισμού είναι διαθέσιμα σε ειδικά καταστήματα. Αυτά πρέπει να τοποθετούνται στην πλευρά εισαγωγής και στην πλευρά εξαγωγής της μηχανής ξεχονδρίσματος. Η ρύθμιση ύψους πρέπει να γίνει έτσι ώστε το αντικείμενο εργασίας να μπορεί να οδηγηθεί οριζόντια μέσα στο μηχανήμα και να παραληφθεί οριζόντια.

### 10.1 Ρύθμιση του επιθυμητού ύψους (Εικ.13)

- Ρυθμίστε το επιθυμητό ύψος της μονάδας ξεχονδρίσματος (16) με τη βοήθεια του στροφάλου ρύθμισης ύψους (4). Ο δείκτης κλίμακας (8) δείχνει στην κλίμακα ύψους (9) το ύψος της μονάδας ξεχονδρίσματος (16) πάνω από το τραπέζι ξεχονδρίσματος (15).
- Το σημαντικό είναι το ύψος της μονάδας ξεχονδρίσματος (16) να ρυθμίζεται από κάτω προς τα πάνω, δηλαδή πρώτα με τον στρόφαλο χαμηλώνετε τη μονάδα ξεχονδρίσματος (16) πιο κάτω (περίπου 5 mm) από το επιθυμητό ύψος. Κατόπιν με τον στρόφαλο ρυθμίζετε τη μονάδα ξεχονδρίσματος (16) στο επιθυμητό ύψος προς τα πάνω.
- Μία περιστροφή του στροφάλου ρύθμισης ύψους αντιστοιχεί σε ρύθμιση ύψους περίπου 2 mm.

### 10.2 Μέτρηση βάθους κοπής (14) (Εικ. 14)

- Ο ξεχονδριστήρας διαθέτει ένα σύστημα μέτρησης βάθους κοπής (14). Ο δείκτης στο σύστημα μέτρησης βάθους κοπής (14) δείχνει το βάθος κοπής όταν το αντικείμενο εργασίας είναι τοποθετημένο ανάμεσα στο σύστημα και το τραπέζι ξεχονδρίσματος, εάν έχει ρυθμιστεί το επιθυμητό πάχος ξεχονδρίσματος.
- Το βάθος κοπής δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 2,8 mm. Αν χρειάζεται, το αντικείμενο εργασίας πρέπει να ξεχονδριστεί επανειλημμένα, για να επιτευχθεί το σωστό πάχος. Αν χρειάζεται, επαναλάβετε τη μέτρηση με ένα παχύμετρο (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό).

### 10.3 Λειτουργία ξεχονδριστήρα (Εικ. 15)

- Συνδέστε το φως στην πρίζα ρεύματος δικτύου (19).
- Πατήστε το πράσινο πλήκτρο "I" στον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (18) για να θέσετε σε λειτουργία τη μηχανή ξεχονδρίσματος.
- Τοποθετήστε ένα αντικείμενο εργασίας πάνω στο τραπέζι τροφοδοσίας (12).
- Για να εισαγάγετε το αντικείμενο εργασίας στο μη-

χάνημα, σταθείτε πλευρικά του ανοίγματος τροφοδοσίας. Τροφοδοτήστε το αντικείμενο εργασίας προς το τραπέζι ξεχονδρίσματος (15).

- Μετακινείτε το αντικείμενο εργασίας αργά και ευθεία προς τα μέσα. Το αντικείμενο εργασίας έλκεται αυτόματα προς τα μέσα. Καθοδηγήστε το αντικείμενο εργασίας ώστε να περάσει σε ευθεία από τη μηχανή ξεχονδρίσματος.
- Για να αφαιρέσετε το αντικείμενο εργασίας από το μηχάνημα, σταθείτε πλευρικά του τραπεζιού εξόδου. Υποστηρίξτε τα αντικείμενα εργασίας μεγάλου μήκους χρησιμοποιώντας στηρίγματα με ράουλα.
- Μετά την ολοκλήρωση της εργασίας, απενεργοποιήστε το μηχάνημα. Για να το κάνετε αυτό πατήστε το κόκκινο πλήκτρο "0" στον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (18). Κατόπιν αποσυνδέστε το μηχάνημα από το δίκτυο ρεύματος.

#### 10.4 Σύστημα αναρρόφησης (Εικ. 1 + 8)

- Συνδέστε τη μηχανή ξεχονδρίσματος μέσω του στομίου αναρρόφησης (25), αν χρειάζεται με χρήση του προσαρμογέα αναρρόφησης (5), σε ένα σύστημα αναρρόφησης ροκανιδιών (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό).
- Για την αναρρόφηση ροκανιδιών ξύλου και σκόνης ξύλου πρέπει να χρησιμοποιείται ένα σύστημα αναρρόφησης. Η ταχύτητα ροής στο στόμιο αναρρόφησης πρέπει να ανέρχεται τουλάχιστον σε 20 m/s.

#### 10.5 Αλλαγή των μαχαιριών ξεχονδρίσματος (Εικ. 16-19)

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!** Πριν από κάθε εργασία συντήρησης, καθαρισμού και ρύθμισης, αφαιρείτε το φως από την πρίζα ρεύματος δικτύου.

- Στην πίσω πλευρά του μηχανήματος βρίσκεται πάνω στη μονάδα ξεχονδρίσματος (16) το κάλυμμα άξονα ξεχονδρίσματος (34). Πάνω σε αυτό βρίσκεται δύο υποδοχές μαγνητών (32) και μια υποδοχή κλειδιού Άλεν (33).
- Με τον στρόφαλο κατεβάστε τη μονάδα ξεχονδρίσματος τελείως προς τα κάτω (βλ. 10.1).
- Απομακρύνετε την καλύπτρα αναρρόφησης (27) (βλ. 9.4).
- Αφαιρέστε το κάλυμμα άξονα ξεχονδρίσματος (34).
- Για τον σκοπό αυτό αφαιρέστε τις τέσσερις βίδες Άλεν του καλύμματος άξονα ξεχονδρίσματος (35) με χρήση του κλειδιού Άλεν (22).

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!** Τα μαχαίρια ξεχονδρίσματος είναι αιχμηρά! Πα την αντικατάσταση των μαχαιρί ξεχονδρίσματος φοράτε πάντα κατάλληλα γάντια εργασίας.

- Αφαιρέστε τις 6 βιδωτές συνδέσεις μαχαιριών ξεχονδρίσματος (36) χρησιμοποιώντας το κλειδί Άλεν (22).
- Αφαιρέστε τη ράβδο σύσφιξης (37) και το μαχαίρι ξεχονδρίσματος (38) προσεκτικά με τους δύο μαγνήτες (21) από τον άξονα ξεχονδρίσματος (40). Προσέξτε να μη χάσετε τα δύο ελατήρια για την προστασία μαχαιριού ξεχονδρίσματος (39).
- Τώρα το μαχαίρι ξεχονδρίσματος (38) μπορεί να ακονιστεί ή να αντικατασταθεί από ένα νέο μαχαίρι ξεχονδρίσματος (38). Αν γυρίσετε το μαχαίρι ξεχονδρίσματος, σημαδέψτε την ήδη χρησιμοποιημένη κόψη με ένα ανεξίτηλο μαρκαδόρο.
- Εγκαταστήστε το μαχαίρι ξεχονδρίσματος (38) στον άξονα ξεχονδρίσματος με αντίστροφη κατεύθυνση. Προσέξτε οι πείροι υποδοχής μαχαιριού ξεχονδρίσματος (41) να εμποδίζουν τη μετακίνηση του μαχαιριού ξεχονδρίσματος (38). Επιπλέον προσέξτε τα δύο ελατήρια προστασίας μαχαιριού ξεχονδρίσματος (39) να είναι στη σωστή θέση. Δεν απαιτείται περαιτέρω ρύθμιση.
- Σφίξτε καλά τις βιδωτές συνδέσεις μαχαιριού ξεχονδρίσματος. Ελέγξτε το αρκετές φορές.
- Επαναλάβετε τα παραπάνω βήματα για το δεύτερο μαχαίρι ξεχονδρίσματος (38) στο οποίο μπορείτε να αποκτήσετε πρόσβαση με προσεκτική περιστροφή του άξονα ξεχονδρίσματος (40).
- Μετά την αλλαγή μαχαιριού ξεχονδρίσματος εγκαταστήστε το κάλυμμα άξονα ξεχονδρίσματος (34) και τη καλύπτρα αναρρόφησης (27) σε αντίστροφη κατεύθυνση.

#### 10.6 Αλλαγή ψηκτρών άνθρακα (Εικ. 20)

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!** Πριν από κάθε εργασία συντήρησης, καθαρισμού και ρύθμισης, αφαιρείτε το φως από την πρίζα ρεύματος δικτύου.

- Ελέγξτε την κατάσταση των ψηκτρών μετά από περίπου 50 ώρες λειτουργίας. Αν οι ψηκτρες έχουν μήκος μικρότερο από 3 mm πρέπει να αντικαθίστανται. (απαιτούνται 2 τεμάχια) Αντικαθιστάτε τις πάντα σε ζεύγη.

#### 10.7 Κύλινδροι επιστροφής αντικειμένου εργασίας (Εικ. 1)

Οι κύλινδροι επιστροφής αντικειμένου εργασίας (2) χρησιμεύουν για την επιστροφή ενός ξεχονδρισμένου

αντικειμένου εργασίας ή για την απόθεσή του πάνω στο μηχάνημα χωρίς να γρατσουνηστεί το περίβλημα του μηχανήματος (1).

## 11. Υποδείξεις εργασίας

- Εργάζεστε μόνο με αιχμηρά μαχαίρια ξεχονδρίσματος!
  - Εισάγετε το αντικείμενο εργασίας με το παχύτερο άκρο πρώτο και την κοίλη πλευρά κάτω.
  - Το μέγιστο πάχος αφαίρεσης υλικού για αυτή τη μηχανή ξεχονδρίσματος είναι 2,8 mm. Αυτή η διάσταση ωστόσο μπορεί να αξιοποιηθεί μόνο υπό τις εξής συνθήκες:
    - Για πλάτος αντικειμένου εργασίας 152 mm.
    - Εάν χρησιμοποιείται πολύ αιχμηρό μαχαίρι ξεχονδρίσματος.
    - Όταν ξεχονδρίζονται μαλακά ξύλα.
- Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος υπερφόρτωσης της συσκευής. Το καλύτερο είναι να επεξεργάζεστε ένα αντικείμενο εργασίας με πολλαπλά περάσματα, μέχρι να επιτευχθεί το επιθυμητό πάχος.
- Όταν είναι μεγαλύτερο το πλάτος αντικειμένου εργασίας πρέπει να μειώνεται το πάχος αφαίρεσης υλικού.
  - Αν το αντικείμενο εργασίας ακινητοποιηθεί, ανυψώστε τη μονάδα ξεχονδρίσματος κατά περίπου 1 mm (1/2 περιστροφή του στροφάλου). Αν είναι επιπλέον, το αντικείμενο εργασίας πρέπει να ξεχονδρίζεται κατά μήκος των νερών.
  - Η ποιότητα της επιφάνειας είναι καλύτερη αν το υλικό αφαιρείται σε πολλαπλά περάσματα με λιγότερη αφαίρεση υλικού κάθε φορά.
  - Απενεργοποιείτε το μηχάνημα αν δεν πρόκειται να συνεχίσετε άμεσα την επεξεργασία υλικού.
  - Δεν επιτρέπεται η επεξεργασία αντικειμένων εργασίας μήκους μικρότερου από 152 mm.
  - Ξεχονδρίζετε το πολύ 2 αντικείμενα εργασίας ταυτόχρονα. Τροφοδοτείτε τα από τις δύο εξωτερικές πλευρές.
  - Για αντικείμενα εργασίας μικρού μήκους χρησιμοποιείτε τη ράβδο ώθησης.

## 12. Ηλεκτρική σύνδεση

Ο εγκατεστημένος ηλεκτροκινητήρας έχει συνδεθεί ώστε να είναι έτοιμος για λειτουργία. Η σύνδεση συμ-

μορφώνεται με τις ισχύουσες διατάξεις VDE και DIN. Η σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο πλευράς πελάτη καθώς και το καλώδιο επέκτασης που χρησιμοποιείται πρέπει να συμμορφώνονται με αυτές τις προδιαγραφές.

- Το προϊόν ικανοποιεί τις απαιτήσεις του EN 61000-3-11 και υπόκειται σε ειδικούς όρους σύνδεσης. Αυτό σημαίνει ότι δεν επιτρέπεται η χρήση του σε οποιαδήποτε ελεύθερα επιλέξιμα σημεία σύνδεσης.
- Η συσκευή μπορεί, σε περίπτωση δυσμενών συνθηκών ηλεκτρικού δικτύου, να προκαλέσει προσωρινές διακυμάνσεις τάσης.
- Το προϊόν προβλέπεται αποκλειστικά και μόνο για χρήση σε σημεία σύνδεσης, τα οποία
  - α) δεν επιτρέπεται υπέρβαση της μέγιστης επιτρεπόμενης σύνθετης αντίστασης δικτύου  $Z_{\text{μέγ.}} = 0,357 \Omega$ , ή
  - β) έχουν ικανότητα φορτίου ρεύματος δικτύου τουλάχιστον 100 A ανά φάση.
- Ως χρήστης πρέπει να εξασφαλίσετε, εάν χρειάζεται σε συνεννόηση με την εταιρεία παροχής ηλεκτρικής ενέργειας, ότι το σημείο σύνδεσής σας, στο οποίο θέλετε να χρησιμοποιείτε το προϊόν, ικανοποιεί μία εκ των δύο αναφερόμενων απαιτήσεων α) ή β).

### Σημαντικές υποδείξεις:

Σε περίπτωση υπερφόρτωσης του κινητήρα, διακόπεται αυτόματα η λειτουργία του. Μετά από κάποιο χρόνο ψύξης (μεταβλητής διάρκειας) ο κινητήρας μπορεί να ενεργοποιηθεί πάλι.

### Βλάβη στο καλώδιο ηλεκτρικής σύνδεσης

Στα καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης συχνά προκύπτουν ζημιές στη μόνωση.

Οι σχετικές αιτίες μπορεί να είναι:

- Θέσεις πίεσης, όταν καλώδια σύνδεσης περνούν μέσα από διάκενα παραθύρου ή πόρτας.
- Θέσεις τσακίσματος λόγω ακατάλληλης στερέωσης ή διέλευσης του καλωδίου σύνδεσης.
- Θέσεις διακοπής συνέχειας λόγω κοψίματος του καλωδίου σύνδεσης.
- Ζημιές στη μόνωση λόγω τραβήγματος από την πρίζα του τοίχου.
- ρωγμές λόγω γήρανσης της μόνωσης.

καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης με τέτοιες ζημιές δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν και αποτελούν κίνδυνο για τη ζωή, λόγω των ζημιών στη μόνωση. Ελέγχετε τακτικά τα καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης για

τυχόν ζημιές. Προσέχετε ώστε κατά τον έλεγχο το καλώδιο σύνδεσης να μην είναι συνδεδεμένο στο δίκτυο ρεύματος.

Τα καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης πρέπει να συμμορφώνονται με τις ισχύουσες διατάξεις VDE και DIN. Χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια σύνδεσης με χαρακτηρισμό H05VV-F. Η εκτύπωση της ονομασίας τύπου πάνω στο καλώδιο σύνδεσης προβλέπεται από τους κανονισμούς.

Για μονοφασικό μοτέρ εναλλασσόμενου ρεύματος αυτιστούμε για μηχανήματα με υψηλό ρεύμα εκκίνησης (από 3000 W), μια ασφάλεια C 16A ή K 16A!

### Είδος τοποθέτησης M

Μέθοδος σύνδεσης κατά την οποία το καλώδιο σύνδεσης μπορεί να αντικατασταθεί εύκολα χωρίς ειδικό εργαλείο, από ένα ειδικό καλώδιο, για παράδειγμα με χυτευμένο εύκαμπτο προστατευτικό χιτώνιο ή ακροδέκτες συνδεδεμένους με σύσφιξη.

## 13. Καθαρισμός, συντήρηση και παραγγελία ανταλλακτικών

### Γενικά μέτρα συντήρησης

Σκουπίζετε περιστασιακά με ένα πανί πριονίδια και σκόνη από το μηχάνημα. Λαδώνετε μία φορά τον μήνα τα περιστρεφόμενα μέρη για παράταση της διάρκειας ζωής του εργαλείου. Μη λαδώνετε τον κινητήρα.

Για τον καθαρισμό των πλαστικών, μην χρησιμοποιείτε καυστικά υλικά.

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Πριν από οποιοσδήποτε εργασίες καθαρισμού, ρύθμισης, συντήρησης ή σέρβις, αποσυνδέστε το φις από την πρίζα ρεύματος δικτύου της κύριας παροχής ρεύματος!

### 13.1 Καθαρισμός

- Διατηρείτε τις προστατευτικές διατάξεις, τις σχισμές αερισμού και το περίβλημα κινητήρα όσο το δυνατόν καθαρά από σκόνη και ακαθαρσίες. Σκουπίστε τη συσκευή με ένα καθαρό πανί ή φυσήξτε την με πεπιεσμένο αέρα χαμηλής πίεσης.
- Συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή άμεσα μετά από κάθε χρήση.
- Καθαρίζετε τη συσκευή τακτικά με ένα ελαφρά υγρό πανί και λίγο μαλακό σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλυτικά, γιατί θα μπορούσαν να προσβάλλουν τα πλαστικά μέρη της συσκευής. Προ-

- σέχετε να μην εισχωρήσει νερό στο εσωτερικό της συσκευής. Η διείσδυση νερού μέσα στην ηλεκτρική συσκευή αυξάνει τον κίνδυνο μιας ηλεκτροπληξίας.
- Καθαρίζετε τακτικά το άνοιγμα εκβολής ροκανιδιών και/ή το σύστημα αναρρόφησης σκόνης.
- Ποτέ μην ψεκάζετε τη συσκευή με νερό!

### 13.2 Συντήρηση

#### 13.2.1 Μηχάνημα (Εικ. 21 + 22)

Λιπαίνετε τα παρακάτω εξαρτήματα περιοδικά κάθε περίπου 10 ώρες λειτουργίας:

- Νύχια κατά της ανάκρουσης (42)
- Ράβδος με σπειρωμα για τη ρύθμιση ύψους της μόνδας ξεχονδρίσματος (43)
- Κολόνες καθοδήγησης της ρύθμισης ύψους (44)

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά ξηρό λιπαντικό.

Τραπέζι τροφοδοσίας, τραπέζι εξόδου, τραπέζι ξεχονδρίσματος, κύλινδροι τροφοδοσίας/ εξαγωγής και νύχια κατά της ανάκρουσης πρέπει οπωσδήποτε να διατηρούνται απαλλαγμένα από ρητίνες. Οι κύλινδροι τροφοδοσίας/ εξαγωγής και τα νύχια κατά της ανάκρουσης που έχουν λερωθεί πρέπει να καθαρίζονται. Για να αποτρέψετε υπερθέρμανση του κινητήρα, πρέπει να απομακρύνετε τακτικά τη σκόνη που αποτίθεται στα ανοίγματα αερισμού. Βελτιώνετε την ολισθηρότητα του τραπέζιου με περιοδική επεξεργασία του με προϊόν που διευκολύνει την ολίσθηση.

#### 13.2.2 Εργαλείο κοπής

Μαχαίρια, ράβδος σύσφιξης και άξονας ξεχονδρίσματος πρέπει να καθαρίζονται τακτικά από ρητίνες. Καθαρίζεται τα με κατάλληλο προϊόν αφαίρεσης ρητίνης.

### 13.3 Παραγγελία ανταλλακτικών:

Κατά την παραγγελία ανταλλακτικών πρέπει να δοθούν οι παρακάτω πληροφορίες:

- Τύπος της συσκευής
- Αριθμός είδους της συσκευής
- Αναγνωριστικός αριθμός της συσκευής
- Αριθμός ανταλλακτικού του απαιτούμενου ανταλλακτικού

Επισκευές και εργασίες που δεν περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες πρέπει να τις αναθέτετε μόνο σε πιστοποιημένο, ειδικευμένο προσωπικό.

#### Πληροφορίες σέρβις

Πρέπει να έχετε υπόψη σας ότι σε αυτό το προϊόν τα παρακάτω εξαρτήματα υπόκεινται σε φθορά ανάλογα με τη χρήση ή φυσική φθορά, δηλ. τα παρακάτω εξαρ-

τήματα χρειάζονται ως αναλώσιμα.

Φθειρόμενα εξαρτήματα\*: τραπεζοειδής ιμάντας, ψήκτρες άνθρακα, μαχαίρια ξεχονδρίσματος, ράβδος ώθησης, λαστιχένιο κύλινδρο

\* Δεν περιλαμβάνονται υποχρεωτικά στο παραδοτέο υλικό!

Ανταλλακτικά και αξεσουάρ μπορείτε να προμηθευτείτε από το κέντρο σέρβις της εταιρείας μας. Για τον σκοπό αυτόν, σαρώστε τον κωδικό QR στη σελίδα τίτλου.

## 14. Μεταφορά

Μεταφέρετε το μηχάνημα μόνο και από τις δύο λαβές (7).

Για τη μεταφορά πρέπει να αποσυνδέετε το μηχάνημα από το ρεύμα δικτύου.

## 15. Αποθήκευση

Αποθηκεύετε τη συσκευή και τα αξεσουάρ της σε χώρο σκοτεινό, στεγνό, χωρίς κίνδυνο παγετού και μη προσβάσιμο σε παιδιά. Η ιδανική θερμοκρασία αποθήκευσης βρίσκεται μεταξύ 5 και 30 °C.

Φυλάσσετε το εργαλείο στην αρχική συσκευασία του. Καλύπτετε το εργαλείο για προστασία από σκόνη ή υγρασία. Φυλάσσετε τις οδηγίες χειρισμού μαζί με το εργαλείο.

## 16. Απόρριψη και ανακύκλωση

Υποδείξεις σχετικά με τη συσκευασία



Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Παρακαλούμε να απορρίψετε τις συσκευασίες με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

**Υποδείξεις σχετικά με το νόμο περί ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ElektroG)**



**Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού δεν πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα, αλλά να συλλέγονται ή να απορρίπτονται ξεχωριστά!**

- Οι χρησιμοποιημένες μπαταρίες ή επαναφορτιζόμενες μπαταρίες που δεν είναι σταθερά εγκατεστημένες στην παλαιά συσκευή, πρέπει πριν την παράδοσή τους να αφαιρούνται χωρίς να καταστραφούν! Η απόρριψή τους ρυθμίζεται από τον νόμο σχετικά με μπαταρίες.
- Οι ιδιοκτήτες ή χρήστες παλαιού ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού υποχρεούνται από τη νομοθεσία να τον επιστρέφουν μετά το τέλος της ωφέλιμης ζωής του.
- Ο τελικός χρήστης φέρει ο ίδιος την ευθύνη για τη διαγραφή των προσωπικών δεδομένων του από την προς απόρριψη παλαιά συσκευή!
- Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων σημαίνει ότι τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα.
- Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού μπορούν να παραδίδονται χωρίς χρέωση στις εξής θέσεις:
  - Δημόσιες θέσεις απόρριψης ή θέσεις συλλογής (π.χ. θέσεις που έχουν ορίσει οι δημοτικές αρχές).
  - Σημεία πώλησης ηλεκτρικού εξοπλισμού (είτε φυσικά καταστήματα είτε online) εφόσον οι έμποροι έχουν την υποχρέωση παραλαβής τους ή προσφέρουν αυτή την υπηρεσία εθελοντικά.
  - Έως τρεις παλαιές ηλεκτρικές συσκευές ανά είδος συσκευής, με μήκος ακμής έως 25 εκατοστών μπορείτε να τις παραδώσετε στον κατασκευαστή, χωρίς χρέωση και χωρίς προηγούμενη αγορά νέας συσκευής, ή να τις παραδώσετε σε άλλη εξουσιοδοτημένη θέση συλλογής στην περιοχή σας.
- Περαιτέρω συμπληρωματικούς όρους παραλαβής του κατασκευαστή και του διανομέα μπορείτε να πληροφορηθείτε από το εκάστοτε τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.

- Σε περίπτωση παράδοσης μιας νέας ηλεκτρικής συσκευής από τον κατασκευαστή σε μια ιδιωτική οικία, αυτός μπορεί να φροντίσει για τη δωρεάν παραλαβή της παλαιάς ηλεκτρικής συσκευής, κατόπιν ζήτησης από τον τελικό χρήστη. Για τον σκοπό αυτό επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών του κατασκευαστή.
- Αυτές οι δηλώσεις ισχύουν μόνο για εξοπλισμό που εγκαθίσταται και πωλείται σε χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και υπόκειται στην Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/ΕΕ. Σε χώρες εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης

μπορεί να ισχύουν διαφορετικές διατάξεις για την απόρριψη αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

## 17. Αντιμετώπιση προβλημάτων

Πρόβλημα	Ενδεχόμενη αιτία	Αντιμετώπιση
Το μηχάνημα δεν ενεργοποιείται	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Δεν υπάρχει τάση δικτύου ρεύματος Φθαρμένες ψήκτρες άνθρακα</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ελέγξτε την τροφοδοσία τάσης Παραδώστε το μηχάνημα στο συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών</li> </ul>
Το μηχάνημα δεν λειτουργεί ή σταματά ξαφνικά	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Διακοπή ρεύματος</li> <li>• Βλάβη κινητήρα ή διακόπτη</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ελέγξτε την ασφάλεια / Ελέγξτε το προστατευτικό υπερφόρτωσης στη συσκευή</li> <li>• Αναθέστε τον έλεγχο του κινητήρα ή του διακόπτη σε ειδικευμένο ηλεκτρολόγο</li> <li>• Ελέγξτε την ασφάλεια πλευράς δικτύου ρεύματος Το μηχάνημα δεν ξεκινά αυτόματα τη λειτουργία από το ενσωματωμένο προστατευτικό υπερφόρτωσης και πρέπει να ενεργοποιηθεί πάλι μετά την αποκατάσταση της τάσης.</li> </ul>
Το μηχάνημα ακινητοποιείται κατά το ξεχόνδρισμα	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Μαχαίρια ξεχονδρίσματος στομωμένα/φθαρμένα</li> <li>• Ενεργοποιήθηκε διακόπτης υπερφόρτωσης</li> <li>• Πολύ μεγάλη αφαίρεση ροκανιδιών</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Αλλάξτε ή ακονίστε τα μαχαίρια</li> <li>• Περιμένετε να κρυώσει ο κινητήρας και ενεργοποιήστε τον πάλι</li> <li>• Μειώστε την αφαίρεση ροκανιδιών</li> </ul>
Το αντικείμενο εργασίας κολλάει κατά το ξεχόνδρισμα	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Πολύ μεγάλο βάθος κοπής</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Μειώστε το βάθος κοπής και επεξεργαστείτε το αντικείμενο εργασίας σε πολλαπλά βήματα εργασίας</li> </ul>
Ο αριθμός στροφών μειώνεται κατά το ξεχόνδρισμα	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Πολύ μεγάλη αφαίρεση ροκανιδιών</li> <li>• Στομωμένα μαχαίρια</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Μειώστε την αφαίρεση ροκανιδιών</li> <li>• Αντικαταστήστε το μαχαίρι</li> </ul>
Μη ικανοποιητικό αποτέλεσμα επιφάνειας	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Μαχαίρια ξεχονδρίσματος στομωμένα/φθαρμένα</li> <li>• Μαχαίρια ξεχονδρίσματος φραγμένα με ροκανίδια</li> <li>• Ανομοιόμορφη τροφοδοσία</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Αλλάξτε ή ακονίστε τα μαχαίρια</li> <li>• Απομακρύνετε τα ροκανίδια</li> <li>• Τροφοδοτείτε το αντικείμενο εργασίας με σταθερή πίεση και μειωμένη ταχύτητα τροφοδοσίας</li> </ul>
Η επεξεργασμένη επιφάνεια είναι πολύ τραχιά	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Το αντικείμενο εργασίας περιέχει ακόμα πολλή υγρασία</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ξηράνετε το αντικείμενο εργασίας</li> </ul>
Η επεξεργασμένη επιφάνεια έχει ρωγμές	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Επεξεργασία του αντικειμένου εργασίας αντίθετα με την κατεύθυνση ανάπτυξης του δέντρου</li> <li>• Απομακρύνθηκε πολύ υλικό με ένα πέρασμα</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Επεξεργαστείτε το αντικείμενο εργασίας από την αντίθετη κατεύθυνση</li> <li>• Επεξεργαστείτε το αντικείμενο εργασίας σε πολλαπλά βήματα εργασίας</li> </ul>

Πολύ μικρή ταχύτητα προώθησης του αντικειμένου εργασίας κατά το ξεχόνδρισμα	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Τραπέζι ξεχόνδρισματος λερωμένο με ρητίνες</li> <li>• Οι κύλινδροι προώθησης είναι πολύ ολισθηροί</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Καθαρίστε και αλείψτε με κερί ολίσθησης</li> <li>• Τραχύνετε ελαφρά με γυαλόχαρτο</li> </ul>
Φραγμένη εκβολή ροκανιδιών κατά το ξεχόνδρισμα (χωρίς σύστημα αναρρόφησης)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Πολύ μεγάλη αφαίρεση ροκανιδιών</li> <li>• Στομωμένα μαχαίρια</li> <li>• Πολύ υγρό ξύλο</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Μειώστε την αφαίρεση ροκανιδιών</li> <li>• Αντικαταστήστε το μαχαίρι</li> <li>• Ξηράνετε το αντικείμενο εργασίας</li> </ul>
Φραγμένη έξοδος ροκανιδιών με σύστημα αναρρόφησης κατά το ξεχόνδρισμα	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Πολύ χαμηλή δύναμη αναρρόφησης</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Πρέπει να χρησιμοποιηθεί μονάδα αναρρόφησης που μπορεί να εξασφαλίσει στο στόμιο αναρρόφησης μια ταχύτητα αέρα τουλάχιστον 20 m/s</li> </ul>

Διάστημα τακτικής συντήρησης		Πριν από κάθε θέση σε λειτουργία	Όταν χρειαστεί	Κάθε εβδομάδα	Κάθε 6 μήνες
Έλεγχος των μαχαιριών ξεχόνδρισματος για άψογη κατάσταση	Ελέγξτε	X			
	Αντικαταστήστε		X		X
Έλεγχος της λειτουργικότητας των διατάξεων ασφαλείας	Ελέγξτε	X			
	Αντικαταστήστε		X		
Καθαρισμός του μηχανήματος από σκόνη / ροκανίδια	Καθαρίστε	X			
Έλεγχος των κινητήριων ιμάντων για τάνυση και για κατάσταση / φθορά	Ελέγξτε		X		
	Αντικαταστήστε				
Λάδωμα / λίπανση όλων των κινητών εξαρτημάτων σύνδεσης				X	X

## Explicitarea simbolurilor de pe aparat

Utilizarea simbolurilor din acest manual trebuie să vă atragă atenția asupra posibilelor riscuri. Simbolurile de securitate și declarațiile, care le însoțesc, trebuie înțelese exact. Avertizările în sine nu îndepărtează riscurile și nu pot înlocui măsurile corecte pentru prevenirea accidentelor.

	<p>Înainte de punerea în funcțiune citiți și țineți cont de manualul de utilizare și de indicațiile de securitate!</p>
	<p>Purtați căști antifonice.</p>
	<p>Purtați o mască anti-praf. La prelucrarea lemnului și a altor materiale se poate produce praf nociv pentru sănătate. Nu este permisă prelucrarea materialului care conține azbest!</p>
	<p>Purtați ochelari de protecție. Scânteile sau fragmentele libere, așchiile și prafurile produse în timpul lucrului pot duce la pierderea vederii.</p>
	<p><b>AVERTIZARE!</b> Pericol de vătămare! Nu interveniți dacă cuțitul de rindea este în funcțiune.</p>
	<p>Pentru schimbarea cuțitului, purtați mănuși de protecție!</p>
	<p>Comutator de suprasarcină</p>
	<p>Direcția de avans</p>
	<p>Produsul este conform cu directivele europene aplicabile.</p>
<p><b>⚠ Atenție!</b></p>	<p>În aceste instrucțiuni de operare am prevăzut pasajele care se referă la securitatea dumneavoastră cu acest simbol.</p>
	<p>Produsul este conform cu directivele sârbe aplicabile.</p>

**Cuprins:**
**Pagină:**

1.	Introducere.....	73
2.	Descrierea aparatului .....	73
3.	Pachetul de livrare .....	74
4.	Utilizarea conformă cu destinația .....	74
5.	Indicații de securitate.....	74
6.	Date tehnice.....	77
7.	Dezambalarea .....	77
8.	Înainte de punerea în funcțiune.....	78
9.	Montajul .....	78
10.	Funcționare.....	79
11.	Indicații de lucru.....	80
12.	Branșamentul electric.....	81
13.	Curățarea, întreținerea curentă și comanda pentru piese de schimb .....	82
14.	Transport.....	82
15.	Depozitare.....	82
16.	Eliminarea ca deșeu și revalorificarea .....	83
17.	Remedierea avariilor .....	84
18.	Declarația de conformitate .....	116

## 1. Introducere

### Producător:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Stimate client

Vă dorim să aveți multe satisfacții și mult succes în lucrul cu noul dumneavoastră aparat.

### Indicație:

Conform legii privind garantarea produselor, producătorul acestui aparat nu răspunde pentru deteriorările apărute la acest aparat sau din cauza acestui aparat în caz de:

- manipulare necorespunzătoare
- Nerespectare a instrucțiunilor de operare
- Reparații executate de terțe persoane, specialiști neautorizați
- Montare și schimbare a altor piese de schimb decât cele originale
- utilizare necorespunzătoare
- Defecțiuni ale instalației electrice în caz de nerespectare a prescripțiilor electrice și dispozitiilor VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Acordați atenție:

Înainte de montajul și punerea în funcțiune citiți întregul text al instrucțiunilor de operare.

Acest manual de utilizare are rolul de a vă facilita cunoașterea aparatului dumneavoastră și utilizarea posibilităților aplicative conforme cu destinația.

Manualul de utilizare conține indicații importante privind modul de lucru sigur, în conformitate cu prescripțiile și economic cu aparatul și cum să evitați pericolele, să economisiți costuri de reparație, să micșorați timpul de nefuncționare și să măriți fiabilitatea și durata de serviciu a aparatului.

Suplimentar față de dispozițiile de siguranță din acest manual de utilizare trebuie să respectați în mod obligatoriu prescripțiile în vigoare referitoare la exploatarea aparatului din țara dumneavoastră.

Păstrați manualul de utilizare într-o husă de plastic protejat de murdărie și umiditate, la aparat. Acestea trebuie citite de personalul de operare înainte de începerea lucrului și respectate riguros.

La aparat au voie să lucreze numai persoane care au fost instruite privitor la utilizarea aparatului și care cunosc pericolele legate de aceasta.

Respectați vârsta minimă necesară.

În afară de indicațiile privind securitatea cuprinse în acest manual de utilizare și prevederile speciale ale țării dumneavoastră, trebuie respectate regulamentele tehnice general recunoscute pentru exploatarea mașinilor de acest tip constructiv.

Nu ne asumăm răspunderea pentru accidente sau pagube produse prin nerespectarea acestui manual și a indicațiilor de securitate.

## 2. Descrierea aparatului

1. Carcasa mașinii
2. Role de întoarcere a piesei de prelucrat
3. Capac de acoperire pentru manivelă
4. Manivelă pentru corecția înălțimii
5. Adaptor de aspirare
6. Masă de evacuare
7. Mâner
8. Indicator cu scală
9. Scală de înălțime
10. Baza mașinii
11. Găuri de fixare
12. Masă de alimentare
13. Capac perii de cărbune
14. Dispozitiv de măsurare a adâncimii de tăiere
15. Masă rindea
16. Unitate de rindeluit
17. Comutator de suprasarcină
18. Comutator de pornire/oprire
19. Conductor de rețea
20. Șurub cu cap zimțat pentru calota de aspirare
21. Magnet
22. Cheie imbus
23. Șaibă de adaos
24. Șurub cu cap hexagonal înecat
25. Ștuț de aspirare
26. Locaș manivelă
27. Calotă de aspirare
28. Tijă de împingere
29. Siguranță de transport
30. Folie de protecție
31. Suport tijă de împingere
32. Suport magnetic
33. Suport cheie imbus
34. Capac arbore de rindeluit
35. Șurub cu cap hexagonal înecat capac arbore de rindeluit
36. Îmbinare filetată cuțit de rindea
37. Baretă de strângere
38. Cuțit de rindea
39. Arcuri siguranță cuțit de rindea

- 40. Arborele rindelei
- 41. Știfturi de preluare cuțit de rindea
- 42. Gheară anti-recul
- 43. Bară filetată pentru reglarea pe înălțime a unității de rindeluit
- 44. Coloane de ghidare pentru reglarea pe înălțime

### 3. Pachetul de livrare

- 1x mașină de rindeluit la grosime
- 1x calotă de aspirare
- 2x șurub cu cap zimțat
- 2x magnet
- 1x adaptor de aspirare
- 1x manivelă pentru corecția înălțimii
- 1x șurub cu cap hexagonal înecat
- 1x șaibe de adaos
- 1x cheie imbus
- 1x tijă de împingere
- 1x manual de utilizare

### 4. Utilizarea conformă cu destinația

Cu mașina de rindeluit la grosime puteți să rindeluiți chereștea decojită, dreptunghiulară de toate tipurile la lățimea și grosimea dorită.

Mașina de rindeluit la grosime a fost special concepută pentru rindeluirea lemnului masiv.

Aparatul nu este adecvat pentru tăierea creștăturilor, concavităților, cepurilor sau formelor. Piesele metalice sau materialul fărâmițat nu pot fi prelucrate cu acest aparat.

Nu prelucrați lemn, care conține numeroase noduri sau găuri.

Aveți în vedere ca piesa să nu conțină cabluri, frânghii, șnururi, cuie sau altele asemănătoare.

Mașina trebuie să fie înșurubată de podea / placa de lucru cu șuruburi adecvate / menghinele de mână, deoarece există pericolul de răsturnare. (Fig. 9 + 10)

Mașina trebuie utilizată numai conform destinației. Orice altă utilizare este considerată neconformă cu destinația. Pentru pagubele materiale și vătămările de orice fel rezultate pe cale de consecință răspunde utilizatorul/operatorul și nu producătorul.

Din utilizarea conformă cu destinația face parte și respectarea indicațiilor de securitate, precum și a manualului de montaj și a indicațiilor de operare din manualul de utilizare.

Persoanele care operează și întrețin mașina trebuie să fie familiarizate cu aceasta și informate cu privire la pericolele posibile.

Suplimentar trebuie respectate strict prescripțiile de prevenire a accidentelor în vigoare.

Țineți cont de celelalte regulamente generale din domeniul de medicină a muncii și tehnica securității.

Modificările la mașină exclud complet orice răspundere a producătorului pentru prejudiciile rezultate din situațiile respective.

Mașina poate fi utilizată numai cu piese și accesorii originale ale producătorului.

Prescripțiile de securitate, de lucru și de întreținere curentă emise de producător, precum și dimensiunile indicate în Date tehnice trebuie să fie respectate.

Vă rugăm să aveți în vedere că aparatele noastre nu au fost construite având ca destinație utilizarea profesională sau industrială. Nu preluăm garanția dacă aparatul este utilizat în regim profesional sau industrial, precum și la activități la fel de solicitante.

### 5. Indicații de securitate

#### Indicații generale de securitate

**⚠ ATENȚIE!** La folosirea sculelor electrice, se vor respecta următoarele măsuri principale de siguranță și protecție împotriva electrocutării, vătămării corporale și incendiului.

Citiți toate aceste indicații înainte de utilizarea acestor scule electrice și păstrați indicațiile de securitate în siguranță.

#### Lucrul în siguranță

- 1 Mențineți în ordine zona dumneavoastră de lucru
  - Dezordinea în zona de lucru poate duce la accidente.
- 2 Luați în considerare influențele mediului
  - Nu expuneți sculele electrice la ploaie.
  - Nu utilizați sculele electrice în medii umede sau ude.
  - Asigurați o iluminare corespunzătoare a zonei de lucru.
  - Nu utilizați sculele electrice acolo unde există pericol de incendiu sau de explozie.
- 3 Protejați-vă împotriva electrocutării
  - Evitați contactul corpului cu componentele legate la pământ (de ex. țevi, radiatoare, cuptoare electrice, aparate de răcire).

- 4 Țineți alte persoane la distanță
  - Nu permiteți altor persoane, în special copiilor, să atingă scula electrică sau cablul. Țineți aceste persoane la distanță de zona dumneavoastră de lucru.
- 5 Depozitați în siguranță sculele electrice neutilizate
  - Sculele electrice nefolosite trebuie să fie depozitate într-un loc uscat, la înălțime sau într-un loc închis, în afara razei de acțiune a copiilor.
- 6 Nu suprasolicitați scula electrică
  - Veți lucra mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.
- 7 Folosiți scula electrică corectă
  - Nu utilizați mașini cu randament redus pentru lucrări dificile.
  - Nu utilizați scula electrică în alte scopuri decât cele pentru care a fost prevăzută. Nu utilizați de exemplu un ferăstrău circular manual pentru tăierea crengilor sau bucăților de lemn.
- 8 Purtați îmbrăcăminte adecvată
  - Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii, acestea pot fi prinse de componentele mobile.
  - La efectuarea lucrărilor în aer liber, se recomandă a se purta încălțăminte antiderapantă.
  - Dacă aveți păr lung, purtați o plasă pentru păr.
- 9 Folosiți echipamentul de protecție
  - Purtați ochelari de protecție.
  - Purtați o mască respiratorie la efectuarea lucrărilor care generează praf.
- 10 Conectați instalația de aspirare a prafului
  - Dacă există racorduri pentru aspirarea prafului și pentru instalația de captare, convingeți-vă că sunt conectate și utilizate corect.
- 11 Nu utilizați cablul în alte scopuri decât cele pentru care a fost prevăzută
  - Nu utilizați cablul pentru a trage fișa din priză. Protejați cablul împotriva căldurii, uleiului și muchiilor ascuțite.
- 12 Asigurați piesa de lucru
  - Folosiți dispozitive de tensionare sau o menghină pentru imobilizarea piesei de lucru. Astfel este fixată mai sigur decât în mâna dumneavoastră.
- 13 Evitați o poziție anormală a corpului
  - Asigurați-vă o poziție stabilă și mențineți-vă în permanență echilibrul.
- 14 Îngrijiți atent sculele dumneavoastră
  - Păstrați sculele de tăiere ascuțite și curate, pentru a putea lucra mai bine și mai sigur.
  - Respectați indicațiile referitoare la lubrifiere și la schimbarea sculei.
- Verificați periodic conductorul de racord al sculei electrice și solicitați înlocuirea acestuia de către un specialist autorizat, dacă a suferit deteriorări.
- Controlați regulat cablurile prelungitoare și înlocuiți-le când sunt deteriorate.
- Păstrați mânerule uscate, curate, fără urme de ulei și unsoare.
- 15 Trageți fișa din priză
  - În caz de nefolosire a sculei electrice, înainte de întreținerea curentă și la schimbarea sculelor ca de ex. pânza de ferăstrău, burghie, freze.
  - Dacă arborule rindele se blochează în timpul funcționării din cauza forței de avans excesive sau a blocării piesei de prelucrat, opriți aparatul și deconectați-l de la rețeaua electrică. Înlăturați piesa și asigurați-vă că arborule rindelei funcționează liber. Conectați aparatul și executați din nou etapa de lucru cu forță de avans mai mică.
- 16 Nu lăsați chei de scule în aparat
  - Înainte de conectare, verificați dacă cheile și uneltele de reglaj au fost înlăturate.
- 17 Evitați pornirea involuntară
  - Asigurați-vă că la introducerea fișei în priză, comutatorul este deconectat.
- 18 Pentru spațiile exterioare utilizați cabluri prelungitoare
  - În aer liber utilizați numai cablul prelungitor avizat în acest scop și marcat corespunzător.
- 19 Fiți atenți
  - Concentrați-vă la fiecare operațiune efectuată. Procedați în mod rațional atunci când lucrați. Nu utilizați scula electrică când nu sunteți concentrat.
- 20 Verificați dacă scula electrică prezintă eventuale deteriorări
  - Înainte de utilizarea în continuare a sculei electrice, verificați riguros funcționarea impecabilă și conformă cu destinația a dispozitivelor de protecție sau a componentelor ușor deteriorate.
  - Verificați dacă piesele mobile funcționează impecabil, nu se blochează sau dacă există piese deteriorate. Toate piesele trebuie să fie montate corect și să îndeplinească toate condițiile pentru a asigura funcționarea impecabilă a sculei electrice.
  - Dispozitivele de protecție și piesele deteriorate trebuie să fie reparate sau înlocuite corespunzător într-un atelier de specialitate autorizat, dacă în manualul de utilizare nu este indicat altceva.
  - Comutatoare defecte trebuie să fie înlocuite într-un atelier service pentru clienți.

- Nu utilizați scule electrice al căror comutator nu permite pornirea și oprirea.

## 21 ATENȚIE!

- Utilizarea altor unelte de lucru și altor accesorii poate constitui pericol de vătămare pentru dumneavoastră.

## 22 Încredințați repararea sculei electrice unui specialist electrician

- Această sculă electrică este conformă cu dispozițiile de securitate aflate în vigoare. Reparațiile pot fi efectuate numai de către un specialist electrician, folosindu-se piese de schimb originale; în caz contrar utilizatorul riscă să se accidenteze.

Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și/sau cu noștințe. Copiii trebuie supravegheați pentru a asigura condițiile de a nu se juca cu aparatul.

**⚠ PRECAUȚIE!** Acest aparat generează pe parcursul funcționării un câmp electromagnetic. Acest câmp poate în anumite împrejurări să influențeze negativ implanturile medicale active sau pasive. Pentru a micșora pericolul unor vătămări grave sau mortale, recomandăm persoanelor cu implanturi medicale să consulte medicul și producătorul implantului medical înainte de a folosi aparatul.

### Indicații de securitate suplimentare

- Nu utilizați cuțite tocite. Pericol de recul!
- Blocul de tăiere trebuie să fie complet acoperit.
- Utilizați o tijă de împingere pentru rindeluirea pieselor scurte.
- Pentru rindeluirea pieselor înguste confrunțați-vă cu măsurile preventive de securitate suplimentare. Utilizarea dispozitivelor de presiune transversală și apărătorile arcurilor pot fi necesare în scopul garanției lucrărilor sigure.
- Aparatul nu este potrivit pentru tăierea pieselor îndoite.
- Siguranțele de recul și valțul de avans necesită verificarea regulată.
- Aparatele, care sunt echipate cu dispozitiv de evacuare a tensiunii și hote trebuie conectate la aparatele corespunzătoare. Tipul de material poate influența în mod defavorabil producerea de praf.
- Aparatul trebuie folosit numai pentru tăierea lemnelor și materialelor asemănătoare.
- În cazul în care cuțitul este uzat 5 %, trebuie schimbat.

- O tijă greșită de împingere poate duce la pericole. Tija de împingere trebuie păstrată pe mașină în cazul neutilizării.
- Dacă nu sunt introduse manual piese mici, pot apărea pericolul de vătămare. Recomandările producătorului cu privire la utilizarea unei tije de împingere trebuie luate în considerare.
- O aliniere greșită a apărătorilor de protecție, mesei de avans sau a grilajului poate duce la situații necontrolate.
- Piese deteriorate sau murdărite pot provoca pericole. Piese metalice sau materialul fărâmițat nu pot fi prelucrate cu acest aparat. **Pericol de vătămare!**
- Amplasați piesele lungi pentru tăiere pe masa de rulare sau pe un alt dispozitiv de sprijin. În caz contrar, puteți pierde controlul asupra pieselor.
- Mașina este potrivită numai pentru rindeluire și rindeluire la grosime.
- Dacă lucrați la mașină, purtați întotdeauna îmbrăcăminte de protecție adecvată:
  - căști antifonice pentru protecția împotriva afecțiunilor asupra auzului,
  - o mască de protecție respiratorie pentru a preveni inhalarea particulelor de praf periculoase,
  - mănuși de protecție la manevrarea arborelui portcuțit iar pentru diminuarea riscului vătămarilor din cauza materialelor aspre cu muchii ascuțite,
  - ochelari de protecție pentru a evita vătămarea ochilor din cauza particulelor aruncate la întâmplare.
- Următoarele situații trebuie să fie evitate în toate cazurile: întreruperea prematură a procesului de tăiere (rindeluirii care nu acoperă întreaga lungime a piesei de prelucrat; rindeluirea pieselor de lemn care nu sunt plane și care nu se așează uniform pe masa de avans).

**⚠ ATENȚIE!** Dacă priza principală prezintă o stare nesatisfăcătoare, există pericolul de scurtcircuit la deconectarea aparatului. Din aceeași cauză pot fi afectate și alte funcții (de ex. aprinderea lămpilor de control). Dacă apar defecțiuni la conexiunea la rețeaua principală, vă rugăm să vă adresați furnizorului local de electricitate pentru soluționare și informații.

### Riscuri reziduale

În ciuda utilizării conforme cu destinația, anumiți factori de risc reziduali nu pot fi complet eliminați. Următoarele leziuni pot apărea din cauza procesului de lucru necesar:

**⚠ AVERTIZARE! Pericol de vătămare** a degetelor și mâinilor prin atingerea arborelui portcuțit în zone neacoperite, la schimbarea sculei; acestea pot fi totodată strivite prin deschiderea apărătorii de protecție.

- Vătămări ale ochilor.
- la deschizătura de introducere și de evacuare.
- din cauza unui recul periculos.
- Risc de electrocutare în cazul în care cablurile electrice nu sunt conectate corect.
- funcționarea fără un sistem de aspirare sau un sac de așchii poate produce praf de lemn dăunător.
- din cauza pieselor aruncate la întâmplare.
- Piesele metalice conținute în piesa de prelucrat pot să lovească sau să distrugă cuțitele.
- Leziuni ale plămânilor, în caz că nu este purtată o mască adecvată de protecție împotriva prafului.

**⚠ AVERTIZARE! Vătămări ale auzului!**

Rămânerea în imediata vecinătate a aparatului în funcțiune pentru o perioadă mai lungă de timp, poate provoca leziuni auditive. **Purtați căști antifonice!**

În ciuda respectării manualului de exploatare, pot exista și riscuri reziduale care nu sunt evidente.

**Comportamentul în caz de urgență**

Inițiați măsuri de prim ajutor adecvate vătămării și solicitați asistență medicală calificată cât mai curând posibil. Protejați persoana rănită împotriva altor răni și imobilizați-o. La locul de muncă trebuie să fie întotdeauna disponibilă o trusă de prim ajutor conform DIN 13164 în caz de accident. Orice material scos din trusa de prim ajutor trebuie să fie completat imediat. Atunci când solicitați asistență, specificați următoarele

1. Locul accidentului
2. Tipul de accident
3. Numărul de răniți
4. Tipul de leziuni

**6. Date tehnice**

Dimensiuni constructive L x l x Ț	630 x 580 x 500 mm
Motor	230V / 50 Hz
Puterea motorului	1500 W
Protecția motorului	Da
Lățime de rindeluit max.	330 mm
Înălțime de rindeluit max.	152 mm

Lungime de rindeluit min.	152 mm
Așchiere	0,8 - 2,8 mm
Viteză de avans	7,4m/min
Turația de mers în gol	8500 min <sup>-1</sup>
Număr de cuțite de rindea	2
Masă	30,5 kg

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!

**Zgomot și vibrație**

**⚠ Avertizare:** Zgomotul poate avea efecte agravante asupra sănătății dumneavoastră. Dacă zgomotul mașinii depășește 85 dB, vă rugăm să purtați căști antifonice adecvate.

Nivelul presiunii acustice $L_{pA}$	83,8 dB
Nivelul puterii acustice $L_{WA}$	96,8 dB
Factor de insecuritate $K_{WA/pA}$	3 dB

Limitați zgomotul produs și vibrațiile la minimum!

- Utilizați numai aparate impecabile
- Întrețineți și curățați regulat aparatul.
- Adaptați modul dumneavoastră de lucru cu aparatul.
- Nu suprasolicitați aparatul.
- Dacă este cazul, permiteți verificarea aparatului.
- Deconectați aparatul când nu este folosit.

**7. Dezambalarea**

Deschideți ambalajul și scoateți cu precauție aparatul. Înlăturați materialul de ambalat, precum și siguranțele de ambalare și de transport (dacă există).

Verificați dacă pachetul de livrare este complet.

Verificați dacă aparatul și accesoriile prezintă deteriorări de la transport. Dacă este posibil, păstrați ambalajul până la expirarea perioadei de garanție.

Înainte de utilizare, familiarizați-vă cu aparatul prin intermediul manualului de utilizare.

În cazul accesoriilor, precum și a pieselor de uzură și de schimb, utilizați numai piese originale. Piesele de schimb se găsesc la reprezentantul comercial.

În caz de comenzi, indicați numărul articolului, precum și tipul și anul fabricației aparatului.

**⚠ ATENȚIE!**

**Aparatul și materialul de ambalat nu sunt jucării pentru copii! Copiii nu au voie să se joace cu sacii din plastic, foliile și piesele mici! Există pericol de înghițire și sufocare!**

## 8. Înainte de punerea în funcțiune

**⚠ ATENȚIE! Înainte de punerea în funcțiune, trebuie să montați complet aparatul!**

**Verificați înainte de fiecare folosire:**

- Întrerupătorul de pornire și oprire, inclusiv întrerupătorul de oprire de urgență (dacă este prezent), pentru a verifica buna funcționare
- **Dispozitivele de protecție separatoare blocate** prin deschiderea succesivă a fiecărui dispozitiv de protecție, pentru deconectarea mașinii și verificarea imposibilității conectării mașinii cu fiecare dispozitiv de protecție deschis
- **Frâna** prin verificarea funcționării, pentru a constata dacă frânarea se produce în cadrul timpului de frânare indicat și, în măsura în care mașina este echipată cu o frână mecanică, dacă frâna trebuie să fie verificată după fiecare reacție a dispozitivului de protecție la suprasarcină
- **Graifer de recul** cel puțin o dată pe schimb de lucru prin control vizual pentru a constata dacă sunt în stare bună de funcționare, de ex. că suprafețele de atingere nu sunt deteriorate prin lovituri și că graiferele cad înapoi datorită masei proprii fără a fi împiedicate;
- **Cuțit de rindea** cu privire la deteriorări și stabilitate.

**Utilizarea mașinii este permisă numai dacă sunt respectate toate aceste condiții:**

- Utilizați numai pânze de ferăstrău bine ascuțite, fără fisuri și nedeformate. Folosiți numai cuțite proiectate pentru mașină.
- Atunci când lucrați la piese scurte, utilizați piese de alunecare sau blocuri de alunecare care nu sunt defecte.
- Conectați mașina la un dispozitiv de aspirare a prafului sau a așchiilor.
- Înainte de a începe lucrul, verificați dacă opritorul este bine fixat.
- Convingeți-vă că vă puteți menține echilibrul în orice moment. Poziționați-vă în lateralul mașinii.
- Atunci când mașina este în funcțiune, păstrați-vă mâinile la o distanță sigură de valțul de tăiere și de punctul în care sunt ejectate așchiile.
- Începeți rindeluirea numai atunci când valțul de tăiere a atins viteza necesară.
- Aveți în vedere suplimentar, ca piesa de lucru să nu conțină cabluri, fire, cordoane sau asemănătoare.

Nu prelucrați lemn, care conține numeroase noduri sau găuri.

- Asigurați piese de lucru lungi împotriva golirii prin bascularea la finalul procesului de rindeluire. Utilizați în acest sens de ex. suporturi de derulare sau dispozitive asemănătoare.
- Este strict interzisă îndepărtarea așchiilor sau a fragmentelor când mașina este în funcțiune.
- Opriți imediat mașina în cazul unui blocaj. Scoateți fișa de rețea și îndepărtați piesa de lucru blocată.
- Reglați cea mai mică dimensiune de tăiere după fiecare utilizare pentru a preveni riscul de rănire.

**⚠ ATENȚIE!**

Mașina trebuie să fie înșurubată de podea / placa de lucru cu șuruburi adecvate / menghinele de mână, deoarece există pericolul de răsturnare. (Fig. 9 + 10)

- Asigurați-vă înainte de conectare că datele înscrise pe plăcuța de fabricație coincid cu datele rețelei.

**⚠ AVERTIZARE!** Înaintea oricăror lucrări de curățare, reglare, întreținere curentă sau de revizie, decuplați fișa de rețea de la alimentarea electrică principală!

- Verificați regulat dacă cuțitele de rindea și baretă de strângere sunt fixate ferm pe arborele rindei.
- Cuțitele de rindea pot depăși arborele rindei cu maxim 1mm.
- Verificați funcționarea impecabilă a ghearelor anti-recul.
- Purtați întotdeauna căștile antifonice.
- Nu tăiați niciodată cepuri sau matrițe.
- Înainte de punerea în funcțiune trebuie montate toate capacele și dispozitivele de siguranță în conformitate cu prescripțiile.
- Arborele rindei trebuie să poată rula liber.

## 9. Montajul

### 9.1 Fixarea stabilă a mașinii de rindeluit (fig. 9 + 10)

- Fixați mașina pe un substrat ferm cu ajutorul a patru șuruburi.
- În acest scop se află la baza mașinii (10) orificii de fixare Ø 10 mm (11) pe toate cele patru laturi. Distanța pentru fixare este indicată în fig. 9.

### 9.2 Masa de alimentare (12) și de evacuare (6) (fig. 3)

- Masa de alimentare (12) și de evacuare (6) este pre-montată și rabatată în sus din cauza ambalării.
- Rabatați în jos masa de alimentare (12) și de evacuare (6).

### 9.3 Montarea manivelei pentru corecția înălțimii (4) (fig.4)

- Îndepărtați mai întâi căpăcelul de acoperire pentru manivela (3) de pe manivela pentru corecția înălțimii (4).
- Așezați manivela pentru corecția înălțimii (4) în locul manivelei (26).
- Fixați-o apoi cu șurubul cu cap hexagonal înecat (24) și șaiba de adaos (23). Strângeți-o apoi cu cheia imbus (22) în sens orar. Țineți în acest sens contra manivela pentru corecția înălțimii.
- Montați apoi din nou căpăcelul de acoperire pentru manivela (3) la manivela pentru corecția înălțimii (4).

### 9.4 Îndepărtarea siguranței de transport și a foliei de protecție (fig. 5 + 6)

- Îndepărtați siguranța de transport (29) din mașină. Dacă este cazul, deplasați în sus unitatea de rindeluit (16) prin rotirea manivelei pentru corecția înălțimii (4) în sens orar. Îndepărtați apoi folia de protecție (30) de pe masa rindelei (15).

### 9.5 Montarea calotei de aspirare (27) (fig. 7 + 8)

- Atașați pe partea posterioară a mașinii calota de aspirare (27) la unitatea de rindeluit (16) cu două șuruburi cu cap zimțat pentru calota de aspirare (20). Ștuțul de aspirare (în fig. 7 + 8 adaptorul de aspirare (5) este deja atașat) este orientat în direcția opusă manivelei pentru corecția înălțimii (4).
- Dacă este cazul, montați/demontați adaptorul de aspirare (5).

### 9.6 Depozitarea tijei de împingere (fig. 11+12)

- Atașați tija de împingere (28) conform fig. 11+12 pe partea posterioară a mașinii la cele două șuruburi de la suportul tijei de împingere (31). Tija de împingere trebuie să fie depozitată la îndemână la mașină.

## 10. Funcționare

**⚠ ATENȚIE!** Înainte de punerea în funcțiune, trebuie să montați complet aparatul!

**⚠ ATENȚIE!** Înaintea tuturor lucrărilor de întreținere curentă, de curățare și de reglaj, trageți fișa de rețea.

**⚠ ATENȚIE!** Mașina de rindeluit la grosime a fost special concepută pentru rindeluirea lemnului masiv.

- În acest scop se utilizează cuțite de rindea înalt aliate (38). La rindeluirea la grosime, suprafața de contact a piesei de prelucrat trebuie să fie plană. Dacă se prelucrează piese mai mari sau mai grele, este necesară fixarea mașinii pe suprafața de susținere.
- Întrerupătorul pornit/oprit (18) este situat în partea stângă a mașinii. Apăsăți butonul verde „I” pentru a porni mașina. Apăsăți butonul roșu „0” pentru a opri mașina.
- Mașina este echipată cu un întrerupător de suprasarcină (17) pentru a proteja motorul. În cazul unei suprasarcini, mașina se oprește automat. După un timp, întrerupătorul de suprasarcină (17) poate fi resetat.

**⚠ ATENȚIE!** Mașina pornește dacă apăsați butonul dispozitivului de protecție la suprasarcină!

- Folosiți mese cu role sau un dispozitiv de susținere similar atunci când prelucrați piese de lucru lungi. Acest echipament suplimentar este disponibil în magazinele specializate. Acesta trebuie să fie plasat pe partea de alimentare și de ieșire a mașinii de rindeluit. Înălțimea trebuie să fie setată astfel încât piesa de prelucrat să poată fi introdusă orizontal în mașină și scoasă orizontal.

### 10.1 Reglarea înălțimii dorite (fig.13)

- Reglați înălțimea dorită a unității de rindeluit (16) cu ajutorul manivelei pentru corecția înălțimii (4). Indicatorul cu scală (8) afișează înălțimea unității de rindeluit (16) deasupra mesei rindelei (15) pe scara de înălțime (9).
- Importantă în acest sens este reglarea de jos în sus a unității de rindeluit (16), cu alte cuvinte continuați mai întâi să deplasați cu manivela unitatea de rindeluit (16) (ca.5mm) mai jos decât înălțimea dorită. Apoi deplasați unitatea de rindeluit (16) cu manivela în sus la înălțimea dorită.
- O rotație a manivelei pentru reglarea înălțimii corespunde la aproximativ 2mm corecție a înălțimii.

### 10.2 Dispozitiv de măsurare a adâncimii de tăiere (14) (fig. 14)

- Mașina de rindeluit la grosime este echipată cu un dispozitiv de măsurare a adâncimii de tăiere (14). Indicatorul de la dispozitivul de măsurare a adâncimii de tăiere (14) indică adâncimea de tăiere, dacă piesa este poziționată între dispozitiv și masa rindelei, cu grosimea de rindeluit dorită reglată.

- Adâncimea de tăiere nu trebuie să depășească 2,8 mm. Dacă este necesar, piesa trebuie rindeluită de mai multe ori pentru a atinge grosimea. Dacă este cazul, măsurați cu un șubler (nu este inclus în pachetul de livrare).

### 10.3 Regimul de rindeluire la grosime (fig.15)

- Conectați fișa de rețea la cablul de rețea (19).
- Apăsăți tasta verde „I” la comutatorul de pornire/oprire (18), pentru a porni mașina de rindeluit.
- Așezați o piesă pe masa de alimentare (12).
- Pentru a introduce piesa în mașină, poziționați-vă decalat lateral lângă deschizătura de alimentare. Ghidați piesa în direcția mesei rindelei (15).
- Împingeți piesa lent și drept în interior. Piesa este trasă automat în interior. Ghidați piesa drept prin mașina de rindeluit.
- Pentru a scoate piesa din mașină, poziționați-vă decalat lateral lângă masa de evacuare. Rezemați piesele lungi pe console cu role.
- Deconectați mașina după finalizarea lucrării. Apăsăți în acest scop tasta roșie „0” la comutatorul de pornire/oprire (18). Separați ulterior mașina de rețea.

### 10.4 Instalația de aspirare (fig. 1 + 8)

- Racordați, dacă este cazul, mașina de rindeluit la ștuțul de aspirare (25) cu adaptorul de aspirare (5) la o instalație de aspirare a așchiilor (nu este inclusă în pachetul de livrare).
- Pentru aspirarea așchiilor de lemn și prafului de lemn se va utiliza o instalație de aspirare. Viteza fluxului la ștuțul de aspirare trebuie să fie min. 20 m/s.

### 10.5 Schimbarea cuțitelor de rindea (fig. 16-19)

**⚠ ATENȚIE! Înaintea tuturor lucrărilor de întreținere curentă, de curățare și de reglaj, trageți fișa de rețea.**

- Pe partea posterioară a mașinii se află pe unitatea de rindeluit (16) capacul arborelui de rindeluit (34). Pe acesta se află două suporturi magnetice (32) și un suport pentru chei imbus (33).
- Deplasați cu manivela unitatea de rindeluit complet în jos (a se vedea 10.1).
- Îndepărtați calota de aspirare (27) (a se vedea 9.4).
- Îndepărtați capacul arborelui de rindeluit (34).
- Îndepărtați în acest sens cele patru șuruburi imbus pentru capacul arborelui de rindeluit (35) prin intermediul cheii imbus (22).

**⚠ ATENȚIE! Cuțitele de rindea sunt ascuțite!** Pentru schimbarea cuțitelor de rindea, purtați întotdeauna mănuși de lucru adecvate.

- Îndepărtați cele 6 îmbinări filetate ale cuțitului de rindea (36) cu cheia imbus (22).
- Îndepărtați cu precauție bareta de strângere (37) și cuțitul de rindea (38) cu cei doi magneți (21) de pe arborile rindelei (40). Aveți în vedere să nu pierdeți cele două arcuri pentru asigurarea cuțitului de rindea (39).
- Acum, cuțitul de rindea (38) poate fi rotit, respectiv poate fi introdus un cuțit de rindea (38) nou. Dacă întoarceți cuțitul de rindea, marcați muchia așchi-etoare deja utilizată cu un marker rezistent la apă.
- Montați cuțitul de rindea (38) pe arborile rindelei în ordine inversă. Aveți în vedere ca știfturile de preluare a cuțitului de rindea (41) să împiedice deplasarea cuțitului de rindea (38). Aveți de asemenea în vedere ca cele două arcuri pentru asigurarea cuțitului de rindea (39) să se afle în poziția corectă. Nu este necesară o altă ajustare.
- Strângeți ferm îmbinarea filetată a cuțitului de rindea. Verificați acest lucru de mai multe ori.
- Repetați pașii descriși mai sus pentru al doilea cuțit de rindea (38) la care puteți avea acces prin rotirea cu precauție a arborelui rindelei (40).
- După schimbarea cuțitului de rindea, montați capacul arborelui de rindeluit (34) și calota de aspirare (27) în ordine inversă.

### 10.6 Schimbarea periilor de cărbune (fig. 20)

**⚠ ATENȚIE! Înaintea tuturor lucrărilor de întreținere curentă, de curățare și de reglaj, trageți fișa de rețea.**

- Verificați starea periilor după aproximativ 50 de ore de funcționare. Dacă lungimea periilor scade sub 3mm, acestea trebuie înlocuite. (2 bucăți necesare) Înlocuiți-le întotdeauna în pereche.

### 10.7 Role de întoarcere a piesei de prelucrat (fig. 1)

Rolele de întoarcere a piesei de prelucrat (2) servesc la întoarcerea unei piese gata rindeluite sau la depunerea acesteia pe mașină, fără a zgâria carcasa mașinii (1).

## 11. Indicații de lucru

- Lucrați numai cu cuțite de rindea ascuțite!
- Introduceți piesa cu capătul mai gros spre înainte, cu partea concavă în jos.

- Grosimea maximă a așchiilor îndepărtate de această mașină de rindeluit este de 2,8 mm. Această mărime poate fi însă utilizată numai în cazul factorilor următori:
  - La o lățime a piesei de 152 mm;
  - În cazul utilizării unor cuțite de rindea foarte ascuțite;
  - La rindeluirea lemnelor de esență moale.
 În caz contrar, apare pericolul de suprasolicitare a aparatului. Cel mai bine este să prelucrați o piesă în mai multe etape de lucru până când obțineți grosimea dorită.
- Pe măsură ce lățimea piesei crește, trebuie micșorată rata de îndepărtare a așchiilor.
- Dacă piesa se înțepenește, ridicați unitatea de rindeluit cu aproximativ 1 mm (1/2 rotație a manivelei). Rindeluiți piesa pe cât posibil de-a lungul traseului fibrelor.
- Calitatea suprafeței este mai bună, dacă îndepărtați mai puțin material în mai multe treceri.
- Deconectați mașina dacă nu doriți să continuați lucrul imediat.
- Este interzisă prelucrarea pieselor cu lungime mai mică de 152 mm.
- Rindeluiți concomitent max. 2 piese. Alimentați la cele două părți exterioare.
- În cazul pieselor scurte, utilizați tija de împingere.

## 12. Bransamentul electric

Motorul electric instalat este racordat pregătit de funcționare. Racordul corespunde dispozițiilor în vigoare ale asociațiilor profesionale și din normele DIN. Racordul la rețeaua electrică pus la dispoziție de client, precum și cablul prelungitor utilizat, trebuie să corespundă acestor prescripții.

- Produsul îndeplinește cerințele EN 61000-3-11 și este supus unor condiții speciale de conectare. Cu alte cuvinte, nu este permisă o utilizare în puncte de racordare cu selectare liberă.
- Aparatul poate provoca fluctuații temporare de tensiune în cazul unor conexiuni nepotrivite la rețea.
- Produsul este prevăzut exclusiv pentru utilizarea în punctele de racordare, care
  - a) nu depășește o impedanță maximă admisă a rețelei  $Z_{\max} = 0,357 \Omega$  sau
  - b) care au o capacitate a curentului continuu a rețelei de minimum 100 A per fază.

- Ca utilizator trebuie să vă asigurați, dacă este necesar după consultarea furnizorului de energie electrică, că punctul de racordare în care doriți să exploatați produsul îndeplinește una din cele două cerințe a) sau b).

### Indicații importante:

În cazul în care motorul este suprasolicitat, acesta se oprește automat. După un timp de răcire (diferit), motorul poate fi conectat din nou.

### Conductorii de legătură electrici deteriorați

La conductorii de legătură electrici apar în mod frecvent deteriorări ale izolației.

Cauzele pentru aceasta pot fi:

- Puncte de presiune, când conductorii de legătură trec prin ferestre sau fante de uși.
- Puncte de frângere, din cauza fixării sau ghidării improprii a conductorului de legătură.
- Puncte de tăiere cauzate de trecerea cu vehicule peste conductorii de legătură.
- Deteriorări ale izolației cauzate de smulgerea din priză de perete.
- Fisuri cauzate de învechirea izolației.

Utilizarea conductorilor de legătură electrici care prezintă asemenea deteriorări nu este permisă, ei prezentând pericol de moarte din cauza deteriorării izolației.

Verificați regulat la conductorii de legătură electrici dacă prezintă deteriorări. Aveți în vedere ca, la verificare, conductorul de legătură să nu stea suspendat de rețeaua electrică.

Conductorii de legătură electrici trebuie să corespundă dispozițiilor în vigoare ale asociațiilor profesionale și din normele DIN. Utilizați numai conductori de racord cu marcajul H05VV-F. Este prevăzută o imprimare a indicativului de tip pe cablul de racord.

La motorul de curent alternativ monofazat, pentru mașini cu curent înalt de pornire (începând cu 3000 Wați), vă recomandăm o siguranță electrică generală de C 16A sau K 16A!

### Tip de montare M

Metodă de conectare în care cablul de conectare poate fi înlocuit cu ușurință cu un cablu special, de exemplu cu manșon de protecție la îndoire turnat sau conexiuni sertizate, fără a fi nevoie de un instrument special.

## 13. Curățarea, întreținerea curentă și comanda pentru piese de schimb

### Măsuri generale de întreținere curentă

Ștergeți din când în când așchile și praful de pe mașină cu o lavetă. Pentru prelungirea duratei de serviciu a sculei, ungeți lunar piesele rotative cu ulei. Nu ungeți motorul cu ulei.

Nu utilizați substanțe caustice pentru curățarea materialului plastic.

**⚠ AVERTIZARE!** Înaintea oricăror lucrări de curățare, reglare, întreținere curentă sau de revizie, decuplați fișa de rețea de la alimentarea electrică principală!

### 13.1 Curățarea

- Feriți dispozitivele de protecție, fantele pentru aer și carcasa motorului cât mai mult posibil de praf și murdărie. Frecați aparatul cu o lavetă curată sau suflați cu aer comprimat la presiune scăzută.
- Vă recomandăm să curățați aparatul imediat după fiecare utilizare.
- Curățați regulat aparatul după fiecare folosire cu o lavetă umedă și puțin săpun de lubrifiere. Nu utilizați detergenți sau solvenți, aceștia ar putea ataca piesele din material plastic ale aparatului. Aveți grijă să nu poată pătrundă apă în interiorul aparatului. Pătrunderea apei în aparatul electric duce la creșterea riscului de electrocutare.
- Curățați regulat dispozitivul de evacuare a așchilor și/ sau sistemul de aspirare a prafului.
- Nu stropiți niciodată aparatul cu apă!

### 13.2 Întreținerea curentă

#### 13.2.1 Mașina (fig. 21 + 22)

După aproximativ 10 ore de funcționare lubrifiați periodic următoarele piese:

- Ghearele anti-recul (42)
- Bara filetată pentru reglarea pe înălțime a unității de rindeluit (43)
- Coloanele de ghidare pentru reglarea pe înălțime (44)

Utilizați exclusiv lubrifianț uscat.

Masa de alimentare, masa de evacuare, masa de rindeluit la grosime, valțurile de alimentare/ieșire și ghearele anti-recul trebuie să fie întotdeauna lipsite de rășină. Valțurile de alimentare/ieșire sau ghearele anti-recul murdărite trebuie curățate.

Pentru a evita supraîncălzirea motorului trebuie îndepărtat regulat praful care se depune în orificiile de ventilație. Îmbunătățiți proprietățile de alunecare ale meselor prin tratarea lor periodică cu agent de alunecare.

#### 13.2.2 Sculă de tăiere

Îndepărtați regulat rășina de pe cuțite, bareta de strângere și arborele rindelei. Curățați-le cu o substanță de îndepărtat rășină corespunzătoare.

### 13.3 Comanda pentru piese de schimb:

La comanda pentru piese de schimb trebuie să fie făcute următoarele precizări;

- Tipul aparatului
- Numărul de articol al aparatului
- Numărul de identificare al aparatului
- Numărul piesei de schimb al piesei de schimb necesare

Executarea reparațiilor și lucrărilor care nu au fost descrise în acest manual este permisă numai personalului de specialitate calificat.

### Informații cu privire la service

Trebuie menționat faptul că, în cazul acestui produs, următoarele piese sunt supuse uzurii în conformitate cu utilizarea prevăzută sau uzurii naturale, respectiv că următoarele componente sunt necesare drept consumabile.

Piese de uzură\*: Curele trapezoidale, perii de cărbune, cuțite de rindea, tijă de împingere, valțuri cauciucate

\* nu este inclus în mod obligatoriu în pachetul de livrare!

Puteți obține piese de schimb și accesorii de la centrul nostru de service. În acest scop scanați codul QR de pe pagina de titlu.

## 14. Transport

Transportați mașina numai prin intermediul celor două mânere (7).

Decuplați mașina de la rețea în vederea transportului.

## 15. Depozitare

Depozitați aparatul și accesorii acestuia într-un loc întunecat, uscat, ferit de îngheț și inaccesibil pentru copii. Temperatura optimă de depozitare este între 5 și 30 °C.

Depozitați unealta în ambalajul original.  
Acoperiți unealta pentru a o proteja de praf sau umiditate. Păstrați manualul de utilizare împreună cu unealta.

## 16. Eliminarea ca deșeu și revalorificarea

### Indicații referitoare la ambalaj



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Vă rugăm să eliminați ambalajele ca deșeu, în mod ecologic.

### Indicații referitoare la Legea privind echipamentele electrice și electronice (ElektroG)



**Echipamentele uzate electrice și electronice nu reprezintă gunoi menajer și trebuie colectate separat, respectiv eliminate ca deșeu!**

- Bateriile sau acumulatorii uzați care nu sunt încorporați în aparatul uzat trebuie îndepărtați fără a fi distruși înainte de predarea acestora! Eliminarea ca deșeu a acestora este reglementată de Legea privind bateriile.
- Deținătorii, respectiv utilizatorii echipamentelor electrice și electronice sunt obligați prin lege să le returneze după folosire.
- Utilizatorul final este personal responsabil de ștergerea datelor sale cu caracter personal din echipamentul uzat care trebuie eliminat ca deșeu!
- Simbolul pubelei de gunoi barate cu două linii în formă de X înseamnă că echipamentele electrice și electronice nu pot fi aruncate la gunoiul menajer.
- Echipamentele electrice și electronice pot fi predate gratuit la următoarele puncte:
  - Puncte publice de eliminare sau colectare a deșeurilor (de exemplu, curțile clădirilor municipale).
  - Puncte de vânzare ale echipamentelor electronice (fizice sau online), în cazul în care distribuitorii sunt obligați să primească produsele spre a fi colectate sau dacă oferă în mod voluntar acest serviciu.
  - Puteți preda gratuit către producător, fără a fi necesară achiziționarea în prealabil a unui echipament nou, sau către un alt punct de colectare autorizat din apropierea dvs. până la trei echipamente electrice uzate din fiecare tip de echipament, cu o lungime laterală de maximum 25 de centimetri.
- Puteți afla care sunt condițiile suplimentare de colectare ale producătorului și distribuitorului la serviciul de asistență a clienților respectiv.
- În cazul în care un producător livrează un echipament electronic nou către o gospodărie privată, echipamentul electric uzat va fi colectat gratuit, la cererea utilizatorului final. În acest scop, contactați serviciul de asistență a clienților al producătorului.
- Acestea se aplică doar pentru aparatele care sunt instalate și achiziționate în țările Uniunii Europene și care sunt supuse Directivei Europene 2012/19/UE. Este posibil ca în țările din afara Uniunii Europene să se aplice alte dispoziții pentru eliminarea ca deșeu a echipamentelor electrice și electronice uzate.

## 17. Remedierea avariilor

Defecțiune	Cauza posibilă	Remediere
Mașina nu se poate conecta	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lipsă tensiune a rețelei, perii de cărbune uzate</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verificați alimentarea cu tensiune</li> <li>Aduceți mașina la atelierul serviciului pentru clienți</li> </ul>
Mașina fără funcție sau se oprește brusc	<ul style="list-style-type: none"> <li>Întreprere de curent</li> <li>Motorul sau comutatorul defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verificați siguranța/ verificați protecția la suprasarcină a aparatului</li> <li>Dispuneți verificarea motorului sau comutatorului de către un specialist electrician</li> <li>Controlați siguranța generală pe partea rețelei</li> <li>Mașina nu repornește automat prin intermediul protecției la subtensiune încorporate și trebuie conectată din nou după revenirea tensiunii.</li> </ul>
Mașina se oprește în timpul rindeluirii	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cuțit de rindea tocit/uzat</li> <li>Comutatorul de suprasarcină a declanșat</li> <li>Așchiere prea mare</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Schimbați sau ascuțiți cuțitul</li> <li>După timpul de răcire, reconectați motorul</li> <li>Diminuați așchiera</li> </ul>
Piesa de lucru se înțepenește la Rindeluire la grosime	<ul style="list-style-type: none"> <li>Adâncimea de tăiere prea mare</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reduceți adâncimea de tăiere și prelucrați piesa de lucru în mai multe etape de lucru</li> </ul>
Turația scade pe parcursul rindeluirii	<ul style="list-style-type: none"> <li>Așchiere prea mare</li> <li>Cuțite tocite</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Diminuați așchiera</li> <li>Schimbați cuțitele</li> </ul>
Starea suprafeței nesatisfăcătoare	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cuțit de rindea tocit/uzat</li> <li>Cuțitul de rindea înfundat cu așchii</li> <li>Alimentare neuniformă</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Schimbați sau ascuțiți cuțitul</li> <li>Îndepărtați așchiile</li> <li>Alimentați piesa de lucru cu presiune constantă și viteză de alimentare redusă</li> </ul>
Suprafața prelucrată prea rugoasă	<ul style="list-style-type: none"> <li>Piesa de lucru conține încă prea multă umiditate</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Uscați piesa de lucru</li> </ul>
Suprafața prelucrată cu fisuri	<ul style="list-style-type: none"> <li>Piesa de lucru a fost prelucrată în sens contrar celui de creștere</li> <li>Prea mult material rindeluit dintr-o dată</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Prelucrați piesa de lucru din sensul opus</li> <li>Prelucrați piesa de lucru în mai multe etape de lucru</li> </ul>
Avans prea redus al piesei la rindeluirea la grosime	<ul style="list-style-type: none"> <li>Masa pentru rindeluirea la grosime rezinificată</li> <li>Role de avans prea alunecoase</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Curățați și aplicați ceară de alunecare</li> <li>Măriți ușor rugozitatea cu hârtie abrazivă</li> </ul>
Evacuarea așchiilor înfundată la rindeluirea la grosime (fără aspirare)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Așchiere prea mare</li> <li>Cuțite tocite</li> <li>Lemn prea umed</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Diminuați așchiera</li> <li>Schimbați cuțitele</li> <li>Uscați piesa de lucru</li> </ul>
Evacuarea așchiilor cu sistemul de aspirare înfundat la rindeluirea la grosime	<ul style="list-style-type: none"> <li>Instalația de aspirare prea slabă</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Trebuie utilizat un aparat de aspirare care să asigure o viteză a aerului de minim 20 m/s la ștuful de racord de aspirare</li> </ul>

Perioada de întreținere regulată	Înainte de fiecare punere în funcțiune	Dacă este necesar	Săptămă-nal	După 6 luni

Verificați cuțitul de rindea pentru o stare perfectă	Control	X			
	Înlocuire		X		X
Verificarea funcționalității dispozitivelor de siguranță	Control	X			
	Înlocuire		X		
Curățarea mașinii de praf / așchii	Curățare	X			
Verificarea curelelor de acționare cu privire la tensionare și stare / uzură	Control		X		
	Înlocuire				
Ungerea / lubrifierea tuturor pieselor mobile de legătură				X	X

## Objašnjenje simbola na uređaju

Korišćenje simbola u ovom priručniku treba da Vam skrene pažnju na moguće rizike. Bezbednosni simboli i objašnjenja, koja ih prate, moraju da se tačno razumeju. Upozorenja sama po sebi ne otklanjaju rizike i ne mogu da zamene pravilne mere za sprečavanje nezgoda.

	<p>Pre puštanja u rad pročitati i pridržavati se priručnika za upotrebu i sigurnosnih napomena!</p>
	<p>Nosite štitičke za uši.</p>
	<p>Nosite masku za zaštitu od prašine. Prilikom obrade drveta i drugih materijala može da nastane prašina štetna po zdravlje. Materijal koji sadrži azbest ne sme da se obrađuje!</p>
	<p>Nosite zaštitne naočare. Varnice koje nastaju u toku rada ili krhotine, opiljci i prašina koji izlaze iz uređaja, mogu da dovedu do gubitka vida.</p>
	<p><b>UPOZORENJE!</b> Opasnost od povreda! Ne posežite za nožem za hoblovanje u radu.</p>
	<p>Za zamenu noža koristite zaštitne rukavice!</p>
	<p>Prekidač za preopterećenje</p>
	<p>Smer pomaka</p>
	<p>Proizvod odgovara važećim evropskim direktivama.</p>
	<p>U ovom uputstvu za upotrebu smo mesta koja se odnose na sigurnost označili ovim simbolom.</p>
	<p>Proizvod odgovara važećim srpskim direktivama.</p>

**Kazalo:****Strana:**

1.	Uvod.....	88
2.	Opis uređaja .....	88
3.	Opseg isporuke.....	89
4.	Namenska upotreba .....	89
5.	Sigurnosne napomene .....	89
6.	Tehnički podaci .....	92
7.	Raspakivanje .....	92
8.	Pre stavljanja u pogon .....	92
9.	Montaža .....	93
10.	Rad.....	94
11.	Radna uputstva.....	95
12.	Električni priključak.....	96
13.	Čišćenje, održavanje iporučivanje rezervnih delova .....	96
14.	Transport.....	97
15.	Skladištenje .....	97
16.	Odlaganje na otpad i reciklaža .....	97
17.	Pomoć za otklanjanje smetnji.....	98
18.	Izjava o usaglašenosti .....	116

## 1. Uvod

### Proizvođač:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Poštovani kupče

Želimo Vam puno zadovoljstva i uspeha u radu sa Vašim novim uređajem.

### Napomena:

Proizvođač ovog uređaja, u skladu sa važećim zakonom o odgovornosti za proizvod, ne odgovara za štetu koja nastane na ovom uređaju ili usled ovog uređaja u slučaju:

- nestručnog rukovanja
- nepoštovanja uputstva za upotrebu
- Popravki od strane trećih lica, neovlašćenih stručnih lica
- Ugradnje i zamene neoriginalnih rezervnih delova
- nenamenske upotrebe
- Otkaz električne instalacije usled nepoštovanja propisa o električnim instalacijama i VDE propisa 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Vodite računa o sledećem:

Pre montaže i puštanja mašine u rad pročitajte celokupan tekst priručnika za upotrebu.

Ovo uputstvo za upotrebu treba da Vam olakša upoznavanje Vašeg uređaja i iskorišćavanje njegovih namenskih mogućnosti upotrebe.

Priručnik za upotrebu sadrži važne napomene kako da bezbedno, stručno i ekonomično radite sa uređajem, kao i kako da izbegnete opasnosti, uštedite troškove popravke, smanjite neradno vreme i povećate pouzdanost i vek trajanja uređaja.

Dodatno uz sigurnosne napomene iz ovog priručnika za upotrebu morate obavezno da poštujete propise u vezi rada uređaja koji važe u vašoj državi.

Priručnik za upotrebu čuvajte u plastičnom omotaču, zaštićeno od prljavštine i vlage u blizini uređaja. Pre početka rada svako mora pažljivo da pročita i pažljivo da sledi ovo uputstvo.

Na uređaju mogu da rade samo lica koja su upućena u rukovanje uređajem i koja su informisana u pogledu povezanih opasnosti.

Poštovati zahtevanu minimalnu starosnu dob.

Pored sigurnosnih napomena sadržanih u ovom priručniku za upotrebu i posebnih propisa vaše zemlje, moraju se poštovati tehnička pravila koja su opšte prihvaćena za rad sličnih mašina.

Ne preuzimamo odgovornost za nesreće i štetu koje nastanu usled nepoštovanja ovog uputstva i sigurnosnih napomena.

## 2. Opis uređaja

1. Kućište mašine
2. Valjci za vraćanje radnog predmeta
3. Pokrivna kapa za kurbu
4. Kurbula za podešavanje visine
5. Adapter za usisavanje
6. Sto na izvlačenje
7. Rukohvat
8. Kazaljka skale
9. Visinska skala
10. Osnova mašine
11. Rupe za pričvršćivanje
12. Sto za dopremanje
13. Poklopac ugljenih četkica
14. Merenje dubine sečenja
15. Sto za hoblovanje
16. Jedinica za hoblovanje
17. Prekidač za preopterećenje
18. Prekidač za uklj./isklj.
19. Mrežni kabl
20. Nareckani zavrtnj za usisnu haubu
21. Magnet
22. Imbus ključ
23. Podloška
24. Imbus zavrtnj
25. Usisni nastavak
26. Prihvat za kurbu
27. Usisna hauba
28. Štap za guranje
29. Transportni osigurač
30. Zaštitna folija
31. Držač štapa za guranje
32. Držač magnetna
33. Držač imbus ključa
34. Poklopac vratila rendisaljke
35. Imbus zavrtnj poklopca vratila rendisaljke
36. Navojni spoj nož za hoblovanje
37. Stezna letva
38. Nož za hoblovanje
39. Opruge osigurača noža za hoblovanje
40. Vratilo hoblalice
41. Prihvatne čivije noža za hoblovanje

- 42. Protivtrajne kandže
- 43. Navojna šipka za podešavanje visine jedinice za hoblovanje
- 44. Vodeći stubovi dela za podešavanje visine

### 3. Opseg isporuke

- 1x mašina za krupno hoblovanje
- 1x usisna hauba
- 2x nareckani zavrtanj
- 2x magnet
- 1x adapter za usisavanje
- 1x kurbla za podešavanje visine
- 1x imbus zavrtanj
- 1x podloška
- 1x imbus ključ
- 1x štap za garanje
- 1x uputstvo za upotrebu

### 4. Namenska upotreba

Mašinom za krupno hoblovanje možete da hoblujete četvrtasto isečeno drvo bez kore bilo koje vrste na željenu širinu i debljinu.

Mašina za krupno hoblovanje projektovana je posebno za hoblovanje tvrdog drveta.

Uređaj nije pogodan za rezanje falceva, udubljenja, nastavaka ili kalupa. Metalni delovi ili materijal koji se odlama ne sme da se obrađuje ovim uređajem.

Nemojte da obrađujete drvo koje sadrži brojne spojeve sa granama ili rupe od grana.

Vodite računa da radni predmet ne sadrži kablove, užad, konopce, eksere ili slično.

Mašina mora da se bezbedno pričvrsti na pod / radnu ploču prikladnim zavrtanjima / stegama sa zavrtanjima, jer postoji opasnost od prevrtanja. (sl. 9 + 10)

Mašinu smete da koristite samo u svrhu za koju je namenjena. Svaka dodatna upotreba koja izlazi iz ovih okvira smatra se nenamenskom. Za oštećenja ili povrede svih vrsta koje nastanu usled toga, odgovara korisnik/rukovač, a ne proizvođač.

U namensku upotrebu spada i poštovanje sigurnosnih napomena, kao i uputstva za montažu i instrukcija za upotrebu navedenih u priručniku za upotrebu.

Osobe koje rukuju mašinom i održavaju je moraju biti upoznate sa njima i moraju biti informisane o mogućim opasnostima.

Stoga je neophodno da se strogo pridržavate važećih propisa o zaštiti od nezgoda.

Takođe se moraju poštovati i druga opšta pravila u oblasti zaštite na radu i bezbednosti.

Proizvođač se oslobađa odgovornosti zbog izmena na mašini i štete koja usled toga nastane.

Mašina sme da se koristi samo sa originalnim delovima i originalnim priborom proizvođača.

Obavezno je poštovati propise proizvođača vezane za sigurnost, rad i održavanje, kao i dimenzije koje su navedene u odeljku Tehnički podaci.

Molimo vas da imate u vidu da naši uređaji nisu namenjeni konstruisani za profesionalnu, zanatsku ili industrijsku upotrebu. Ne preuzimamo odgovornost ukoliko se uređaj koristi u profesionalnim, zanatskim ili industrijskim kao i srodnim delatnostima.

### 5. Sigurnosne napomene

#### Opšte sigurnosne napomene

**⚠ PAŽNJA!** Pre upotrebe električnog alata poštovati sledeće osnovne bezbednosne mere za zaštitu od električnog udara, opasnosti od povreda i požara.

Pročitajte sve ove napomene pre nego što budete koristili ovaj električni alat i dobro čuvajte sigurnosne napomene.

#### Bezbedan rad

- 1 Radno mesto držite uredno
  - Nered na radnom mestu može za posledicu da ima nezgode.
- 2 Uzmite u obzir okolne uticaje
  - Električni uređaj ne izlažite kiši.
  - Električni uređaj ne koristite u vlažnom ili mokrom okruženju.
  - Osigurajte dovoljnu osvetljenost radnog područja.
  - Ne koristite električni uređaj na mestima gde postoji opasnost od požara ili eksplozije.
- 3 Zaštitite se od električnog udara
  - Sprečite telesni kontakt sa uzemljenim delovima (npr. cevima, radiatorima, električnim šporetima, rashladnim uređajima).
- 4 Držite druge osobe na udaljenosti
  - Ne dozvolite da druge osobe, a posebno deca, dodiruju električni alat ili kabl. Držite ih podalje od Vašeg područja rada.

- 5 Električne alate koje ne koristite čuvajte na sigurnom
  - Električne uređaje koji nisu u upotrebi držite van dometa dece i čuvajte na suvom, visokom i zatvorenom mestu.
- 6 Nemojte preopterećivati vaš električni alat
  - U navedenom opsegu snage radićete bolje i bezbednije.
- 7 Koristite pravilni električni alat
  - Ne koristite mašine nedovoljne snage za teške radove.
  - Električni alat ne koristite za svrhu za koji nije namenjen. Na primer ne koristite ručnu cirkularnu testeru za obaranje drveća ili cepanje drveta.
- 8 Nosite odgovarajuću odeću
  - Ne nosite široku odeću ili nakit, pokretni delovi bi mogli da ih zahvate.
  - Kod rada na otvorenom preporučuje se obuća koja se ne kliza.
  - Ako imate dugačku kosu nosite mrežu za kosu.
- 9 Koristite zaštitnu opremu
  - Nosite zaštitne naočare.
  - Kod radova kod kojih dolazi do stvaranja prašine nosite masku za disanje.
- 10 Priključite uređaj za usis prašine
  - Ukoliko postoje priključci za usisavanje prašine i prihvat, uverite se da su oni priključeni i da se pravilno koriste.
- 11 Ne koristite kabl za svrhe za koje nije namenjen
  - Ne povlačite za kabl da biste utikač izvukli iz utičnice. Kabl zaštitite od toplote, izloženosti ulju i oštih ivica.
- 12 Osigurajte radni predmet
  - Koristite naprave za pričvršćivanje ili stege da biste učvrstili radni predmet. Tako ćete ga bolje učvrstiti nego kad ga držite rukom.
- 13 Izbegavajte zauzimanje abnormalnog stava
  - Pobrinite se da sigurno stojite i da u svako doba održavate ravnotežu.
- 14 Pažljivo održavajte alat
  - Rezni alat održavajte tako da bude oštar i čist kako bi mogli bolje i bezbednije da radite.
  - Poštujte napomene u vezi podmazivanja i zamenite alata.
  - Redovno kontrolišite priključni vod električnog alata i u slučaju oštećenja dajte da ga zameni ovlašćeno stručno lice.
  - Redovno kontrolišite produžne vodove i zamenite ih ako su oštećeni.
  - Vodite računa da su ručke suve, čiste i da na njima nema tragova ulja i masti.
- 15 Izvadite utikač iz utičnice
  - Kod neupotrebljavanja električnog alata, pre održavanja i zamene alata kao npr. lista testere, burgije, glodalice.
  - Ukoliko vratilo rendisaljke blokira prilikom radova usled prevelike sile pomaka ili zaglavljivanja radnog predmeta, isključite uređaj i isključite ga iz mreže. Uklonite radni predmet i uverite se da se vratilo rendisaljke slobodno okreće. Uključite uređaj i ponovo izvedite postupak rezanja sa smanjenom silom pomaka.
- 16 Ne ostavljajte utaknut ključ alata
  - Pre uključivanja proverite da li su uklonjeni ključevi i alati za podešavanje.
- 17 Sprečite nenamerno pokretanje alata
  - Uverite se da je prekidač isključen prilikom umećanja utikača u utičnicu.
- 18 Koristite produžni kabl za rad na otvorenom
  - Na otvorenom koristite samo u tu svrhu odobrene i odgovarajuće označene produžne kablove.
- 19 Budite pažljivi
  - Vodite računa šta radite. Koristite zdrav razum tokom rada. Ne koristite električni alat ako niste koncentrisani na rad.
- 20 Proverite električni alat na moguća oštećenja
  - Pre dalje upotrebe električnog alata zaštitni uređaji ili blago oštećeni delovi moraju se pažljivo da se provere na besprekorno i namensko funkcionisanje.
  - Proverite da li pokretni delovi besprekorno funkcionišu i da ne zapinju ili nisu oštećeni. Svi delovi moraju da budu pravilno montirani i da ispunjavaju sve uslove kako bi bio obezbeđen besprekoran rad električnog alata.
  - Oštećena zaštitna oprema i delovi moraju biti stručno popravljani ili zamenjeni od strane ovlašćene specijalizovane radionice osim ukoliko u se uputstvu za upotrebu ne navodi drugačije.
  - Oštećeni prekidači moraju da se zamene u servisnoj radionici.
  - Ne koristite električne uređaje kod kojih se prekidač ne može uključiti, odnosno isključiti.
- 21 PAŽNJA!**
  - Upotreba drugih umetnih alata i drugog pribora može za vas da predstavlja opasnost od povreda.
- 22 Neka popravke vašeg električnog alata vrši kvalifikovani električar
  - Ovaj električni alat odgovara važećim sigurnosnim propisima. Popravke može da izvodi samo kvalifikovani električar uz korišćenje originalnih rezervnih delova; u suprotnom mogu nastati nezgode po korisnika.

Ovaj uređaj ne smeju da koriste osobe (uključujući decu) sa smanjenim fizičkim, senzoričkim ili mentalnim sposobnostima ili sa nedostatkom iskustva i/ili znanja. Deca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju sa ovim uređajem.

**⚠ OPREZ!** Ovaj uređaj u toku pogona stvara elektromagnetno polje. Ovo polje pod određenim okolnostima može da negativno utiče na aktivne ili pasivne implantate. Da bi se smanjila opasnost od ozbiljnih ili smrtonosnih povreda, preporučujemo osobama sa medicinskim implantatima da konsultuju svog lekara i proizvođača medicinskog implantata, pre rukovanja uređajem.

### Dodatne sigurnosne napomene

- Ne koristite tupe noževe. Opasnost od povratnog udara!
- Rezni blok mora biti potpuno pokriven.
- Za hoblovanje kratkih radnih predmeta koristite štap za guranje.
- Za hoblovanje uskih radnih predmeta trebalo bi da sprovedete dodatne mere predostrožnosti. Upotreba poprečnih pritisnih naprava i opružnih poklopaca bi mogla biti neophodna da se garantuje bezbedan rad.
- Uređaj nije pogodan za rezanje falceva.
- Osigurač protiv trzaja i valjak za pomak se moraju redovno proveravati.
- Uređaji koji su opremljeni odvodom za opiljke i odvodnim haubama, trebalo bi da se priključe na odgovarajuće uređaje. Vrsta materijala može da nepovoljno utiče na stvaranje prašine.
- Uređaj je pogodan samo za rezanje drveta i sličnih materijala.
- Ako je nož istrošen 5%, on mora da se zameni.
- Nedostajući štap za guranje može da dovede do opasnosti. U slučaju nekorišćenja, štap za guranje treba uvek čuvati na mašini.
- Ako se mali radni predmeti ubacuju ručno, postoji povećana opasnost od povreda. Preporuke proizvođača u pogledu upotrebe štapa za guranje moraju da se uzmu u obzir.
- Pogrešno poravnanje zaštitnih poklopaca, sto za pomeranje ili rešetka mogu da dovedu do nekontrolisanih situacija.
- Oštećeni ili zaprljani radni predmeti kriju opasnosti. Metalni delovi ili materijal koji se odlama ne sme da se obrađuje ovim uređajem. **Opasnost od povreda!**
- Postavite dugačke radne predmete za rezanje na rol stolu ili na neku drugu potpornu napravu. U protivnom biste mogli da izgubite kontrolu nad radnim predmetom.
- Mašina je pogodna samo za hoblovanje i krupno hoblovanje.
- Kada radite na mašini, uvek bi trebalo da nosite primerenu zaštitnu odeću:
  - štitnike za uši za zaštitu od oštećenja sluha,
  - masku za zaštitu disanja, da bi se sprečilo udisanje opasnih čestica prašine,
  - Zaštitne rukavice pri rukovanju vratilom noža i hrapavim materijalima za smanjenje rizika od povreda zbog oštih ivica,
  - zaštitne naočare da bi se povrede očiju sprečile delićima koji lete naokolo.
- Sledeće situacije bi trebalo izbegavati na svaki način: prevremeni prekid postupka rezanja (rezovi rendisajlkom, koji ne obuhvataju celu dužinu radnog predmeta; hoblovanje neravnih drvenih delova, koji ne naležu ravnomerno na sto za pomeranje).

**⚠ PAŽNJA!** Ako je glavni mrežni priključak u lošem stanju, prilikom uključivanja uređaja postoji opasnost od kratkih spojeva. Time mogu biti pogođene i druge funkcije (npr. svetljenje kontrolnih lampica). Ako se na glavnom mrežnom priključku pojave smetnje, obratite se vašem lokalnom snabdevaču električnom energijom za pomoć i informacije.

### Preostali rizici

Uprkos namenskoj upotrebi, određeni preostali faktori rizika ne mogu se u potpunosti eliminisati. Zbog neophodnog procesa rada mogu se pojaviti sledeće povrede:

**⚠ UPOZORENJE! Opasnost od povreda** prstiju i šaka usled dodirivanja vratila noža na nepokrivenim delovima, pri zameni alata, osim toga oni mogu biti prignječeni otvaranje zaštitnog poklopca.

- Povrede očiju.
- na otvoru za ugaravanje i izlaznom otvoru.
- zbog opasnog trzaja.
- Potencijalna opasnost od struje, ako električni vodovi nisu priključeni kako treba.
- prilikom rada bez usisavanja odn. vreće za piljevinu, može da se stvori drvena prašina opasna po zdravlje.
- zbog odbačenih delova.
- Noževi mogu da se istupe odn. unište zbog metalnih delova sadržanih u radnom predmetu.

- Oštećenja pluća, ako se ne nosi prikladna maska za zaštitu od prašine.

### ⚠ **UPOZORENJE! Oštećenja sluha!**

Dugotrajni boravak u neposrednoj blizini uređaja može oštetiti vaš sluh. **Nosite štitičke za uši!**

Uprkos poštovanju uputstva za rukovanje, mogu postojati i preostali rizici koji nisu očigledni.

### **Ponašanje u slučaju nužde**

Preduzmite neophodne mere prve pomoću u skladu sa povredom i u najkraćem roku potražite pomoć kvalifikovanog lekara.

Sačuvajte povređenog od daljih povreda i smirite ga. U slučaju eventualne pojave nezgoda na mestu rada bi uvek trebalo pri ruci da imate komplet za prvu pomoć u skladu sa DIN 13164. Materijal izvađen iz kompleta za prvu pomoć treba odmah ponovo dopuniti. Kada zatražite pomoć navedite sledeće podatke

1. mesto nezgode
2. vrstu nezgode
3. broj povređenih
4. vrstu povreda

## **6. Tehnički podaci**

Dimenzije D x Š x V	630 x 580 x 500 mm
Motor	230 V / 50 Hz
Snaga motora	1500 W
Zaštita motora	da
Maks. širina hoblovanja	330 mm
Maks. visina hoblovanja	152 mm
Min. dužina hoblovanja	152 mm
Uklanjanje piljevine	0,8 - 2,8 mm
Brzina pomaka	7,4 m/min
Broj obrtaja u praznom hodu	8500 min <sup>-1</sup>
Broj noževa za hoblovanje	2
Težina	30,5 kg

Zadržana su sva prava na tehničke izmene!

### **Buka i vibracije**

⚠ **Upozorenje:** Buka može ozbiljno narušiti vaše zdravlje.

Nosite odgovarajuće štitičke za uši ako nivo buke pri radu mašine prevazilazi 85 dB.

Nivo zvučnog pritiska $L_{pA}$	83,8 dB
Nivo zvučne snage $L_{WA}$	96,8 dB
Odstupanje $K_{WA/pA}$	3 dB

Ograničite stvaranje buke i vibracija na najmanju meru!

- Koristite samo besprekorne uređaje
- Redovno održavajte i čistite uređaj.
- Prilagodite način rada uređaju.
- Ne preopterećujte uređaj.
- Po potrebi dajte uređaj na proveru.
- Isključite uređaj, kada se ne koristi.

## **7. Raspakivanje**

Otvorite pakovanje i oprezno izvadite uređaj.

Uklonite materijal za pakovanje, kao i osigurače pakovanja/transportne osigurače (ako postoje).

Proverite da li je opseg isporuke potpun.

Proverite uređaj i delove opreme u pogledu transportnih oštećenja. Ako je moguće, sačuvajte pakovanje do isteka garantnog roka.

Pre upotrebe se upoznajete sa priručnikom za upotrebu uređaja.

Koristite samo originalnu dodatnu opremu kao i originalne potrošne i rezervne delove. Rezervne delove možete nabaviti kod Vašeg specijalizovanog prodavca. Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikla kao i tip i godinu proizvodnje uređaja.

### ⚠ **PAŽNJA!**

**Uređaj i materijal za pakovanje nisu igračke za decu! Deca ne smeju da se igraju plastičnim kesama, folijama i sitnim delovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!**

## **8. Pre stavljanja u pogon**

⚠ **PAŽNJA! Pre stavljanja u pogon uređaj obavezno montirati u potpunosti!**

**Pre svake upotrebe proverite:**

- Prekidač za uključivanje i isključivanje uklj. prekidač za isključivanje u nuždi (ako postoji) u pogledu propisne funkcije
- **zaključane razdvajajuće zaštitne uređaje** putem uzastopnog otvaranja svakog isključujućeg zaštitnog uređaja, da bi se mašina isključila i da bi se proverom da je nemoguće uključiti mašinu kada je svaki zaštitni uređaj otvoren

- **Kočnica** putem provere funkcije, da bi se utvrdilo da li je kočenje izvršeno unutar navedenog vremena kočenja i, ako je mašina opremljena mehaničkom kočnicom, da kočnica posle svakog reagovanja zaštitite od preopterećenja mora da se proveriti
- **Hvataljka povratnog trzaja** najmanje jednom po radnoj smeni putem vizuelne provere, da biste utvrdili da se nalazite u dobrom radnom stanju, npr. da nemaju oštećenje dodirne površine usled udara i da hvataljke usled sopstvene težine bez problema padaju unazad;
- **Nož za hoblovanje** na oštećenja i pravilno naleganje.

#### **Mašina sme da se koristi samo kada su svi ovi uslovi ispunjeni:**

- Koristite samo dobro naoštrene i održavane noževe. Koristite samo za mašinu konstruisane noževe.
- Za obradu kratkih radnih predmeta koristite drvene elemente za pomeranje ili štapove za guranje, koji nisu neispravni.
- Priključite mašinu na napravu za usisavanje prašine ili piljevine.
- Pre početka obrade proverite da li je graničnik pričvršćen.
- Uverite se da u svakom trenutku možete da održite ravnotežu. Postavite se bočno u odnosu na mašinu.
- Kada mašina radi, držite svoje ruke na bezbednom rastojanju od reznog valjka i od mesta na kom se opiljci izbacuju.
- Sa hoblovanjem počnite tek kada rezni valjak postigne potreban broj obrtaja.
- Osim toga vodite računa da radni predmet ne sadrži kablove, užad, konopce ili slično. Nemojte da obrađujete drvo koje sadrži brojne spojeve sa granama ili rupe od grana.
- Duže radne predmete osigurajte od nakretanja na kraju procesa hoblovanja. U tu svrhu koristite npr. stalke za odmotavanje ili slične naprave.
- Strogo je zabranjeno uklanjanje opiljaka ili krhotina kada mašina radi.
- U slučaju blokade odmah isključite mašinu. Izvucite mrežni utikač i uklonite zaglavljene radni predmet.
- Posle svake upotrebe podesite najmanju veličinu reza, da biste sprečili opasnost od povreda.

#### **⚠ PAŽNJA!**

Mašina mora da se bezbedno pričvrsti na pod / radnu ploču prikladnim zavrtnjima / stegama sa zavrtnjima, jer postoji opasnost od prevrtanja. (sl. 9 + 10)

- Pre priključivanja se uverite da podaci na tipskoj pločici odgovaraju podacima strujne mreže.

**⚠ UPOZORENJE!** Pre bilo kakvih radova čišćenja, podešavanja i održavanja ili radova popravke odvojite mrežni utikač od glavnog strujnog napajanja!

- Redovno proveravajte da li su nož za hoblovanje i stezna letva dobro pričvršćeni na vratilo rendisaljke.
- Noževi za hoblovanje na vratilu rendisaljke smeju da štrče maksimalno 1 mm.
- Proverite protivtrzajne kandže u pogledu besprekorne funkcije.
- Uvek nosite zaštitu za oči.
- Nikada ne režite udubljenja, nastavke ili oblike.
- Pre stavljanja u pogon sve oplate i sigurnosne naprave moraju da budu montirane.
- Vratilo rendisaljke se mora moći slobodno kretati.

## **9. Montaža**

### **9.1 Stabilno pričvršćenje mašina za hoblovanje (sl. 9 + 10)**

- Pričvrstite mašinu na čvrstoj podlozi uz pomoć četiri zavrtnja.
- U tu svrhu se na osnovi mašine (10) na sve četiri strane nalaze rupe za pričvršćivanje Ø 10 mm (11). Rastojanje za pričvršćenje možete da pogledate na sl. 9.

### **9.2 Sto za dopremanje (12) i izlazni sto (6) (sl. 3)**

- Sto za dopremanje (12) i izlazni sto (6) su fabrički montirani i u zavisnosti od ambalaže sklopljeni prema gore.
- Sklopite sto za dopremanje (12) i izlazni sto (6) nadole.

### **9.3 Montaža kurble za podešavanje visine (4) (sl. 4)**

- Prvo uklonite pokrivnu kapicu za kurbu (3) sa kurble za podešavanje visine (4).
- Stavite kurbu za podešavanje visine (4) na prihvat za kurbu (26).
- Zatim imbus zavrtnjem (24) i podloškom (23) fiksirajte kurbu. Zatim pomoću imbus ključa (22) zategnite zavrtnj u smeru kazaljke na satu. U tu svrhu kontrirajte kurbu za podešavanje visine.
- Zatim ponovo montirajte pokrivnu kapicu za kurbu (3) na kurbu za podešavanje visine (4).

#### 9.4 Uklanjanje transportnog osigurača i zaštitne folije (sl. 5 + 6)

- Uklonite transportni osigurač (29) iz mašine. Po potrebi pomerite jedinicu za hoblovanje (16) pomoću kurble za podešavanje visine (4) u smeru kazaljke na satu prema gore. Zatim uklonite zaštitnu foliju (30) sa stola za hoblovanje (15).

#### 9.5 Montaža usisne haube (27) (sl. 7 + 8)

- Montirajte usisnu haubu (27) na jedinicu za hoblovanje (16) na zadnjoj strani mašine pomoću dva nareckana zavrtnja za usisnu haubu (20). Nastavak za usisavanje (na sl. 7 + 8 je adapter za usisavanje (5) već montiran) je okrenut suprotno od kurbila za podešavanje visine (4).
- Po potrebi montirajte / demontirajte adapter za usisavanje (5).

#### 9.6 Skladištenje štapa za guranje (sl. 11+12)

- Montirajte štap za guranje (28) kao što je prikazano na sl. 11+12 na zadnju stranu mašine na dva zavrtnja držača štapa za guranje (31). Štap za guranje mora biti smešten na mašini na dohvata ruke.

### 10. Rad

**⚠ PAŽNJA! Pre stavljanja u pogon uređaj obavezno montirati u potpunosti!**

**⚠ PAŽNJA! Pre svih radova na održavanju, čišćenju i podešavanju izvucite mrežni utikač.**

**⚠ PAŽNJA! Mašina za krupno hoblovanje projektovana je posebno za hoblovanje tvrdog drveta.**

- U tu svrhu se koriste visokolegirani noževi za hoblovanje (38). Kod krupnog hoblovanja dodirna površina radnog predmeta mora biti ravna. Ako se obrađuju veći ili teži radni predmeti, neophodno je pričvrstiti mašinu na stajnu površinu.
- Prekidač za uključivanje/isključivanje (18) nalazi se na levoj strani mašine. Za uključivanje mašine pritisnite zeleni taster „I“. Za isključivanje mašine pritisnite crveni taster „0“.
- Mašina je opremljena sa jednim prekidačem za preopterećenje (17) za zaštitu motora. Mašina se automatski zaustavlja u slučaju preopterećenja. Prekidač za preopterećenje (17) se posle određenog vremena opet može resetovati.

**⚠ PAŽNJA! Mašina će se pokrenuti kada pritisnete taster zaštite od preopterećenja!**

- Prilikom obrade dugačkih radnih predmeta koristite rol stolove ili sličnu potpurnu napravu. Dodatna oprema je dostupna u specijalizovanim prodavnicama. Oni moraju da se postavne na ulaznoj i izlaznoj strani mašine za hoblovanje. Podešavanje visine mora da se vrši tako da se radni predmet može vodoravno ubaciti u mašinu i izvaditi iz nje.

#### 10.1 Podešavanje željene visine (sl. 13)

- Podesite željenu visinu jedinice za hoblovanje (16) pomoću kurble za podešavanje visine (4). Pokazivač skale (8) prikazuje visinu jedinice za hoblovanje (16) iznad stola za hoblovanje (15) na visinskoj skali (9).
- Ovdje je važno visinu jedinice za hoblovanje (16) podesiti odozdo prema gore, tj. prvo pomerite jedinicu za hoblovanje (16) dalje prema dole (oko 5 mm) u odnosu na željenu visinu. Zatim pomerite jedinicu za hoblovanje (16) na željenu visinu prema gore.
- Jedan obrtaj kurble za podešavanje visine odgovara otprilike 2 mm podešavanja visine.

#### 10.2 Merenje dubine sečenja (14) (sl. 14)

- Mašina za krupno hoblovanje je opremljena jednim delom za merenje dubine sečenja (14). Pokazivač na delu za merenje dubine sečenja (14) prikazuje dubinu sečenja kada se radni predmet postavlja između ovog dela i stola za hoblovanje uz podešenu željenu debljinu hoblovanja.
- Dubina sečenja ne bi trebalo da prekorači 2,8 mm. Ako je neophodno radni predmet mora da se više puta hobluje da bi se postigla debljina. Po potrebi dodatno premerite kljunastim merilom (nije sadržano u opsegu isporuke).

#### 10.3 Režim krupnog hoblovanja (sl. 15)

- Povežite mrežni utikač sa mrežnim vodom (19).
- Pritisnite zeleni taster „I“ na prekidaču za uključivanje/isključivanje (18) da bi se mašina za hoblovanje pokrenula.
- Postavite radni predmet na sto za dopremanje (12).
- Da bi se radni predmet ubacio u mašinu, stanite bočno pomerenom pored otvora za dopremanje. Vodite radni predmet u smeru stola za hoblovanje (15).
- Polako i pravolinijski ubacite radni predmet. Radni predmet se automatski uvlači. Vodite radni predmet pravolinijski kroz mašinu za hoblovanje.

- Da biste izvadili radni predmet iz mašine, stanite bočno pomereno pored izlaznog stola. Dugačke radne predmete poduprite postoljima sa valjcima.
- Posle završetka rada isključite mašinu. U tu svrhu pritisnite crveni taster „0“ na prekidaču za uključivanje / isključivanje (18). Zatim odvojite mašinu od mreže.

#### 10.4 Sistem za usisavanje (sl. 1 + 8)

- Priključite mašina za hoblivanje na nastavak za usisavanje (25), po potrebi sa adapterom za usisavanje (5) na sistem za usisavanje opiljaka (nije sadržano u opsegu isporuke).
- Za usisavanje drvenih opiljaka i drvene prašine mora da se koristi sistem za usisavanje. Brzina protoka na nastavku za usisavanje mora da iznosi najmanje 20 m/s.

#### 10.5 Zamena noževa za hoblivanje (sl. 16 - 19)

##### ⚠ PAŽNJA! Pre svih radova na održavanju, čišćenju i podešavanju izvucite mrežni utikač.

- Na zadnjoj strani mašine se na jedinici za hoblivanje (16) nalazi poklopac vratila rendisaljke (34). Na njemu se nalaze dva držača magneta (32) i jedan držač imbus ključa (33).
- Kurblo pomerite jedinicu za hoblivanje sasvim prema dole (vidi 10.1).
- Uklonite usisnu haubu (27) (vidi 9.4).
- Uklonite poklopac vratila rendisaljke (34).
- U tu svrhu uklonite četiri imbus zavrtnja za poklopac vratila rendisaljke (35) pomoću imbus ključa (22).

##### ⚠ PAŽNJA! Noževi za hoblivanje su oštri! Za zame-nu noževa za hoblivanje uvek nosite prikladne radne rukavice.

- Uklonite 6 navojnih spojeva noža za hoblivanje (36) pomoću imbus ključa (22).
- Uklonite steznu letvu (37) i nož za hoblivanje (38) oprezno uz pomoć oba magneta (21) sa vratila rendisaljke (40). Vodite računa da ne izgubite obe opruge za osigurač noža za hoblivanje (39).
- Nož za hoblivanje (38) sada može da se okrene, odn. može da se umetne novi nož za hoblivanje (38). Ako okrenete nož za hoblivanje, označite već korišćenu oštricu flomasterom otpornim na vodu.
- Montirajte nož za hoblivanje (38) na vratilo rendisaljke obrnutim redosledom. Vodite računa da prihvatne čivije noža za hoblivanje (41) sprečavaju pomeranje nož za hoblivanje (38). Osim toga vodite računa da su obe opruge osigurača noža za hoblivanje (39) u odgovarajućem položaju. Dodatno podešavanje nije potrebno.
- Dobro pritegnite navojni spoj noža za hoblivanje.

Ovo proverite više puta.

- Ponovite gore opisane korake za drugi nož za hoblivanje (38) koji bi mogli da dosegnete opreznim okretanjem vratila rendisaljke (40).
- Posle zamene noža za hoblivanje montirajte poklopac vratila rendisaljke (34) i usisnu haubu (27) obrnutim redosledom.

#### 10.6 Zamena ugljenih četkica (sl. 20)

##### ⚠ PAŽNJA! Pre svih radova na održavanju, čišćenju i podešavanju izvucite mrežni utikač.

- Kontrolišite stanje ugljenih četkica posle oko 50 radnih sati. One treba da se zamene kada dužina četkice padne ispod 3 mm. Uvek zamenjivati u paru (potrebna 2 komada).

#### 10.7 Valjci za vraćanje radnog predmeta (sl. 1)

Valjci za vraćanje radnog predmeta (2) služe za to da se gotovo ishoblovani radni predmet vrati ili odloži na mašini bez grebanja kućišta mašine (1).

## 11. Radna uputstva

- Radite samo sa oštrim noževima za hoblivanje!
- Ubacite radni predmet sa debljim krajem napred i šupljom stranom dole.
- Maksimalna debljina opiljaka ove mašina za hoblivanje iznosi 2,8 mm. Međutim ova dimenzija sme da se koristi samo u slučaju sledećih faktora:
  - Kod širine radnog predmeta od 152 mm;
  - Prilikom korišćenja vrlo oštrih noževa za hoblivanje;
  - Prilikom hoblivanja mekog drveta.

U protivnom postoji opasnost da se uređaj preoptereći. Najbolje je da radni predmet obrađujete u više radnih prolaza dok se ne postigne željena debljina.

- Što je širina radnog predmeta veća to se debljina opiljaka mora smanjiti.
- Ako se radni predmet zaglavi, podignite jedinicu za hoblivanje za oko 1 mm (1/2 obrtaja kurble). Ako je moguće, hoblujte radni predmet uzdužno u odnosu na smer vlakana.
- Kvalitet površine je bolji ako se u više prolaza skida manje materijala.
- Isključite mašinu ako nije potreban neposredan nastavak rada.
- Radni predmeti koji su kraći od 152 mm ne smeju da se obrađuju.
- Hoblujte maks. 2 radna predmeta istovremeno. Dopremajte ih na obe spoljne strane.

- Kod kratkih radnih predmeta koristite štap za guranje.

## 12. Električni priključak

Instalirani električni motor fabrički je priključen. Priključak je usklađen s relevantnim propisima VDE i DIN. Mrežni priključak na mestu upotrebe, kao i produžni kabl koji će se koristiti moraju da budu u skladu sa ovim propisima.

- Proizvod ispunjava zahteve standarda EN 61000-3-11 i podleže posebnim uslovima priključivanja. To znači da korišćenje proizvoljnih tačaka priključivanja nije dozvoljeno.
- Pod nepovoljnim uslovima mreže, uređaj može da dovede do privremenog kolebanja napona.
- Proizvod je predviđen isključivo za korišćenje na priključnim tačkama koje
  - a) ne prekoračuju maksimalno dozvoljenu mrežnu impedansu  $Z_{max} = 0,357 \Omega$ , ili
  - b) postoji trajno strujno opterećenje mreže od najmanje 100 A po fazi.
- Kao korisnik morate osigurati, ako je potrebno, uz konsultaciju sa svojim dobavljačem električne energije, da vaša priključna tačka na kojoj želite da koristite proizvod ispunjava jedan od dva pomenuta zahteva a) ili b).

### Važne napomene:

U slučaju neopterećenja, motor se automatski isključuje. Nakon vremena hlađenja (vremenski se razlikuje), motor se može ponovo uključiti.

### Oštećen električni priključni kabl

Na električnim priključnim kablovima često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci mogu biti:

- Sploštena mesta na kablovima kada se provode kroz zazor otvorenog prozora ili otvorenih vrata.
- Prelomi usled nepravilno pričvršćivanja ili vođenja priključnog kabla.
- Posekotine usled prelaženja preko priključnog kabla.
- Oštećenja izolacije usled naglog izvlačenja kabla iz zidne utičnice.
- Pukotine uslovljene starenjem izolacije.

Tako oštećene električne priključne kablove nije dozvoljeno koristiti, jer zbog oštećenja na izolacionom ometaču mogu da budu opasni po život.

Redovno proveravajte priključne kablove na moguća oštećenja. Prilikom provere osigurajte da kabl nije priključen na električnu mrežu.

Električni priključni kablovi moraju biti u skladu s relevantnim propisima VDE i DIN. Koristite samo priključne vodove sa oznakom H05VV-F. Na priključnom kablju mora biti utisnuta oznaka tipa.

Kod monofaznih motora naizmenične struje, za mašine sa velikom startnom snagom (od 3000 vati) preporučujemo osigurač C od 16 A ili K od 16 A!

### Način postavljanja M

Način priključivanja, kod koga se priključni kabl može jednostavno zameniti bez upotrebe specijalnog alata, zahvaljujući specijalnom kablju, na primer sa livenim uvodnikom za zaštitu od savijanja ili presovanim priključcima.

## 13. Čišćenje, održavanje iporučivanje rezervnih delova

### Opšte mere održavanja

S vremena na vreme obrišite krpom piljevinu i prašinu sa mašine. Da produžite životni vek alata jednom mesečno nauljite rotirajuće delove. Ne podmazujte uljem motor.

Za čišćenje plastike ne koristite nagrizajuća sredstva.

**△ UPOZORENJE!** Pre bilo kakvih radova čišćenja, podešavanja i održavanja ili radova popravke odvojite mrežni utikač od glavnog strujnog napajanja!

### 13.1 Čišćenje

- Održavajte zaštitnu opremu, ventilacione proreze i kućište motora što je moguće čistijim od prašine i prljavštine. Obrišite uređaj čistom krpom ili ga izduvajte komprimovanim vazduhom pod niskim pritiskom.
- Preporučujemo da očistite uređaj direktno posle svakog korišćenja.
- Redovno čistite uređaj sa vlažnom krpom i malo sapuna za podmazivanje. Nemojte koristiti sredstva za čišćenje ili rastvarače, jer bi ovi mogli da napadnu plastične delove uređaja. Vodite računa da u unutrašnjost uređaja ne može da prodre voda. Prodiranje vode u električni alat povećava rizik od strujnog udara.
- Redovno čistite deo za izbacivanje piljevine i/ili deo za usisavanje prašine.

- Nikada nemojte prskati uređaj vodom!

## 13.2 Održavanje

### 13.2.1 Mašina (sl. 21 + 22)

Posle oko 10 radnih sati redovno podmazujte sledeće delove:

- Protivtr Zajne kandže (42)
- Navojnu šipku za podešavanje visine jedinice za hoblavanje (43)
- Vodeće stubove dela za podešavanje visine (44)

Koristite isključivo suva maziva.

Sto za dopremanje, izlazni sto, sto za krupno hoblavanje, valjci za dopremanje / izdavanje i protivtr Zajne kandže obavezno moraju da se održavaju čistim od smole. Zaprjliani valjci za dopremanje / izdavanje ili protivtr Zajne kandže moraju da se očiste.

Da bi se sprečilo pregrevanje motora, prašina koja se taloži u ventilacionim otvorima redovno mora da se čisti. Poboššajte klizanje na stolovima, tako što ih povremeno podmažete lubrikantom.

### 13.2.2 Alat za rezanje

Noževi, stezna letva i vratilo rendisaljke redovno moraju da se čiste od smole. Čistite ih odgovarajućim sredstvom za uklanjanje smole.

## 13.3 Poručivanje rezervnih delova:

Prilikom poručivanja rezervnih delova treba navesti sledeće podatke:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dela

Popravke i radove, koji nisu opisani u ovom uputstvu, sme da izvodi samo kvalifikovano stručno osoblje.

## Informacije o servisu

Imajte u vidu da su sledeći delovi ovog proizvoda podložni habanju usled upotrebe ili prirodnog habanju, odn. da se sledeći delovi koriste kao potrošni materijal. Potrošni delovi\*: Klinasti remen, ugljene četkice, nož za hoblavanje, štap za guranje, gumeni valjci

\* nije obavezno sadržano u opsegu isporuke!

Rezervne delove i dodatnu opremu možete nabaviti u našem servisnom centru. Potrebno je da skenirate QR kod na naslovnoj strani.

## 14. Transport

Transportujte mašinu samo pomoću dva rukohvata (7). Za transport mašinu isključiti iz mreže.

## 15. Skladištenje

Skladištite uređaj i njegovu dodatnu opremu na tamnom i suvom mestu zaštićenom od mraza i van domašaja dece. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C.

Alat čuvajte u originalnoj ambalaži.

Pokrijte alat da biste ga zaštitili od prašine ili vlage. Čuvajte priručnik za upotrebu uz alat.

## 16. Odlaganje na otpad i reciklaža

### Napomene o pakovanju



Materijali za pakovanje se mogu reciklirati. Odložite pakovanje na ekološki prihvatljiv način.

### Napomene o zakonu za električne i elektronske uređaje (ElektroG)



**Korišćeni električni i elektronski uređaji ne spadaju u kućni otpad, već se moraju odvojeno prikupljati i odlagati na otpad!**

- Korišćene baterije i punjive baterije koje nisu fiksno ugrađene u uređaj, pre predaje se moraju nede-struktivno ukloniti! Njihovo odlaganje na otpad je regulisano Zakonom o baterijama.
- Vlasnici, odn. korisnici električnih i elektronskih aparata su po zakonu u obavezi da ih vrate nakon njihove upotrebe.
- Krajnji korisnik snosi sopstvenu odgovornost za brisanje podataka o ličnosti sa korišćenog uređaja koji se odlaze na otpad!
- Simbol sa precrtanom kantom za smeće znači da se električni i elektronski uređaji ne smeju odlagati preko kućnog otpada.
- Električni i elektronski uređaji se mogu besplatno predati na sledećim mestima:
  - Legalne javne lokacije za odlaganje, odn. prikupljanje otpada (npr. dvorišta komunalnih objekata).
  - Prodajna mesta električnih uređaja (stacionarna i onlajn), ukoliko su prodavci u obavezi da ih prihvate nazad ili tu uslugu pružaju dobrovoljno.

- Možete po tipu uređaja besplatno da vratite do tri korišćena električna uređaja sa maksimalnom dužinom ivica od 25 cm, a da pritom ne morate prethodno da kupite novi uređaj od proizvođača ili da ga odnesete na drugo ovlašćeno mesto za prikupljanje u vašoj blizini.
- Informacije o ostalim dopunskim uslovima proizvođača i distributera u vezi povraćaja možete dobiti od odgovarajuće korisničke službe.
- Ukoliko proizvođač isporučuje privatnom domaćinstvu novi električni uređaj, on na zahtev krajnjeg korisnika može da organizuje besplatno preuzimanje korišćenog električnog uređaja. U tu svrhu stupite u kontakt sa korisničkom službom proizvođača.
- Ove izjave važe samo za uređaje koji se instaliraju i prodaju u zemljama Evropske unije i koji podležu Evropskoj direktivi 2012/19/EU. U zemljama van Evropske unije se mogu primenjivati drugačiji propisi za odlaganje korišćenih električnih i elektronskih uređaja na otpad.

## 17. Pomoć za otklanjanje smetnji

Smetnja	Mogući uzrok	Uputstva za sprečavanje
Mašina ne može da se uključi	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nema mrežnog napona, ugljene četkice su istrošene</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrolišite naponsko napajanje</li> <li>• Odnosite mašinu u korisnički servis</li> </ul>
Mašina nema funkciju ili se naglo zaustavlja	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nestanak struje</li> <li>• Motor ili prekidač u kvaru</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Proveriti osigurač / proveriti zaštitu od preopterećenja</li> <li>• Neka motor prekidač proveri stručni električar</li> <li>• Kontrolišite predosigurač na strani mreže</li> <li>• Mašina se usled ugrađene podnaponske zaštite neće automatski ponovo pokrenuti i mora da se ponovo uključi posle povratka napona.</li> </ul>
Mašina se zaustavlja tokom hoblovanja	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nož za hoblovanje tup/ istrošen</li> <li>• Prekidač za preopterećenje je reagovao</li> <li>• Preveliko skidanje opiljaka</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zamena ili oštrenje noža</li> <li>• Posle vremena hlađenja ponovo uključite motor</li> <li>• Smanjenje skidanja opiljaka</li> </ul>
Radni predmet zaglavljuje pri Hoblerica	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dubina reza je prevelika</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Smanjite dubinu reza i obrađujte radni predmet u više radnih prolaza</li> </ul>
Broj obrtaja opada tokom hoblovanja	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Preveliko skidanje opiljaka</li> <li>• Tupi noževi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Smanjenje skidanja opiljaka</li> <li>• Zameniti nož</li> </ul>
Nezadovoljavajuće stanje površine	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nož za hoblovanje tup/ istrošen</li> <li>• Nož za hoblovanje je zaglavljen zbog opiljaka</li> <li>• Neravnomerno dopremanje</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zamena ili oštrenje noža</li> <li>• Uklanjanje opiljaka</li> <li>• Dopreмати radni predmet sa konstantnim pritiskom i smanjenom brzinom dopremanja</li> </ul>
Obrađena površina je previše hrapava	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Radni predmet još uvek sadrži previše vlage</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sušenje radnog predmeta</li> </ul>
Obrađena površina ima naprsline	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Radni predmet su obrađeni suprotno smeru rasta</li> <li>• Hoblovanjem skinuto previše materijala odjednom</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Obraditi radni predmet iz suprotnog smera</li> <li>• Obradujte radni predmet u više radnih prolaza</li> </ul>

Premali pomak radnog predmeta prilikom krupnog hoblivanja	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sto za krupno hoblivanje je kontaminiran smolom</li> <li>Valjci za pomak su klizavi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Očistiti i naneti klizni vosak</li> <li>Malo ishrapaviti brusnim papirom</li> </ul>
Deo za izbacivanje piljevine je začepljen pri krupnom hoblivanju (bez usisavanja)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Preveliko skidanje opiljaka</li> <li>Tupi noževi</li> <li>Previše mokro drvo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Smanjenje skidanja opiljaka</li> <li>Zameniti nož</li> <li>Sušenje radnog predmeta</li> </ul>
Izlaz za opiljke sa usisavanjem je začepljen pri krupnom hoblivanju	<ul style="list-style-type: none"> <li>Usisavanje je preslabo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mora da se umetne uređaj za usisavanje, koji na usisnom nastavku za usisavanje garantuje brzinu vazduha od najmanje 20 m/s</li> </ul>

Redovan interval čišćenja		Pre svakog stavljanja u pogon	Pri Potrebno	Nedeljno	Posle 6 meseci
Provera besprekornog stanja noža za hoblivanje	Kontrola	X			
	Zamena		X		X
Provera funkcionalnosti sigurnosnih uređaja	Kontrola	X			
	Zamena		X		
Čišćenje mašine od prašine / opiljaka	Čišćenje	X			
Proveri pogonskih remena u pogledu zategnutosti i stanja / habanja	Kontrola		X		
	Zamena				
Uljenje / podmazivanje svih pokretnih spojnih delova				X	X

## Cihaz üzerindeki sembollerin açıklaması

Bu kılavuzda kullanılan semboller ile olası riskler konusunda dikkatinizi çekmek amaçlanmaktadır. Güvenlik sembolleri ve bu sembolleri tamamlayan açıklamalar eksiksiz olarak anlaşılmalıdır. Uyarılar, risklerin giderilmesi için yeterli değildir ve kazalardan korunmaya yönelik alınması gereken doğru tedbirlerin yerine geçmez.

	İşleme almadan önce kullanım kılavuzunu ve güvenlik uyarılarını okuyun ve bunları dikkate alın!
	Bir koruyucu kulaklık kullanın.
	Bir toz koruma maskesi kullanın. Ahşap ve diğer materyallerin işlenmesinde sağlığa zararlı toz oluşabilir. Asbest içeren materyal işlenmemelidir!
	Bir koruyucu gözlük kullanın. Çalışma sırasında oluşan kıvılcım ya da cihazdan çıkan kıymık, talaş ve tozlar görüş kaybı etkisi yaratabilir.
	<b>UYARI!</b> Yaralanma tehlikesi! Çalışır durumdaki planya bıçağına dokunmayın.
	Bıçak değiştirmek için koruyucu eldiven kullanın!
	Aşırı yük devre kesici
	Giriş yönü
	Ürün Avrupa'da geçerli yönetmeliklere uygundur.
	<b>Dikkat!</b> Bu kullanım talimatında güvenliğinizi ile ilgili noktaları bu işaret ile vurguladık.
	Ürün Sırbistan'daki geçerli yönetmeliklere uygundur.

**İçindekiler:****Sayfa:**

1.	Giriş.....	102
2.	Cihaz açıklaması .....	102
3.	Teslimat kapsamı .....	103
4.	Amacına uygun kullanım .....	103
5.	Güvenlik uyarıları .....	103
6.	Teknik veriler .....	106
7.	Ambalajdan çıkarma .....	106
8.	İşletime almadan önce.....	106
9.	Montaj .....	107
10.	İşletim.....	108
11.	Çalışma bilgileri .....	109
12.	Elektrik bağlantısı .....	109
13.	Temizlik, bakım veyedek parçasiparişi .....	110
14.	Taşıma .....	111
15.	Depolama.....	111
16.	İmha ve yeniden değerlendirme .....	111
17.	Arıza giderme .....	112
18.	Uygunluk beyanı .....	116

## 1. Giriş

### Üretici:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### İthalatçı:

Ankara Civata Hırdavat Bağlantı Elemanları İthalat  
İhracat Sanayi ve Ticaret A.Ş.  
Macun Mahallesi 250. Cade No:26  
Yenimahalle/Ankara/Türkiye

### Sayın Müşterimiz

Bu yeni cihazı iyi günlerde kullanmanızı dileriz.

### Bilgi:

Bu cihazın üreticisi, geçerli ürün sorumluluk yasası uyarınca cihaz üzerinde veya cihazın kullanımına bağlı olarak aşağıdaki nedenlerden ötürü oluşan hasarlar için sorumluluk kabul etmemektedir:

- Usulüne aykırı kullanım
- Kullanım kılavuzunun dikkate alınmaması
- Üçüncü şahıslar ve yetkisiz kişiler tarafından yapılan onarımlar
- Montaj ve değişim sırasında orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması
- Amacına aykırı kullanım
- Elektrik ile ilgili direktiflerin, VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 standartlarındaki koşulların dikkate alınmaması nedeniyle elektrikli donanımların arızalanması

### Dikkate almanız gerekenler:

Montaj ve işleme alma öncesinde kullanım kılavuzunu tamamen okuyun.

Bu kullanım kılavuzu, cihazı yakından tanımanızı ve amacına uygun şekilde kolayca kullanmanızı sağlayacaktır.

Kullanım kılavuzu, cihaz ile güvenli, doğru ve ekonomik çalışmalar yapmanın yanı sıra tehlikelerin önlenmesi, onarım masraflarından tasarruf edilmesi, arıza sürelerinin kısıtlanması ve cihazın uzun ömürlü kullanılmasına yönelik önemli bilgiler içermektedir.

Bu kullanım kılavuzunun güvenlik uyarılarına ek olarak, ülkenizde cihazın kullanımı ile ilgili yönetmelikleri de mutlaka dikkate alın.

Kullanım kılavuzunu kirden ve nemden korumak amacıyla bir plastik torba içinde doğrudan cihazın yanında saklayın. Bu kılavuz, çalışma faaliyetine başlamadan önce her kullanıcı kişi tarafından dikkatle okunmalı ve çalışma faaliyetleri sırasında dikkate alınmalıdır.

Cihaz ile cihazın kullanımı konusunda eğitim almış ve kullanım ile bağlantılı olası tehlikeler konusunda bilgilendirilmiş kişiler çalışabilir.

Belirlenen asgari yaş sınırına uyulmalıdır.

Bu kullanım kılavuzu ile birlikte verilen güvenlik talimatları, ülkenizde geçerli yönetmelikler ve yapısal olarak eşdeğer makinelerin işletimi için geçerli genel teknik kurallar dikkate alınmalıdır.

Bu kılavuzun ve güvenlik bilgilerinin dikkate alınmaması nedeniyle ortaya çıkan kazalar ya da hasarlar için hiçbir sorumluluk kabul edilmez.

## 2. Cihaz açıklaması

1. Makine gövdesi
2. İş parçası geri dönüş makaraları
3. Krank için muhafaza kapağı
4. Yükseklik ayarı için krank
5. Emme adaptörü
6. Çıkış tezgahı
7. Tutamak
8. Ölçek göstergesi
9. Yükseklik ölççeği
10. Makine kaidesi
11. Sabitleme delikleri
12. Besleme tezgahı
13. Karbon fırça muhafazası
14. Kesme derinliği ölçme aleti
15. Planya tezgahı
16. Planya ünitesi
17. Aşırı yük devre kesici
18. Açma/Kapama şalteri
19. Elektrik kablosu
20. Davlumbaz için tırtıllı civata
21. Mıknatıs
22. Alıyan anahtar
23. Pul
24. İçten altı köşe civata
25. Emme bağlantı ağız
26. Krank yuvası
27. Davlumbaz
28. İtme çubuğu
29. Taşıma emniyeti
30. Koruyucu folyo
31. İtme çubuğu tutucusu
32. Mıknatıslı tutucu
33. Alıyan anahtarı tutucusu
34. Planya mili muhafazası
35. Planya mili muhafazası içten altı köşe civata
36. Planya bıçağı civata bağlantısı

37. Terminal bloku
38. Planya bıçağı
39. Planya bıçağı emniyeti yayları
40. Planya mili
41. Planya bıçağı yuva pimleri
42. Geri tepmeyi önleyici mandal
43. Planya ünitesinin yükseklik ayarı için tijler
44. Yükseklik ayarının kılavuz sütunları

### 3. Teslimat kapsamı

- 1x kalınlık düzleme makinesi
- 1x davlumbaz
- 2x tırtıllı civata
- 2x mıknatıs
- 1x emme adaptörü
- 1x yükseklik ayarı için krank
- 1x içten altı köşe civata
- 1x pul
- 1x alyan anahtar
- 1x itme çubuğu
- 1x kullanım kılavuzu

### 4. Amacına uygun kullanım

Kalınlık düzleme makinesiyle her türlü kabuğu soyulmuş, dikdörtgen biçilmiş keresteyi istenilen genişlik ve kalınlıkta planyalayabilirsiniz.

Kalınlık düzleme makinesi masif ahşabın planyalanması için özel olarak tasarlanmıştır.

Cihaz kıvrımların, girintilerin, konilerin veya şekillerin kesilmesi için uygun değildir. Metal parçalar veya malzeme kıymığı bu cihaz ile işlenmemelidir.

Çok sayıda dal kalıntısı veya dal deliklerinin olduğu ahşapları işlemeyin.

İş parçasında kablo, halat, kordon, çivi veya benzeri şeyler olmamasına dikkat edin.

Devrilme tehlikesi söz konusu olduğundan makine uygun vidalar / vida mengeneleri ile zemine / çalışma plakasına sabitlenmelidir. (Res. 9 + 10)

Makine sadece öngörüldüğü amaç için kullanılmalıdır. Bunun dışındaki her kullanım amacına uygunsuz kullanım olarak geçerlidir. Bunun sonucu ortaya çıkan her tün hasardan ya da yaralanmalarda kullanıcı/operatör sorumludur, üretici değil.

Amacına uygun kullanıma, güvenlik uyarılarının, montaj kılavuzunun ve kullanım kılavuzundaki işletim uyarılarının dikkate alınması da dahildir.

Makinenin kullanımında ve bakımında görev alan kişiler, makine hakkında bilgi sahibi olmalı ve olası tehlikeler ile ilgili eğitim almış olmalıdır.

Bunun dışında geçerli kaza önleme talimatlarına tamamen uyulmalıdır.

İş sağlığı ve güvenliği ile ilgili geçerli genel kurallar da dikkate alınmalıdır.

Makinede yapılan değişiklikler ve bu nedenle ortaya çıkan hasarlar üreticinin sorumluluğunda değildir.

Makine, sadece üreticinin orijinal parçaları ve orijinal aksesuarları ile kullanılabilir.

Üreticinin güvenlik, çalışma ve bakım talimatlarına ya da teknik verilerde belirtilen ölçülere uyulmalıdır.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkar ya da endüstriyel kullanım için tasarlanmadığını dikkate alın. Cihaz ticari, zanaatkar ya da endüstri işletmelerinde ya da eş değer eylemlerde kullanılırsa garanti hizmeti üstlenmiyoruz.

### 5. Güvenlik uyarıları

#### Genel güvenlik açıklamaları

**⚠ DİKKAT!** Elektrikli takımların kullanımı sırasında elektrik çarpmasına, yaralanma ve yangın tehlikesine karşı korunma sağlamak için aşağıda belirtilen temel güvenlik tedbirleri dikkate alınmalıdır.

Bu elektrikli takımı kullanmadan önce bu uyarıların tümünü okuyun ve güvenlik uyarılarını saklayın.

#### Güvenli çalışma

- 1 Çalışma alanınızı düzenli tutun
  - Çalışma yerinde düzensizlik kazalara neden olabilir.
- 2 Ortam etkilerini dikkate alın
  - Elektrikli aletleri yağmura maruz bırakmayın.
  - Elektrikli aletleri nemli veya ıslak ortamlarda kullanmayın.
  - Çalışma yeri aydınlatmasının iyi olmasını sağlayın.
  - Elektrikli aletleri yangın veya patlama tehlikesi bulunan ortamlarda kullanmayın.
- 3 Elektrik çarpmasına karşı kendinizi koruyun
  - Vücudunuzun topraklanmış parçalar (örneğin borular, radyatörler, elektrikli ocaklar, soğutma cihazları) ile temas etmesini önleyin.
- 4 İş olmayanları uzak tutun
  - Başkalarının, özellikle çocukların elektrikli alete veya kabloya dokunmasına izin vermeyin. Onları çalıştığı yerden uzak tutun.

- 5 Kullanılmayan elektrikli aletleri güvenli bir yerde saklayın
  - Kullanılmayan elektrikli aletler, çocukların ulaşamayacakları yüksek veya kilitli kuru yerde muhafaza edilmelidir.
- 6 Elektrikli aletinize aşırı yüklenmeyin
  - Belirtilen güç aralığında daima daha iyi ve daha güvenli bir şekilde çalışabilirsiniz.
- 7 Doğru elektrikli aleti kullanın
  - Zor çalışmalar için güç azaltıcı makineler kullanmayın.
  - Elektrikli aleti öngörülmemen kullanım amaçları için kullanmayın. Ağaç dallarını veya kütükleri kesmek için örneğin el tipi dairesel testere kullanmayın.
- 8 Uygun kıyafet kullanın
  - Hareketli parçalara takılabileceğinden dolayı bol kıyafetler giymeyin veya takılar takmayın.
  - Açık havada çalışma durumunda kaymaz ayakkabı kullanımı tavsiye edilir.
  - Saçlarınız uzunsa bir saç filesi kullanın.
- 9 Koruyucu donanım kullanın
  - Bir koruyucu gözlük kullanın.
  - Toz oluşturan çalışmalarda bir solunum maskesi kullanın.
- 10 Toz çekme sistemini bağlayın
  - Toz emme ve toplama ünitesi bağlantıları mevcut olduğunda, bunların kusursuz bağlanmış olduğundan ve doğru kullanıldığını emin olun.
- 11 Kabloyu öngörülmemen amaçlar için kullanmayın
  - Kabloyu, fişi prizden çekmek için kullanmayın. Kabloyu ısıya, yağlara ve keskin kenarlara karşı koruyun.
- 12 İş parçasını sabitleyin
  - İş parçasını sıkı tutmak için bağlama tertibatları veya mengene kullanın. Bu şekilde iş parçası, elle tutulmaya göre daha sağlam tutulur.
- 13 Anormal vücut duruşunu önleyin
  - Güvenli duruş sağlayın ve her daim dengede durun.
- 14 Takımların temizliğini ve bakımını özenle yapın
  - Daha iyi ve güvenli çalışmak için kesici takımları keskin ve temiz durumda tutun.
  - Takım değişikliğine ve yağlamaya ilişkin uyarılara uyun.
  - Düzenli olarak elektrik aletin kablosunu kontrol edin ve hasarlı olması durumunda kablonun yetkin bir uzman tarafından yenilenmesini sağlayın.
  - Uzatma kablolarını düzenli olarak kontrol edin ve hasarlı olması durumunda değiştirin.
  - Tutma yerleri her zaman kuru, temiz ve yağsız ve gressiz olmasını sağlayın.
- 15 Elektrik fişini elektrik prizinden ayırın
  - Elektrikli alet kullanılmayacağı zaman, bakım öncesi ve örneğin testere bıçağı, matkap, freze gibi takımların değiştirilmesi sırasında.
  - Çalışma sırasında kesme mili çok büyük ilerleme kuvveti veya iş parçasının sıkışması nedeniyle bloke edildiğinde, makineyi kapatın ve makinenin elektrik şebekesi bağlantısını ayırın. İş parçasını çıkarın ve kesme milinin serbest çalışmasını sağlayın. Makineyi çalıştırın ve çalışma adımını azaltılmış ilerleme kuvvetiyle yeniden uygulayın.
- 16 Takım anahtarlarını takılı durumda bırakmayın
  - Çalıştırma öncesinde anahtarın ve ayar aletlerinin çıkarıldığını kontrol edin.
- 17 Kontrolsüz bir şekilde devreye girmesini önleyin
  - Elektrik fişinin elektrik prizine takılması sırasında şalterin kapalı durumda olduğundan emin olun.
- 18 Açık alandaki çalışmalar için uzatma kablosu kullanın
  - Açık alanlardaki çalışmalarda, sadece bunun için onaylı ve uygun işaretli uzatma kabloları kullanın.
- 19 Dikkatli olun
  - Ne yaptığınıza dikkat edin. Çalışmalara sağduyu ile gidin. Konsantre olmadığınız sürece elektrikli aleti kullanmayın.
- 20 Elektrikli aleti olası hasarlara yönelik kontrol edin
  - Elektrikli alet kullanılmaya devam edilmeden önce, koruma tertibatları veya hafif hasarlı parçalar kusursuz ve talimatlara uygun çalışma şekline yönelik muayene ve kontrol edilmelidir.
  - Hareketli parçaların kusursuz işlediğini ve sıkışmadığını ya da parçaların hasarlı olup olmadığını kontrol edin. Elektrikli aletin kusursuz işletiminin sağlanması için tüm parçalar doğru takılı ve tüm koşullar yerine getiriliyor olmalıdır.
  - Hasarlı koruma tertibatları ve parçalar, kullanım talimatında farklı bir bilgi verilmediği sürece yetkili uzman atölye tarafından onarılmalıdır veya değiştirilmelidir.
  - Hasarlı şalterler müşteri hizmetleri atölyesi tarafından değiştirilmelidir.
  - Şalterin açılıp kapatılmadığı elektrikli aletleri kullanmayın.
- 21 DİKKAT!**
  - Diğer kullanım aletlerinin ve diğer aksesuarlarının kullanımı sizin için bir yaralanma tehlikesi anlamına gelebilir.
- 22 Elektrikli aletinizin bir elektrik uzmanı tarafından onarılmasını sağlayın
  - Bu elektrikli alet geçerli güvenlik kurallarına uygundur.

Onarımlar, sadece orijinal yedek parçalar kullanılarak sadece bir uzman elektrikçi tarafından yapılabilir, aksi halde kullanıcı için kazalar meydana gelebilir.

Bu cihaz, fiziksel, duyuusal ya da zihinsel engelli ya da eksik tecrübeye ve/veya eksik bilgiye sahip kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmamalıdır. Çocuklar cihazla oynamaları için gözetilmelidir.

**⚠ İKAZ!** Bu cihaz, çalışması sırasında elektromanyetik alan oluşturuyor. Bu elektromanyetik alan, belirli durumlarda aktif veya pasif tıbbi implantları olumsuz etkileyebilir. Ciddi ve ölümcül yaralanma tehlikesini azaltmak amacıyla, tıbbi implant taşıyan kişilerin, elektrikli aleti kullanmadan önce doktora veya tıbbi implant üreticisine danışmalarını öneriyoruz.

#### İlave güvenlik uyarıları

- Körelmiş bıçakları kullanmayın. Geri tepme tehlikesi!
- Kesme blokunun üzeri tamamen örtülü olmalıdır.
- Kısa iş parçalarını kesmek için bir itme çubuğu kullanın.
- Dar iş parçalarını kesmek için ek güvenlik tedbirleri almalısınız. Enine baskı tertibatları ve yay kapaklarının kullanımı güvenli çalışma sağlanması için gerekli olabilir.
- Cihaz kıvrımların kesilmesi için uygun değildir.
- Geri tepme emniyeti ve besleme silindiri düzenli olarak kontrol edilmelidir.
- Talaş çıkarıcı ve aspiratör ile donatılmış cihazlar ilgili cihazlara bağlanmalıdır. Malzeme tırü toz gelişimini negatif yönde etkileyebilir.
- Cihaz sadece ahşap ve benzeri malzemelerin kesilmesi için uygundur.
- Bıçak %5 aşınmışsa değiştirilmelidir.
- Eksik bir itme çubuğu tehlikelere yol açabilir. İtme çubuğu kullanılmadığında daima makinede muhafaza edilmelidir.
- Küçük iş parçaları elle içeri sürülecekse yüksek yaralanma tehlikesi söz konusudur. İtme çubuğunun kullanımına ilişkin üretici tavsiyeleri dikkate alınmalıdır.
- Koruyucu kapakların, besleme tezgahının veya ızgaranın yanlış hizalanması kontrol edilemez durumlara yol açabilir.
- Hasarlı veya kirlili iş parçaları tehlikelidir. Metal parçalar veya malzeme kıymığı bu cihaz ile işlenmemelidir. **Yaralanma tehlikesi!**

- Uzun iş parçalarını kesmek için tekerlekli tezgaha veya başka bir destekleme tertibatına konulmalıdır. Aksi halde iş parçası üzerindeki kontrolünüzü yitirebilirsiniz.
- Makine sadece planya ve kalınlık planya işlemi için uygundur.
- Makine üzerinde çalışma gerçekleştiriyorsanız her zaman uygun koruyucu kıyafet giymelisiniz:
  - İşitme hasarlarına karşı korunma amacıyla kulaklık,
  - Tehlikeli toz partiküllerinin solunmasını önlemek amacıyla solunum koruyucu,
  - Bıçak mili ve sivri kenarlar nedeniyle ortaya çıkabilecek yaralanma riskinin azaltılması için pürüzlü iş parçaları ile çalışırken koruyucu eldiven,
  - Etrafta uçuşan parçacıklar nedeniyle meydana gelebilecek göz yaralanmalarını önlemek amacıyla koruyucu gözlük.
- Aşağıdaki durumlar her durumda önlenmelidir: Kesme işleminin zamanından önce duraklaması (iş parçasının tüm uzunluğunu kapsamayan pürüzsüz kesimler; besleme tezgahında eşit olarak duymayan pürüzlü ahşap parçalarının kesilmesi).

**⚠ DİKKAT!** Ana şebeke bağlantısının durumu kötüyse cihaz çalıştırılırken kısa devre tehlikeleri ortaya çıkar. Bu diğer işlevleri de etkileyebilir (örn. kontrol lambalarının yanması). Ana şebeke bağlantısında arızalar meydana gelirse yardım ve bilgi almak için lütfen yerel elektrik sunucunuza başvurun.

#### Artık riskler

Amacına uygun kullanıma rağmen bazı diğer risk faktörleri tamamen ortadan kaldırılamaz. Gerekli iş akışı nedeniyle aşağıdaki yaralanmalar ortaya çıkabilir:

- ⚠ UYARI!** Alet değişiminde bıçak milinin örtülü olmayan bölümlerine temas nedeniyle parmak ve ellerde **yaralanma tehlikesi**, el ve parmaklar koruyucu kapağın açılmasıyla da ezilebilir.
- Göz yaralanmaları.
  - Yuva ve çıkış deliğinde.
  - Tehlikeli geri tepme nedeniyle.
  - Elektrik hatları doğru bağlanmadıysa akım nedeniyle tehlike.
  - Emme sistemi veya talaş torbasız işletimde sağlığa zararlı ahşap tozu oluşabilir.
  - Fırıl原因 parçalar nedeniyle.
  - İş parçasındaki metal parçalar nedeniyle bıçaklar körelebilir veya tahrip olabilir.

- Uygun toz maskesi kullanılmaması halinde akciğer hasarları.

### ⚠ UYARI! İşitme hasarları!

Çalışan cihazın doğrudan yakınında uzun süre durmak işitme hasarlarına yol açabilir. **Koruyucu kulaklık kullanın!**

İşletim kılavuzu dikkate alınsa da belirgin olmayan art-tik riskler de oluşabilir.

### Acil durumda yapılacaklar

Yaralanma için gerekli ilk yardım tedbirlerini başlatıp en hızlı şekilde kalifiye doktor yardımı talebinde bulunun.

Yaralı kişiyi daha fazla zarar görmekten koruyun ve sakinleştirin. Meydana gelebilecek olası hasarlar için çalışma alanında DIN 13164 uyarınca bir ilk yardım kutusu hazırda bulundurulmalıdır. İlk yardım kutusundan çıkarılan malzeme hemen yerine koyulmalıdır. Yardım talep ederseniz aşağıdaki bilgileri verin

1. Kazanın yeri
2. Kazanın türü
3. Yaralı sayısı
4. Yaralanma türü

## 6. Teknik veriler

Yapı ölçüleri U x G x Y	630 x 580 x 500 mm
Motor	230V / 50 Hz
Motor gücü	1500 W
Motor koruması	Evet
Maks. planya genişliği	330 mm
Maks. planya yüksekliği	152 mm
Min. planya uzunluğu	152 mm
Talaş alma	0,8 - 2,8 mm
Besleme hızı	7,4 m/dak
Rölanti devir sayısı	8500 min <sup>-1</sup>
Planya bıçağı sayısı	2
Ağırlık	30,5 kg

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır!

### Gürültü ve titreşim

⚠ **Uyarı:** Gürültü, sağlığını son derece olumsuz etkileyebilir. Makine gürültüsü 85 dB'i aşarsa, lütfen uygun bir koruyucu kulaklık kullanın.

Ses basıncı seviyesi L <sub>PA</sub>	83,8 dB
Ses gücü seviyesi L <sub>WA</sub>	96,8 dB
Belirsizlik K <sub>WA/PA</sub>	3 dB

Gürültü oluşumunu ve titreşimi minimuma sınırlayın!

- Sadece kusursuz cihazlar kullanın
- Cihaza düzenli olarak bakım yapıp temizleyin.
- Çalışma şeklinizi cihaza uyarlayın.
- Cihaza aşırı yüklenmeyin.
- Cihazı gerektiğinde kontrol ettirin.
- Kullanılmadığı taktirde cihazı kapatın.

## 7. Ambalajdan çıkarma

Ambalajı açın ve makineyi dikkatlice dışarı çıkarın.

Ambalaj malzemesini, ambalaj ve taşıma emniyetlerini çıkarın (varsa).

Teslimat kapsamının eksiksiz olduğunu kontrol edin.

Makine ve aksesuar parçalarında taşıma hasarı bulunmadığını kontrol edin. Ambalajı, mümkünse garanti süresinin sonuna kadar saklayın.

Kullanımdan önce kullanım kılavuzunu okuyarak cihaz hakkında bilgi edinin.

Aksesuar, aşınma ve yedek parçalarında sadece orijinal parçalar kullanın. Yedek parçalarını bayinizden temin edebilirsiniz.

Siparişlerinizde her zaman ürün numarasını ile cihazın tip ve yapım yılınız belirtin.

### ⚠ DİKKAT!

**Makine ve ambalaj malzemesi, çocuklar için uygun değildir! Çocuklar; plastik torbalar, folyolar ve küçük parçalar ile oynamamalıdır! Yutma ve boğulma tehlikesi söz konusudur!**

## 8. İşletime almadan önce

⚠ **DİKKAT!** İşletime almadan önce cihazı mutlaka komple monte edin!

**Her kullanım öncesinde kontrol edilmesi gerekenler:**

- Acil kapatma şalteri de dahil olmak üzere (varsa) açma ve kapatma şalteri tekniğine uygun işlev yönünden kontrol edilmelidir
- Makinenin kapatılmasına yönelik ayırıcı her koruma tertibatının sırayla açılmasıyla ve koruma tertibatı açıkken makinenin çalıştırılmasının mümkün olmadığına dair kontrolün gerçekleştirilmesiyle **kilitli ayırıcı koruma tertibatları** kontrol edilmelidir

- **Fren**, frenlemenin belirtilen frenleme süresinde gerçekleşip gerçekleşmediğini belirlemek için işlev kontrolü yapılmalı ve makine mekanik bir fren ile donatılmışsa, fren aşırı yük kullamasının her devreye girişinin ardından kontrol edilmelidir
- **Geri tepmeli kavrayıcı**  
İyi bir çalışma durumunda olduğunu; ör. darbeler nedeniyle temas yüzeyinde hasar olmaması ve kavrayıcının kendi ağırlığı nedeniyle engelsiz bir şekilde geri düştüğünü tespit etmek için vardiya başına en az bir defa inceleyerek;
- **Planya bıçağı**  
hasarlar ve doğru oturma bakımından kontrol edilmelidir.

**Makine sadece bu koşulların tümüne uyuluyorsa kullanılabilir:**

- Sadece keskin ve bakımı yapılmış bıçaklar kullanın. Sadece makine için tasarlanmış bıçaklar kullanın.
- Kısa iş parçalarını işlemek için sağlam itme blokları ve itme çubukları kullanın.
- Makineyi bir toz veya talaş emme tertibatına bağlayın.
- İşlemeye başlamadan önce çitin sıkıştığını kontrol edin.
- Her zaman dengede durabileceğinizden emin olun. Makinenin yanında durun.
- Makine çalışırken ellerinizi kesim silindirinde ve talaşların çıktığı yerde güvenli bir mesafede tutun.
- Planya işlemine ancak kesim silindiri gerekli devir sayısına ulaştığında başlayın.
- Ayrıca iş parçasında kablo, halat, kordon veya benzeri şeyler olmamasına dikkat edin. Çok sayıda dal kalıntısı veya dal deliklerinin olduğu ahşapları işlemeyin.
- Uzun iş parçalarını planya işleminin sonunda devrilmeye karşı emniyete alın. Bunun için örn. çözüme standartları veya benzeri tertibatlar kullanın.
- Makine çalışırken talaşların veya kıymıkların çıkarılması kesinlikle yasaktır.
- Blokaaj durumunda makineyi hemen kapatın. Şebeke fişini çekip sıkışan iş parçasını çıkarın.
- Yaralanma tehlikesini önlemek için her kullanım sonrasında en küçük kesim boyutunu ayarlayın.

**⚠ DİKKAT!**

Devrilme tehlikesi söz konusu olduğundan makine uygun vidalar / vida mengeneleri ile zemine / çalışma plakasına sabitlenmelidir. (Res. 9 + 10)

- Bağlantı öncesinde tip etiketi üzerindeki verilerin şebeke verileri ile aynı olduğundan emin olun.

**⚠ UYARI!** Her türlü temizlik, ayarlama, bakım veya onarım işlerinden önce elektrik fişini ana akım beslemesinden ayırın!

- Planya bıçağının ve terminal blokunun planya miline sıkıca sabitlendiğini düzenli olarak kontrol edin.
- Planya bıçakları planya milinden maksimum 1 mm çıkıntı yapabilir.
- Geri tepmeyi önleyici mandalları kusursuz işlev bakımından kontrol edin.
- Her zaman göz koruyucu kullanın.
- Çukurları, muyluları veya kalıpları kesinlikle kesmeyin.
- İşletime alma öncesinde tüm kapaklar ve güvenli tertibatları tekniğine uygun bir şekilde monte edilmiş olmalıdır.
- Planya mili serbest hareket edebilmelidir.

## 9. Montaj

### 9.1 Düzeltme makinesinin güvenli şekilde sabitlenmesi (Res. 9 + 10)

- Makineyi dört civata yardımıyla sabit bir zemin üzerine sabitleyin.
- Bunun için makine kaidesinin (10) dört bir tarafında Ø 10 mm (11) sabitleme delikleri bulunmaktadır. Sabitleme ile ilgili mesafe için bkz. Şek. 9.

### 9.2 Besleme (12) ve çıkış tezgahı (6) (Res. 3)

- Besleme (12) ve çıkış tezgahının (6) ön montajı yapılmış ve ambalajın durumuna göre yukarı doğru katlanmıştır.
- Besleme (12) ve çıkış tezgahını (6) aşağı doğru katlayın.

### 9.3 Yükseklik ayarı (4) için krank montajı (Res. 4)

- Önce krank (3) muhafaza kapağını yükseklik ayarı (4) krankından çıkarın.
- Yükseklik ayarı (4) krankını krank milinin (26) üzerine yerleştirin.
- Sonra bunu içten altı köşe civata (24) ve pul (23) ile sabitleyin. Ardından bir alyan anahtar (22) ile saat dönüş yönünde sıkın. Bunun için yükseklik ayarı krankından karşı tutun.
- Ardından krank (3) muhafaza kapağını tekrar yükseklik ayarı (4) krankına takın.

### 9.4 Taşıma emniyetini ve koruyucu folyoyu çıkarın (Res. 5 + 6)

- Taşıma emniyetini (29) makineden çıkarın. Gerekiirse planya ünitesini (16) yükseklik ayarı (4) krankı yardımıyla saat dönüş yönünde yukarı doğru çevirin.

Ardından koruyucu folyoyu (30) planya tezgahından (15) çıkarın.

### 9.5 Davlumbazın montajı (27) (Res. 7 + 8)

- Davlumbazı (27) makinenin arka kısmındaki davlumbaz (20) için iki adet tırtıllı civata ile planya ünitesine (16) takın. Emme bağlantı ağız (Şek. 7 + 8'de emme adaptörü (5) takılmış durumdadır) yükseklik ayarı (4) için krankın karşı yönüne bakar.
- Gerekirse emme adaptörünü (5) takın/sökün.

### 9.6 İtme çubuğunun saklanması (Res. 11 + 12)

- İtme çubuğunu (28) Şek. 11+12'de gösterildiği gibi makinenin arka kısmındaki itme çubuğu tutucusunun (31) iki civatasına takın. İtme çubuğu kullanıma hazır şekilde makinede muhafaza edilmelidir.

## 10. İşletim

**⚠ DİKKAT! İşletime almadan önce cihazı mutlaka komple monte edin!**

**⚠ DİKKAT! Tüm bakım, temizlik ve ayar çalışmalarından önce şebeke fişini çekin.**

**⚠ DİKKAT! Kalınlık düzleme makinesi masif ahşabın planyalanması için özel olarak tasarlanmıştır.**

- Bunun için yüksek alaşımli planya bıçakları (38) kullanılır. Kalınlık planya işleminde iş parçasının temas yüzeyi düz olmalıdır. Daha büyük veya ağır iş parçaları işlenecekse, makinenin duruş yüzeyine sabitlenmesi gerekmektedir.
- Açma/kapatma şalteri (18) makinenin sol tarafındadır. Makineyi çalıştırmak için yeşil "I" düğmesine basın. Makineyi kapatmak için kırmızı "0" düğmesine basın.
- Makine, motorun korunması için aşırı yük devre kesici (17) ile donatılmıştır. Aşırı yük durumunda makine otomatik olarak durur. Aşırı yük devre kesici (17), belirli bir zaman geçtikten sonra tekrar sıfırlanabilir.

**⚠ DİKKAT! Makine, aşırı yük koruma düğmesine bastığınızda çalışmaya başlar!**

- Uzun iş parçalarını işlerken tekerlekli tezgahlar veya benzeri destekleme tertibatı kullanın. Bu ek donanımlar uzman mağazalardan temin edilebilir. Bunlar düzleme makinesinin besleme ve çıkarma tarafına konumlandırılmalıdır. Yükseklik ayarı iş parçası yatay konumda makineye gönderilip yatay konumda çıkarılabilecek şekilde yapılmalıdır.

### 10.1 İstenilen yüksekliğin ayarlanması, (Res. 13)

- Planya ünitesinin (16) istenilen yüksekliğini yükseklik ayarına (4) yönelik krank yardımıyla ayarlayın. Ölçek göstergesi (8) planya ünitesinin (16) yüksekliğini planya tezgahının (15) üzerindeki yükseklik ölçeği (9) ile gösterir.
- Burada, planya ünitesinin (16) aşağıdan yukarı doğru ayarlanması önemlidir, yani planya ünitesini (16) önce istenilen yükseklikten aşağı doğru (yakl. 5 mm) çevirin. Ardından planya ünitesini (16) yukarı doğru istenilen yüksekliğe çevirin.
- Yükseklik ayarına yönelik krankın bir turu yaklaşık 2 mm yükseklik ayarına denk gelir.

### 10.2 Kesme derinliği ölçme aleti (14) (Res. 14)

- Kalınlık düzleme makinesi bir kesme derinliği ölçme aleti (14) ile donatılmıştır. Kesme derinliği ölçme aletindeki (14) gösterge, iş parçası bunun ve planya tezgahının arasına, ayarlı istenilen planya kalınlığına konumlandırıldığında kesme derinliğini gösterir.
- Kesme derinliği 2,8 mm'yi aşmamalıdır. Gerekirse, kalınlığa ulaşmak için iş parçası birkaç kez planyalanmalıdır. Gerekirse bir kaliper (teslimat kapsamına dahil değildir) ile ölçülmelidir.

### 10.3 Kalınlık planya işletimi (Res. 15)

- Şebeke fişini şebeke hattına (19) bağlayın.
- Düzleme makinesini çalıştırmak için açma/kapama şalterindeki (18) yeşil "I" tuşuna basın.
- Besleme tezgahının (12) üzerine bir iş parçası yerleştirin.
- İş parçasını makinenin içine sokmak için besleme ağzının yan kısmında durun. İş parçasını planya tezgahı (15) yönünde besleyin.
- İş parçasını yavaş ve düz bir şekilde içeri sokun. İşleme parçası otomatik olarak içeri çekilir. İş parçasını düz olarak düzleme makinesinin içine sokun.
- İş parçasını makinenin içinden almak için çıkış tezgahının yan kısmında durun. Uzun iş parçalarını makaralı sehpa larla destekleyin.
- İş bitiminde kaplama makineyi kapatın. Bunun için açma/kapama şalterindeki (18) kırmızı "0" tuşuna basın. Ardından makineyi şebekeden ayırın.

### 10.4 Toz emme makinası (Res. 1 + 8)

- Düzleme makinesini emme bağlantı ağızına (25), gerekirse bir emme adaptörüyle (5) bir talaş emme makinasına (teslimat kapsamında değildir) bağlayın.
- Ahşap talaşlarını ve ahşap tozunu emdirmek için bir toz emme makinası kullanılmalıdır. Emme ağzındaki akış hızı en az 20 m/s olmalıdır.

### 10.5 Planya bıçaklarının değiştirilmesi (Res. 16-19)

**⚠ DİKKAT!** Tüm bakım, temizlik ve ayar çalışmaları **önce şebeke fişini çekin.**

- Makinenin arka kısmında planya ünitesinin (16) üzerinde planya mili muhafazası (34) bulunur. Bunun üzerinde iki adet mknatıs tutucusu (32) ve bir alyan anahtarı tutucusu (33) yer almaktadır.
- Planya ünitesini tamamen aşağıya doğru çevirin (bkz. 10.1).
- Davlumbazı (27) çıkarın (bkz. 9.4).
- Planya mili muhafazasını (34) çıkarın.
- Bunun için planya mili muhafazasına (35) yönelik dört içten altı köşe civatayı alyan anahtarı (22) yardımıyla çıkarın.

**⚠ DİKKAT!** Planya bıçakları keskindir! Planya bıçaklarını değiştirmek için daima uygun çalışma eldivenleri kullanın.

- Planya bıçağının (36) 6 adet civatasını alyan anahtarı (22) yardımıyla çıkarın.
- Terminal blokunu (37) ve planya bıçağını (38) dikkatlice her iki mknatıs (21) ile planya milinden (40) çıkarın. Planya bıçağı emniyetine (39) yönelik her iki yayın kaybolmamasına dikkat edin.
- Planya bıçağı (38) şimdi çevrilebilir veya yeni bir planya bıçağı (38) kullanılabilir. Planya bıçağını ters çevirirseniz, kullanılan bıçağı suya dayanıklı bir kalem ile işaretleyin.
- Planya bıçağını (38) planya miline ters yönde monte edin. Planya bıçağı yuva pimlerinin (41) planya bıçağının (38) kaymasına önlemesine dikkat edin. Ayrıca her iki planya bıçağı emniyeti yayının (39) doğru konumda olmasına dikkat edin. EK ayar işlemine gerek yoktur.
- Planya bıçağının civata bağlantısını iyice sıkın. Bunu birkaç kez kontrol edin.
- Yukarıda tarif edilen adımları, planya milini (40) dikkatlice çevirerek ulaşabileceğiniz ikinci planya bıçağı (38) için tekrarlayın.
- Planya bıçağını değiştirdikten sonra planya mili muhafazasını (34) ve davlumbazı (27) ters yönde monte edin.

### 10.6 Karbon fırça değişimi (Res. 20)

**⚠ DİKKAT!** Tüm bakım, temizlik ve ayar çalışmaları **önce şebeke fişini çekin.**

- Fırçaların durumunu yakl. 50 işletim saatinden sonra kontrol edin. Fırça uzunluğu 3 mm altına düştüğünde fırça değiştirilmelidir. (2 adet gereklidir) Daima çift halinde değiştirin.

### 10.7 İş parçası geri iletim makaraları (Res. 1)

İş parçası geri dönüş makaraları (2), planya işlemi tamamlanmış bir iş parçasını, makine gövdesi (1) çizilmeden iade etmek veya makinenin üzerine koymak içindir.

## 11. Çalışma bilgileri

- Yalnızca keskin planya bıçaklarıyla çalışılmalıdır!
- İş parçasının kalın ucu önden, içi boş kısmı ise alttan sokulmalıdır.
- Bu düzleme makinesinin maksimum talaş alma ölçüsü 2,8 mm'dir. Bu ölçü sadece aşağıdaki faktörlerde kullanılabilir:
  - 152 mm'lik bir iş parçası genişliğinde;
  - Çok keskin planya bıçağı kullanımında;
  - Yumuşak ahşapların planyalanmasında.
- Aksi halde, cihazın aşırı yüklenme tehlikesi vardır. İstenen kalınlığa ulaşılan kadar bir iş parçasını birkaç çalışma adımında işlemek en iyisidir.
- İş parçası genişliğinin artması durumunda talaş alma azaltılmalıdır.
- İş parçası takılı kalırsa, planya ünitesini yakl. 1 mm (1/2 krank turu) kaldırılmalıdır. İş parçası mümkün olduğunca lif oryantasyonunun boyuna doğru planyalanmalıdır.
- Birden fazla geçişte daha az malzeme çıkarıldığında yüzey kalitesi daha iyi olur.
- Çalışmaya hemen devam edilmemesi durumunda makine kapatılmalıdır.
- 152 mm'den kısa olan iş parçalarının işlenmesine izin verilmemektedir.
- Aynı anda maks. 2 iş parçası planyalanabilir. Her iki dış kısımdan beslenmelidir.
- Kısa iş parçalarında itme çubuğu kullanılmalıdır.

## 12. Elektrik bağlantısı

Takılı elektro motor işleme hazır bir şekilde bağlıdır. Bağlantı ilgili VDE ve DIN kurallarına uygundur. Müşteri tarafından yapılan şebeke bağlantısı ya da kullanılan uzatma hattı bu talimatlara uygun olmalıdır.

- Bu ürün, EN 61000-3-11 standardının gerekliliklerini yerine getirmekte ve özel bağlantı koşullarına tabiidir. Bunun anlamı, isteğe göre seçilebilen herhangi bir bağlantı noktasında kullanılmasının yasak olmasıdır.
- Cihaz, elverişsiz elektrik şebekesi koşullarında geçici gerilim dalgalanmalarına yol açabilir.

- Ürün sadece aşağıdaki özelliklere sahip bağlantı noktalarında kullanılmak üzere tasarlanmıştır:
  - a) İzin verilen maksimum şebeke empedansı  $Z_{max} = 0,357 \Omega$  aşılmamalı veya
  - b) faz başına şebekede kesintisiz akım yükü en az 100 A olan.
- Kullanıcı olarak gerekirse enerji işletmesiyle ayrıntılı bir görüşme yapın, ürünü kullanmak istediğiniz bağlantı noktasında, bahsedilen a) veya b) taleplerinden birini yerine getirdiğinden emin olun.

### Önemli uyarılar:

Motor aşırı yüklenme olduğunda kendiliğinden kapanır. Motor soğuma süresinden (zamana göre farklı) sonra tekrar çalışır.

### Hasarlı elektrik bağlantı kablosu

Elektrikli bağlantı kablolarında sıklıkla izolasyon hasarları oluşur.

Bunun olası nedenleri:

- Bağlantı kablolarının pencere veya kapılardan geçmesi nedeniyle oluşan baskılar.
- Bağlantı kablosunun doğru döşenmemesi veya sabitlenmemesi nedeniyle bükülmesi.
- Bağlantı kablosuna basılması nedeniyle oluşan kesilmeler.
- Duvar prizinden zorla çekme nedeniyle oluşan izolasyon hasarları.
- İzolasyonun eskimesine bağlı çatlaklar.

Bu gibi hasarlı elektrik bağlantı kabloları kullanılmamalıdır ve izolasyon hasarları nedeniyle ölüm tehlikesi söz konusudur.

Elektrik bağlantı kablolarında düzenli olarak hasar kontrolü yapın. Kontrol sırasında bağlantı kablosunun şebekeye bağlı olmamasına dikkat edin.

Elektrik bağlantı kabloları geçerli VDE ve DIN yönetmeliklerine uygun olmalıdır. Sadece H05VV-F işaretli bağlantı kabloları kullanın. Bağlantı kablosunda tip kodu baskısının bulunması zorunludur.

Yol verme akımı yüksek makinelerde (3000 watt ve üzeri), tek fazlı alternatif akımlı motorlar için C 16A veya K 16A sigorta kullanılmasını tavsiye ediyoruz!

### Bağlantı türü M

Bağlantı hattının özel bir alet yardımı olmadan, örneğin kalıplanmış bükülme koruma manşon veya kıvrımlı bağlantılar gibi özel bir kablo ile kolayca değiştirilebildiği bağlantı yöntemi.

## 13. Temizlik, bakım veyedek parçası-parisi

### Genel bakım uygulamaları

Belirli zaman aralıklarında bir bezle makinedeki talaşları ve tozları silin. Takımın kullanım ömrünü uzatmak için ayda bir defa döner parçaları yağlayın. Motoru yağlamayın.

Plastik malzemeleri temizlemek için aşındırıcı maddeler kullanmayın.

**⚠ UYARI!** Her türlü temizlik, ayarlama, bakım veya onarım işlerinden önce elektrik fişini ana akım beslemesinden ayırın!

### 13.1 Temizlik

- Koruma tertibatlarını, hava deliklerini ve motor gövdesini tozdan ve kirden mümkün olduğu kadar temiz tutun. Cihazı temiz bir bezle silin ya da düşük basınç durumunda basınçlı hava ile üfleyin.
- Cihazı her kullanım sonrasında doğrudan temizlemesini öneriyoruz.
- Cihazı düzenli olarak nemli bezle ve biraz yağlama sabunu ile temizleyin. Temizlik ya da çözültü maddesi kullanmayın; bunlar cihazın plastik parçalarına zarar verebilir. Cihazın içerisine su girmemesine dikkat edin. Suyun elektro cihaza girmesi, elektrik çarpması riskini yükseltir.
- Talaş boşaltma yerini ve/veya toz emme sistemini düzenli olarak temizleyin.
- Makineye kesinlikle su püskürtmeyin!

### 13.2 Bakım

#### 13.2.1 Makine (Res. 21 + 22)

Yaklaşık 10 çalışma saatinden sonra periyodik olarak yağlanması gereken parçalar:

- Geri tepmeyi önleyici mandal (42)
- Planya ünitesinin yükseklik ayarı için tij (43)
- Yükseklik ayarının kılavuz sütunları (44)

Sadece kuru yağlama maddeleri kullanın.

Besleme tezgahı, çıkış tezgahı, kalınlık planya tezgahı, giriş/çıkış silindirleri ve geri tepmeyi önleyici çeneler temel olarak reçinesiz durumda olmalıdır. Kirlenmiş giriş/çıkış silindirleri ve geri tepmeyi önleyici çeneler temizlenmelidir.

Motorun aşırı ısınmasını önlemek için havalandırma deliklerinde biriken toz düzenli zaman aralıklarında temizlenmelidir.

Tezgahlara düzenli olarak kaydırıcı madde sürerek tezgahların kaydırma özelliğini iyileştirin.

### 13.2.2 Kesici takım

Bıçak, terminal bloku ve planya mili düzenli olarak reçineden arındırılmalıdır. Bunları uygun reçine çıkarıcı ile temizleyin.

### 13.3 Yedek parça siparişi:

Yedek parça siparişinde şu bilgiler verilmelidir;

- Cihaz tipi
- Cihazın ürün numarası
- Makine tanım numarası
- Gerekli yedek parçanın yedek parça numarası

Anarımlar ve bu kılavuzda belirtilmeyen işler, sadece kalifiye uzman personel tarafından yapılmalıdır.

### Servis bilgileri

Ürünün aşağıdaki parçalarının kullanıma veya doğal sürece bağlı olarak aşınmaya tabi olduğu veya aşağıdaki parçaların sarf malzemeleri olarak gerekli olduğu dikkate alınmalıdır.

Aşınma parçaları\*: V kayış, karbon fırçalar, planya bıçağı, itme çubuğu, lastik silindirler

\* Teslimat kapsamında bulunması zorunlu değildir!

Yedek parçalar ve aksesuarları servis merkezimizden temin edebilirsiniz. Bunun için kapak sayfasındaki QR kodunu tarayın.

## 14. Taşıma

Makineyi yalnızca iki tutamak (7) aracılığıyla taşıyın. Taşımak için makinenin elektrik bağlantısını kesin.

## 15. Depolama

Cihazı ve aksesuarlarını karanlık, kuru ve buzlanmayan ve çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza edin. İdeal depolama sıcaklığı 5 ve 30°C arasındadır. Takımı orijinal ambalajında saklayın. Toz ve ıslaklığa karşı korumak için takımın üzerini kapatın. Kullanım kılavuzunu takımın yanında saklayın.

## 16. İmha ve yeniden değerlendirme

### Ambalaj ile ilgili bilgiler



Ambalaj malzemeleri geri dönüştürülebilir özelliktedir. Lütfen ambalajları çevreye uygun bir şekilde tasfiye edin.

### Elektrikli ve elektronik cihaz yasanına (ElektroG) ilişkin bilgiler



**Elektrikli ve elektronik eski cihazlar evsel atıklara ait değildir, ayrı olarak toplanmalı veya tasfiye edilmelidir!**

- Eski cihazda takılı olmayan eski batarya veya aküler, verilmeden önce tahrip edilmeden çıkarılmalıdır! Bunlar batarya yasanına göre tasfiye edilir.
- Elektrikli ve elektronik cihaz sahipleri veya kullanıcıları, bunları kullandıktan sonra yasal olarak iade etmekle yükümlüdür.
- Eski cihazdaki kişisel verilerinin tasfiye için silinmesinden son kullanıcı sorumludur!
- Üzerinde çarpı olan çöp kutusu sembolü, elektrikli ve elektronik cihazların ev çöpüne atılmayaacağına işaret eder.
- Elektrikli ve elektronik eski cihazlar aşağıdaki yerlere ücretsiz olarak teslim edilebilir:
  - Kamusal tasfiye veya toplama yerleri (örn. belediye şantiyeleri).
  - Satıcıların bunları gönüllü olarak geri almak veya sunmakla yükümlü olması koşuluyla, elektronik cihazlara yönelik satış noktaları (sabit ve çevrim içi).
  - Cihaz başına, kenar uzunluğu maksimum 25 santimetre olan yaklaşık üç eski elektronik cihazı, öncesinde yeni bir cihaz satın almadan veya bölgenizdeki başka bir yetkili toplama yerine götürmeden üreticiye ücretsiz olarak teslim edebilirsiniz.
  - Üreticinin ve satıcının diğer ek iade alma koşullarını ilgili müşteri hizmetlerinden öğrenebilirsiniz.
- Üretici tarafından özel bir eve yeni bir elektronik cihazın teslim edilmesi durumunda, son kullanıcının talebi üzerine eski elektronik cihazın ücretsiz olarak teslim alınmasını sağlayabilir. Bu konu ile ilgili üreticinin müşteri hizmetleri ile iletişime geçin.

- Bu beyanlar sadece Avrupa Birliği ülkelerinde kurulu olan ve satılan ve 2012/19/AB Avrupa Yönetmeliğine tabi olan cihazlar için geçerlidir. Avrupa Birliği dışındaki ülkelerde, elektronik ve elektrikli eski cihazların tasfiye işlemi için farklı düzenlemeler geçerli olabilir.

## 17. Arıza giderme

Arıza	Olası sebep	Yardım
Makine çalışmıyor	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Şebeke gerilimi yok, karbon fırçalar aşınmış</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gerilim beslemesini kontrol edin Makineyi yetkili müşteri servisine götürün</li> </ul>
Makine çalışmıyor veya aniden duruyor	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Akım kesintisi</li> <li>• Motor ya da şalter arızalı</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sigortayı kontrol edin / cihazdan aşırı yük korumasını kontrol edin</li> <li>• Motoru veya şalteri bir uzman elektrikçiye kontrol ettirin Elektrik şebekesindeki sigortayı kontrol edin Makine, monte edilmiş düşük gerilim koruma rölesi nedeniyle kendiliğinden çalışmaya başlamıyor ve gerilim beslemesi sağlandıktan sonra yeniden çalıştırılmalıdır.</li> </ul>
Makine, planya sırasında duruyor	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Planya bıçağı kör/aşınmış</li> <li>• Aşırı yük devre kesici devreye girdi</li> <li>• Çok büyük talaş kaldırılıyor</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bıçağı değiştirin veya keskinleştirin</li> <li>• Soğuma süresinden sonra motoru tekrar çalıştırın</li> <li>• Talaş kaldırmayı azaltın</li> </ul>
İş parçası şu işlemden sıkışıyor Planya makinesi	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kesim derinliği çok fazla</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kesim derinliğini azaltıp iş parçasını bir kaç çalışma adımında işleyin</li> </ul>
Planya sırasında devir sayısı düşüyor	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Çok büyük talaş kaldırılıyor</li> <li>• Körelmiş bıçak</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Talaş kaldırmayı azaltın</li> <li>• Bıçağı değiştirin</li> </ul>
Yetersiz yüzey durumu	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Planya bıçağı kör/aşınmış</li> <li>• Planya bıçağı talaşlar nedeniyle tıkanmış</li> <li>• Düzensiz besleme</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bıçağı değiştirin veya keskinleştirin</li> <li>• Talaşları giderin</li> <li>• İş parçasını sabit basınç ve düşük besleme hızı ile besleyin</li> </ul>
İşlenen yüzey çok pürüzlü	<ul style="list-style-type: none"> <li>• İş parçası hala çok nemli</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• İş parçasını kurulaştırın</li> </ul>
İşlenen yüzeyde çok çatlak var	<ul style="list-style-type: none"> <li>• İş parçası büyüme yönü tersinde işlendi</li> <li>• Bir kereden fazla malzeme planyalandı</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• İş parçasını karşı yönden işleyin</li> <li>• İş parçasını bir kaç çalışma adımında işleyin</li> </ul>
Kalınlık planya işleme sırasında çok düşük iş parçası girişi	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kalınlık tezgahına reçine bulaşmış</li> <li>• Giriş makaraları aşırı kaygan</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Temizleyin ve kayıcı balmumu uygulayın</li> <li>• Zımpara kağıdı ile hafifçe pürüzlendirin</li> </ul>
Kalınlık planya işleminde talaş boşaltma yeri tıkalı (emme sistemi yok)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Çok büyük talaş kaldırılıyor</li> <li>• Körelmiş bıçak</li> <li>• Ahşap çok ıslak</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Talaş kaldırmayı azaltın</li> <li>• Bıçağı değiştirin</li> <li>• İş parçasını kurulaştırın</li> </ul>

Kalınlık planya işleminde emme sistemli talaş çıkışı tıkalı	<ul style="list-style-type: none"> <li>Emme sistemi çok zayıf</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Emme bağlantı ağzında en az 20 m/saniyelik bir hava hızı sağlayan bir emme cihazı kullanılmalıdır</li> </ul>
---	--	---

Düzenli bakım döngüsü		Her işleme almadan önce	İhtiyaç halinde	Her hafta	6 ay sonra
Planya bıçağının kusursuz durum yönünden kontrolü	Kontrol edin	X			
	Değiştirin		X		X
Güvenlik tertibatlarının işlevsellik yönünden kontrolü	Kontrol edin	X			
	Değiştirin		X		
Makinenin toz / talaştan arındırılması	Temizleyin	X			
Tahrik kayışının gerginlik ve durum / aşınma bakımından kontrolü	Kontrol edin		X		
	Değiştirin				
Hareketli tüm bağlantı parçalarının yağlanması / greslenmesi				X	X

**Schepach GmbH, Günzburger Str. 69, 89335 Ichenhausen**

DE	<b>EU-Konformitätserklärung</b> Originalkonformitätserklärung		Der hier beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten. *
	Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.		Technische Unterlagen verfügbar bei: **
GB	<b>EU Declaration of Conformity</b> Translation of the original Declaration of Conformity		The object of the declaration described here fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment. *
	We declare under our sole responsibility that the product described here complies with the applicable directives and standards.		Technical documentation available at: **
FR	<b>Déclaration UE de conformité</b> Traduction de la déclaration de conformité originale		L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques. * Dossier technique auprès de: **
	Nous déclarons, sous notre propre responsabilité, que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur.		
IT	<b>Dichiarazione di conformità UE</b> Traduzione della dichiarazione di conformità originale		L'oggetto della dichiarazione, qui descritto, soddisfa le disposizioni della Direttiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione nell'utilizzo di determinate sostanze pericolose negli apparecchi elettrici ed elettronici. *
	Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto qui descritto è conforme alle direttive e alle norme vigenti.		Documentazione tecnica disponibile presso: **
NL	<b>EU-conformiteitsverklaring</b> Vertaling van de originele conformiteitsverklaring		Het hier beschreven onderwerp van deze verklaring voldoet aan de voorschriften van richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en de Raad van 8 juni 2011 omtrent de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten. *
	Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het hier beschreven product voldoet aan de geldende richtlijnen en normen.		Technische documentatie verkrijgbaar bij: **
ES	<b>Declaración de conformidad UE</b> Traducción de la Declaración de conformidad original		El objeto de la declaración aquí descrito cumple las disposiciones de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y el Consejo del 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos. *
	Declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto aquí descrito cumple las directivas y normas aplicables.		Documentación técnica disponible en: **
PT	<b>Declaração de conformidade UE</b> Tradução da declaração de conformidade original		O objeto da declaração aqui descrito cumpre com as normas da Diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de junho de 2011 relativamente à restrição da utilização de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos. *
	Declaramos, à nossa exclusiva responsabilidade, que o produto aqui descrito está em conformidade com as diretivas e normas aplicáveis.		Documentos técnicos disponíveis junto de: **
CZ	<b>EU prohlášení o shodě</b> Překlad originálního prohlášení o shodě		Zde popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady ze dne 8. června 2011 pro omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních. *
	Prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že zde popsaný výrobek odpovídá platným směrnicí a normám.		Technické podklady k dispozici u: **
SK	<b>EU vyhlásenie o zhode</b> Preklad originálneho vyhlásenia o zhode		Tu opísaný predmet vyhlásenia je v súlade s predpismi smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/UE z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach. *
	Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu popísaný výrobok je v súlade s platnými smernicami a normami.		Technické podklady sú k dispozícii na: **
HU	<b>EU megfeleléségi nyilatkozat</b> Az eredeti megfeleléségi nyilatkozat fordítása		A nyilatkozat itt megnevezett tárgya teljesíti az Európai Parlament és Tanács 2011. június 8-i, egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelvének előírásait. *
	Saját kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy az itt ismertetett termék megfelel az érvényes irányelveknek és szabványoknak.		A műszaki dokumentáció elérhető: **
	Cikkszám ***	<b>Termék megnevezése: Nagyolú gyalulás PLM1800</b>	Márka ****

PL	<b>Deklaracja zgodności UE</b> Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności		Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z wymogami dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. *
	Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi dyrektywami i normami.		Dokumentacja techniczna dostępna na stronie: **
	Numer artykułu ***	Nazwa artykułu: <b>Struganie grubościowe PLM1800</b>	Marka ****
HR	<b>EU izjava o skladnosti</b> Prijevod originalne izjave o skladnosti		Ovdje opisani predmet izjave ispunjava propise Direktive 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi. *
	Na svoju odgovornost izjavljujemo da je ovdje opisan proizvod usklađen s važećim direktivama i normama.		Tehnička dokumentacija dostupna je na: **
	Broj artikla***	Naziv artikla: <b>Blanjanje PLM1800</b>	Marka****
SI	<b>EU izjava o skladnosti</b> Prevod originalne izjave o skladnosti		Tukaj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise Direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junij 2011 za omejevanje uporabe določenih nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah. *
	S polno odgovornostjo izjavljamo, da je tukaj opisani izdelek v skladu z veljavnimi smernicami in standardi.		Tehnični dokumenti so na voljo pri: **
	Številka izdelka ***	Opis izdelka: <b>Debelinsko skobljanje PLM1800</b>	Znamka ****
EE	<b>EL vastusdeklaratsioon</b> Vastavusdeklaratsiooni originaali tõlge		Deklaratsiooni objektiks olev siin kirjeldatud ese vastab Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2011/65/EU kuupäevaga 8. juuni 2011 teatud ohtlike ainete kasutamispirangu kohta elektri- ja elektroonikaseadmetes. *
	Me deklareerime ainuisikuliselt vastutades, et siin kirjeldatud toode ühtib esitatud direktiivide ja normidega.		Tehnilised dokumendid on saadaval: **
	Artiklinumber ***	Art nimetus: <b>Paksushööveldamine PLM1800</b>	Kaubamärk ****
LT	<b>EB atitikties deklaracija</b> Atitikties deklaracijos originalo vertimas		Čia aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus. *
	Prisiimdami išskirtinę atsakomybę deklaruojame, kad čia aprašytas gaminy atitinka galiojančias direktyvas ir standartus.		Techinius dokumentus galima gauti iš: **
	Gaminio numeris ***	Gaminio pavadinimas: <b>Reismusavimas PLM1800</b>	Prekės ženklas ****
LV	<b>ES atbilstības deklarācija</b> Orģinālās atbilstības deklarācijas tulkojums		Šeit aprakstītais deklarācijas priekšmets atbilst Eiropas Parlamenta un Eiropas Padomes 2011. gada 8. jūnija Direktīvas 2011/65/ES noteikumiem par noteiktu bīstamo vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskajās un elektroniskajās ierīcēs. *
	Mēs, uzņemoties pilnu atbildību, paziņojam, ka šeit aprakstītais ražojums atbilst spēkā esošajām direktīvām un standartiem.		Tehniskā lieta ir pieejama pie: **
	Preces numurs ***	Preces apzīmējums: <b>Biezuma ēvelēšana PLM1800</b>	Prečzīme ****
SE	<b>EU-försäkran om överensstämmelse</b> Översättning från försäkran om överensstämmelse i original		Föremålet för försäkran som beskrivs här överensstämmer med bestämmelserna i Europaparlamentets och rådets direktiv 2011/65/EU av den 8 juni 2011 om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter. *
	Vi förklarar under eget ansvar att produkten som beskrivs här överensstämmer med gällande riktlinjer och standarder.		Teknisk dokumentation tillgänglig hos: **
	Artikelnummer ***	Artikelbeteckning: <b>Planhyvling PLM1800</b>	Märke ****
FI	<b>EU-vaatimusten mukaisuusvakuutus</b> Alkuperäisen vaatimusten mukaisuusvakuutuksen käännös		Tässä kuvattu vakuutuksen kohde täyttää tietyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa 8. kesäkuuta 2011 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2011/65/EU määräykset. *
	Vakuutamme omalla vastuullamme, että tässä kuvattu tuote täyttää voimassa olevien direktiivien ja standardien määräykset.		Tekniset asiakirjat saatavana: **
	Tuotenro ***	Tuotenumike: <b>Tasohöyläys PLM1800</b>	Merkki ****
DK	<b>EU-overensstemmelseserklæring</b> Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring		Genstanden for den her beskrevne erklæring overholder bestemmelserne i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 vedr. begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr. *
	Vi erklærer under eget ansvar, at det her beskrevne produkt overholder de gældende direktiver og standarder.		Tekniske dokumenter findes på: **
	Artikelnummer ***	Art.-betegnelse: <b>Tykkelseshøvling PLM1800</b>	Mærke ****
NO	<b>EU-samsvarserklæring</b> Oversettelse av den opprinnelige samsvarserklæringen		Gjenstand for erklæringen beskrevet her oppfyller forskriftene til direktiv 2011/65/EU fra Europa-Parlamentet og Rådet av 8. juni 2011 om begrenning av bruken av bestemte farlige stoffer i elektrisk og elektronisk utstyr. *
	Vi erklærer med ęneansvar at produktet som er beskrevet her er i samsvar med gjeldende direktiver og standarder.		Tekniske dokumenter tilgjengelig hos: **
	Artikkelnummer ***	Art.betegnelse: <b>Tykkelseshovel PLM1800</b>	Merke ****

BG	<b>ЕС Декларация за съответствие</b> Превод на оригиналната декларация на съответствие Ние декларираме на своя отговорност, че описаният тук продукт отговаря на приложимите директиви и стандарти.		Описаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическите и електронното оборудване. * Техническата документация се предоставя от: **
	Каталожен номер ***	Обозначение на артикула: <b>Щраймус PLM1800</b>	Марка ****
GR	<b>Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ</b> Μετάφραση από το πρωτότυπο της δήλωσης συμμόρφωσης Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το προϊόν που περιγράφεται στο παρόν βρίσκεται σε συμμόρφωση με τις ισχύουσες Οδηγίες και Πρότυπα.		Το αντικείμενο της παρούσας δήλωσης, το οποίο περιγράφεται εδώ, εκπληρώνει τις διατάξεις της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό. * Ο τεχνικός φάκελος είναι διαθέσιμος στη θέση: **
	Αριθμός είδους ***	Όνομασία είδ.: <b>Ξεχονδριστήρας PLM1800</b>	Μάρκα ****
RO	<b>Declarație de conformitate UE</b> Traducere a declarației de conformitate originale Declarăm pe proprie răspundere că produsul descris aici coincide cu directivele și normele în vigoare.		Obiectul declarației descris aici îndeplinește prescripțiile directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 Iunie 2011 asupra limitării utilizării anumitor substanțe periculoase în aparatele electrice și electronice. * Documentație tehnică disponibilă la: **
	Număr articol ***	Notație art.: <b>Rindeluire la grosime PLM1800</b>	Marcă ****
RS	<b>EU izjava o usaglašenosti</b> Prevod originalne izjave o uskladenosti Izjavljujemo na našu isključivu odgovornost da je ovde opisani proizvod usklađen sa primenljivim smernicama i standardima.		Ovde opisani predmet ove izjave ispunjava odredbe Direktive 2011/65/EU Evropskog parlamenta i Saveta od 8. juna 2011. godine o ograničenju upotrebe određenih opasnih materija u električnoj i elektronskoj opremi. * Tehnička dokumentacija dostupna kod: **
	Broj artikla ***	Oznaka proizvoda: <b>Krupna rendisaljka PLM1800</b>	Brend ****
TR	<b>AB uygunluk beyanı</b> Orijinal uygunluk beyanının çevirisi Burada açıklanan ürünün geçerli yönetmeliklere ve standartlara uygun olduğuna tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ediyoruz.		İşbu uygunluk beyanının düzenlendiği burada adı geçen ürün, Avrupa Parlamentosu'nun ve 8 Haziran 2011 tarihli Konsey'in elektrik ve elektronik cihazlarda belirli tehlikeli maddelerin sınırlandırılmasına ilişkin 2011/65/AT sayılı direktifini yerine getirmektedir. * Teknik belgeler şurada mevcuttur: **
	Ürün numarası ***	Ürün Tanım: <b>Planya makinesi PLM1800</b>	Marka ****
*** 5902208901 / 5902208905			**** SCHEPPACH

** : Georg Kohler Günzburger Str. 69 D-89335 Ichenhausen   i. V. Andreas Pöcher / Head of Project Management   i.V. Simon Schunk / Division Manager Product Center  Ichenhausen, 11.02.2026	<input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU* <input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU <input type="checkbox"/> 2014/29/EU <input type="checkbox"/> 2014/35/EU <input type="checkbox"/> 2004/22/EG <input type="checkbox"/> 2014/68/EU <input type="checkbox"/> 89/686/EWG_96/58/EG <input type="checkbox"/> 90/396/EWG	<input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EG <input checked="" type="checkbox"/> <b>Annex IV</b>  <b>Notified Body:</b> TÜV Rheinland LGA Products GmbH <b>Notified Body No.:</b> 0197 <b>Certificate No.:</b> BM 50715885 0001	<input type="checkbox"/> 2000/14/EG; 2005/88/EG Noise: measured $L_{WA}$ = guaranteed $L_{WA}$ =  <input type="checkbox"/> <b>Annex V</b> <input type="checkbox"/> <b>Annex VI</b>  <b>Notified Body:</b> <b>Notified Body No.:</b>	
	<input type="checkbox"/> 2016/1628/EU	<b>Emission No.:</b> EN 61029-1:2009+A11; EN 61029-2-3:2011; EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021; EN IEC 61000-3-11:2019		



